

FR Guide de l'utilisateur

EN User's guide

DE Bedienungsanleitung

NL Gebruiksaanwijzing

ES Guía del usuario

PT Manual do utilizador

IT Manuale d'uso

RU Руководство пользователя

RO Ghidul utilizatorului

BG Инструкции за употреба

HR Korisnički priručnik

UK Інструкція з експлуатації

PL Poradnik użytkownika

ET Kasutusjuhend

LT Vartotojo vadovas

LV Lietotāja rokasgrāmata

TR Kullanıcı Kılavuzu



AIR FORCE INTENSE (2in1) (HQ/HE715X)

1820001643

FR Veuillez lire attentivement le livret “Consignes de sécurité et d’utilisation” avant la première utilisation / **EN** Please read carefully the “Safety and use instructions” booklet before first use / **DE** Lesen Sie vor dem erstmaligen Gebrauch aufmerksam die Broschüre „Sicherheits- und Bedienungshinweise“ durch. / **NL** Gelieve vóór het eerste gebruik aandachtig het boekje met de veiligheids- en gebruiksvoorschriften door te nemen / **ES** Lea detenidamente el libro «Instrucciones de seguridad y de uso» antes de utilizar el aparato por primera vez / **PT** Leia atentamente o manual «Instruções de segurança e utilização» antes da primeira utilização / **IT** Leggere con attenzione il libretto “Norme di sicurezza e d’uso” al primo utilizzo / **RU** Перед первым использованием внимательно прочитайте инструкцию «Меры безопасности и правила использования» / **RO** Înainte de prima utilizare, citiți cu atenție manualul „Instrucțiuni de siguranță și de utilizare” / **BG** Моля, прочетете внимателно книжката “Препоръки за безопасност и употреба” преди първоначална употреба / **HR** Prije prve uporabe pažljivo pročitajte brošuru «Upute za sigurnost i uporabu» / **UK** Перед першим використанням приладу уважно прочитайте інструкцію з техніки безпеки та рекомендації щодо використання / **PL** Przed pierwszym użyciem przeczytaj uważnie broszurę „Instrukcje bezpieczeństwa i użytkowania” / **ET** Enne esmakordset kasutamist lugege hoolikalt brošüüri „Ohutus- ja kasutusjuhised” / **LT** Pirms pirmās lietošanas uzmanīgi izlasiet brošūru „Drošības un lietošanas instrukcijas” / **LV** Prieš pirmā kartā atdīdžai perskaitykite brošiūrą „Saugos ir naudojimo instrukcijos” / **TR** Lütfen ilk kullanımdan önce “Güvenlik ve kullanım talimatları” kitapçığını dikkatlice okuyun.

FR Pour plus d’informations / **EN** For more information / **DE** Weitere Informationen / **NL** Voor meer informatie / **ES** Para más información / **PT** Para mais informações / **IT** Per ulteriori informazioni / **RU** Для получения дополнительной информации / **RO** Pentru informații suplimentare / **BG** За повече информация / **HR** Za više informacija / **UK** Для отримання детальнішої інформації / **PL** Po więcej informacji / **ET** Rohkem informatsiooni / **LT** Daugiau informacijos / **LV** Lai iegūtu vairāk informācijas / **TR** Daha fazla bilgi için

Table of content

FR

1. MISE EN MARCHÉ DE LA TÉLÉCOMMANDE
2. MISE EN MARCHÉ
3. VENTILATEUR : MODE AUTO
4. VENTILATEUR : VITESSES
5. CHAUFFAGE : MODE AUTO
6. CHAUFFAGE : VITESSES
7. CHAUFFAGE : MODE ÉCO
8. PROTECTION ANTIGEL
9. TÉLÉCOMMANDE
10. MODE D'OSCILLATION
11. MINUTEUR
12. DÉMARRAGE DIFFÉRÉ
13. MODE STAND-BY
14. ARRÊT COMPLET
15. RISQUE DE SURCHAUFFE
16. BATTERIE
17. NETTOYAGE
18. STOCKAGE
19. SYSTÈME DE DÉTECTION DE CHUTE

EN

1. REMOTE CONTROL START
2. SWITCH ON
3. FAN : AUTO MODE
4. FAN : SPEEDS
5. HEATING : AUTO MODE
6. HEATING : SPEEDS
7. HEATING : ECO MODE
8. FROST GUARD
9. REMOTE CONTROL
10. OSCILLATION MODE
11. TIMER
12. DELAYED START
13. STAND-BY MODE
14. COMPLETE SWITCH OFF
15. IN CASE OF OVERHEAT
16. BATTERY
17. CLEANING
18. STORAGE
19. FALL DETECTION SYSTEM

DE

1. FERNBEDIENUNG START
2. EINSCHALTEN
3. VENTILATOR: AUTOMATISCHER MODUS
4. VENTILATOR: GESCHWINDIGKEITEN
5. HEIZEN: AUTOMATISCHER MODUS
6. HEIZEN: GESCHWINDIGKEITEN
7. HEIZEN: ECO-MODUS
8. FROSTSCHUTZ
9. FERNBEDIENUNG
10. SCHWENK-MODUS
11. TIMER
12. VERZÖGERTER START
13. STAND-BY-MODUS
14. VOLLSTÄNDIG AUSSCHALTEN
15. BEI ÜBERHITZUNG
16. AKKU
17. REINIGUNG
18. LAGERUNG
19. STURZERKENNUNGSSYSTEM

NL

1. START MET DE AFSTANDSBEDIENING
2. AANSCHAKELEN
3. VENTILATOR: AUTOMATISCHE MODUS
4. VENTILATOR: SNELHEDEN
5. VERWARMING: AUTOMATISCHE MODUS
6. VERWARMING: SNELHEDEN
7. VERWARMING: ECO-MODUS
8. VORSTBESCHERMING
9. AFSTANDSBEDIENING
10. OSCILLATIEMODUS
11. TIMER
12. VERTRAAGDE START
13. STAND-BY MODUS
14. GEHELE UITSCHAKELING
15. IN GEVAL VAN OVERVERHITTING
16. ACCU
17. REINIGING
18. OPSLAG
19. VAL DETECTIESYSTEEM

ES

1. ACTIVACIÓN DEL MANDO A DISTANCIA
2. ENCENDER
3. VENTILADOR : MODO AUTOMÁTICO
4. VENTILADOR : VELOCIDADES
5. CALEFACTOR : MODO AUTOMÁTICO
6. CALEFACTOR : VELOCIDADES
7. CALEFACTOR : MODO ECO
8. PROTECCIÓN ANTICONGELACIÓN
9. MANDO A DISTANCIA
10. MODO OSCILACIÓN
11. TEMPORIZADOR
12. INICIO RETARDADO
13. MODO STAND-BY
14. APAGADO COMPLETO
15. EN CASO DE SOBRECALENTAMIENTO
16. PILA
17. LIMPIEZA
18. CONSERVACIÓN
19. SISTEMA DETECTOR DE CAÍDAS

PT

1. COLOCAR EM FUNCIONAMENTO O COMANDO
2. LIGAR
3. VENTONHA: MODO AUTO
4. VENTONHA: VELOCIDADES
5. AQUECEDOR: MODO AUTO
6. AQUECEDOR: VELOCIDADES
7. AQUECEDOR: MODO ECO
8. PROTEÇÃO ANTI-CONGELAMENTO
9. COMANDO
10. MODO DE OSCILAÇÃO
11. TEMPORIZADOR
12. INÍCIO DIFERIDO
13. MODO STAND-BY
14. DESLIGAR COMPLETO
15. EM CASO DE SOBREAQUECIMENTO
16. BATERIA
17. LIMPEZA
18. ARRUMAÇÃO
19. SISTEMA DE DETEÇÃO DE QUEDA

IT

1. AVVIO DA TELECOMANDO
2. ACCENSIONE
3. VENTILATORE: MODALITÀ AUTOMATICA
4. VENTILATORE: VELOCITÀ
5. RISCALDAMENTO: MODALITÀ AUTOMATICA
6. RISCALDAMENTO: VELOCITÀ
7. RISCALDAMENTO: MODALITÀ ECO
8. PROTEZIONE ANTIGELO
9. TELECOMANDO
10. FUNZIONE DI OSCILLAZIONE
11. TIMER
12. AVVIO RITARDATO
13. MODALITÀ DI STANDBY
14. SPEGNIMENTO COMPLETO
15. IN CASO DI SURRISCALDAMENTO
16. BATTERIA
17. PULIZIA
18. CONSERVAZIONE
19. SENSORE DI CADUTA

RU

1. ЗАПУСК С ПУЛЬТА УПРАВЛЕНИЯ
2. ВКЛЮЧЕНИЕ
3. ВЕНТИЛЯТОР: АВТОМАТИЧЕСКИЙ РЕЖИМ
4. ВЕНТИЛЯТОР: СКОРОСТИ
5. ОБОГРЕВ: АВТОМАТИЧЕСКИЙ РЕЖИМ
6. ОБОГРЕВ: СКОРОСТИ
7. ОБОГРЕВ: ЭКО-РЕЖИМ
8. ЗАЩИТА ОТ ЗАМЕРЗАНИЯ
9. ПУЛЬТ ДУ
10. РЕЖИМ ВРАЩЕНИЯ
11. ТАЙМЕР
12. ОТЛОЖЕННЫЙ СТАРТ
13. РЕЖИМ ОЖИДАНИЯ
14. ПОЛНОЕ ВЫКЛЮЧЕНИЕ
15. В СЛУЧАЕ ПЕРЕГРЕВА
16. БАТАРЕЯ
17. ОЧИСТКА
18. ХРАНЕНИЕ
19. СИСТЕМА ОБНАРУЖЕНИЯ ПАДЕНИЯ

RO

1. PORNIRE TELECOMANDĂ
2. PORNIRE
3. VENTILATOR: MOD AUTO
4. VENTILATOR: VITEZE
5. ÎNCĂLZIRE: MOD AUTO
6. ÎNCĂLZIRE: VITEZE
7. ÎNCĂLZIRE: MODUL ECO
8. PROTECȚIE ÎNGHEȚARE
9. CONTROL TELECOMANĂ
10. MOD OSCILARE
11. TEMPORIZATOR
12. START ÎNTĂRZIAT
13. MODUL STAND-BY
14. OPRIT COMPLET
15. ÎN CAZ DE SUPRAÎNCĂLZIRE
16. BATERIE
17. CURĂȚARE
18. DEPOZITARE
19. SISTEM DE DETECȚIE CĂDERE

BG

1. СТАРТ НА ДИСТАНЦИОННОТО УПРАВЛЕНИЕ
2. ВКЛЮЧВАНЕ
3. ВЕНТИЛАТОР: АВТОМАТИЧЕН РЕЖИМ
4. ВЕНТИЛАТОР: СКОРОСТИ
5. ОТОПЛЕНИЕ: АВТОМАТИЧЕН РЕЖИМ
6. ОТОПЛЕНИЕ: СКОРОСТИ
7. ОТОПЛЕНИЕ: ИКОНОМИЧЕН РЕЖИМ
8. ПРЕДПАЗИТЕЛ СРЕЩУ ЗАМРЪЗВАНЕ
9. ДИСТАНЦИОННО УПРАВЛЕНИЕ
10. РЕЖИМ НА ОСЦИЛАЦИЯ
11. ТАЙМЕР
12. ЗАБАВЕНО СТАРТИРАНЕ
13. РЕЖИМ НА ГОТОВНОСТ
14. ПЪЛНО ИЗКЛЮЧВАНЕ
15. В СЛУЧАЙ НА ПРЕГРЯВАНЕ
16. БАТЕРИЯ
17. ПОЧИСТВАНЕ
18. СЪХРАНЕНИЕ
19. СИСТЕМА ЗА ДЕТЕКЦИЯ НА ПАДАНЕ

HR

1. DALJINSKI UPRAVLJAJČ POKRETANJE
2. UKLJUČIVANJE
3. VENTILATOR: AUTOMATSKI NAČIN RADA
4. VENTILATOR: BRZINE
5. GRUJANJE: AUTOMATSKI NAČIN RADA
6. GRUJANJE: BRZINE
7. GRUJANJE: ECO NAČIN RADA
8. ZAŠTITA OD SMRZAVANJA
9. DALJINSKI UPRAVLJAJČ
10. NAČIN RADA SA ZAKRETANJEM
11. TAJMER
12. ODGOĐENO POKRETANJE
13. STANJE MIROVANJA
14. POTPUNO ISKLJUČIVANJE
15. U SLUČAJU PREGRIJAVANJA
16. BATERIJA
17. ČIŠĆENJE
18. SKLADIŠTENJE
19. SUSTAV ZA OTKRIVANJE PADA

UK

1. ЗАПУСК З ПУЛЬТА ДИСТАНЦІЙНОГО КЕРУВАННЯ
2. ВВІМКНЕННЯ
3. ВЕНТИЛЯТОР: АВТОМАТИЧНИЙ РЕЖИМ
4. ВЕНТИЛЯТОР: ШВИДКОСТІ
5. ОБІГРІВ: АВТОМАТИЧНИЙ РЕЖИМ
6. ОБІГРІВ: ШВИДКОСТІ
7. ОБІГРІВ: ЕКО-РЕЖИМ
8. ЗАХИСТ ВІД ЗАМЕРЗАННЯ
9. ПУЛЬТ ДИСТАНЦІЙНОГО КЕРУВАННЯ
10. РЕЖИМ ОБЕРТАННЯ
11. ТАЙМЕР
12. ВІДКЛАДЕНИЙ СТАРТ
13. РЕЖИМ ОЧІКУВАННЯ
14. ПОВНЕ ВІМКНЕННЯ
15. У РАЗІ ПЕРЕГРІВАННЯ
16. ЕЛЕМЕНТ ЖИВЛЕННЯ
17. ОЧИЩЕННЯ
18. ЗБЕРІГАННЯ
19. СИСТЕМА ВІЯВЛЕННЯ ПАДІННЯ

PL

1. START PILOTA
2. WŁĄCZNIK
3. WENTYLATOR: TRYB AUTOMATYCZNY
4. WENTYLATOR: PRĘDKOŚCI
5. GRZANIE: TRYB AUTOMATYCZNY
6. GRZANIE: PRĘDKOŚCI
7. GRZANIE: TRYB ECO
8. OSŁONA PRZED MROZEM
9. PILOT
10. TRYB OSCYLACJI
11. ZEGAR
12. OPÓŹNIONE URUCHOMIENIE
13. TRYB GOTOWOŚCI
14. CAŁKOWITE WYŁĄCZENIE
15. W PRZYPADKU PRZEGRZANIA
16. BATERIA
17. CZYSZCZENIE
18. PRZECZYSZCZANIE
19. SYSTEM WYKRYWANIA UPADKU

ET

1. KAUGJUHTAV KĀIVITUS
2. ŠISSELŪLITUS
3. VENTILĀTOR: AUTOMAATREŽIIM
4. VENTILĀTOR: KIIRUSED
5. KŪTE: AUTOMAATREŽIIM
6. KŪTE: KIIRUSED
7. KŪTE: ŌKOREŽIIM
8. KŪLMUMSKAITSE
9. KAUGJUHTIMISPULT
10. PŌORLEMISREŽIIM
11. TAIMER
12. VIITKĀIVITUS
13. OOTEREŽIIM
14. TĀIELIK VĀLJĀLŪLITUS
15. ŪLEKUUMENEMISE KORRAL
16. PĀTAREI
17. PUHĀSTAMINE
18. HOIUSTAMINE
19. KUKKUMSKAITSE SŪSTEEM

LT

1. NUOTOLINIO VALDYMO PULTELIO ĮJUNGIMAS
2. ĮJUNGIMAS
3. VENTILIATORIUS: AUTOMATINIS REŽIMAS
4. VENTILIATORIUS: GREIČIAI
5. ŠILDYMAS: AUTOMATINIS REŽIMAS
6. ŠILDYMAS: GREIČIAI
7. ŠILDYMAS: EKONOMINIS REŽIMAS
8. APSAUGA NUO UŽŠALIMO
9. NUOTOLINIO VALDYMO PULTELIS
10. SUKIOJIMOSI REŽIMAS
11. LAIKMATIS
12. PALEIDIMO DELSA
13. PARENGTIES REŽIMAS
14. VISISKAS ĮŠJUNGIMAS
15. PERKAITIMO ATVEJU
16. BATERIJA
17. VALYMAS
18. ŠANDĖLIAVIMAS
19. KRITIMO APIKIMO SISTEMA

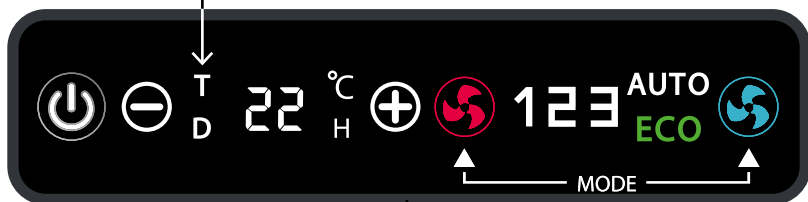
LV

1. TĀLVADĪBAS PULTS
2. IESLĒGSANA
3. VENTILATORS: AUTO REŽĪMS
4. VENTILATORS: ĀTRUMI
5. SILDĪŠANA: AUTO REŽĪMS
6. SILDĪŠANA: ĀTRUMI
7. SILDĪŠANA: EKO REŽĪMS
8. AIZSARDŽĪBA PRET AIZSALŠANU
9. TĀLVADĪBAS PULTS
10. OSCILĀCIJAS REŽĪMS
11. TAIMERIS
12. ATLIKTAIS STARTS
13. GAIDSTĀVES REŽĪMS
14. PILNĪGĀ IZSLĒGSANA
15. PĀRKARŠANAS GADĪJUMĀ
16. BATERIJA
17. TĪRĪŠANA
18. UZGLABĀŠANA
19. AIZSARGSISTĒMA KRITIENA NOVĒRŠANAI

TR

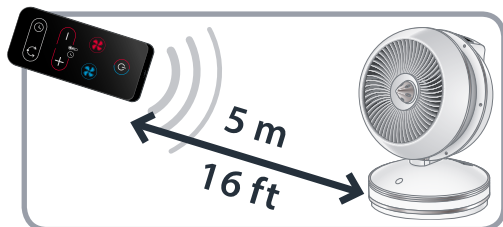
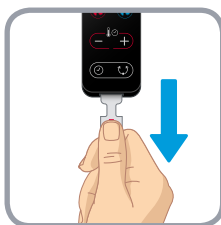
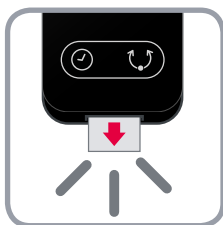
1. UZAKTAN KUMANDALI BAŞLATMA
2. AÇMA
3. FAN : OTOMATİK MODU
4. FAN : HIZLAR
5. İSİTMA : OTOMATİK MODU
6. İSİTMA : HIZLAR
7. İSİTMA : EKO MODU
8. DONMA KORUMASI
9. UZAKYAN KUMANDA
10. SALINIM MODU
11. ZAMANLAYICI
12. GEÇİKMELİ BAŞLATMA
13. BEKLEME MODU
14. TAMAMEN KAPANMA
15. AŞIRI İSINMA DURUMUNDA
16. PİL
17. TEMİZLİK
18. DEPOLAMA
19. DÜŞME ALGILAMA SİSTEMİ"

T → TIMER
D → DELAYED START

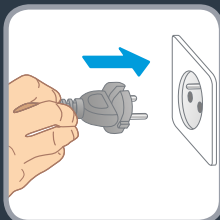


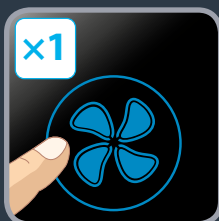
HQ/HE715X

1.



2.





FR

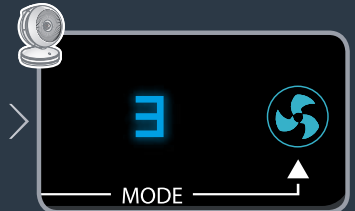
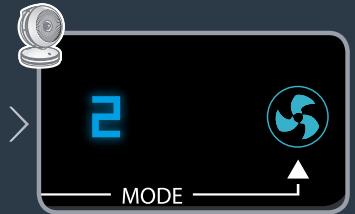
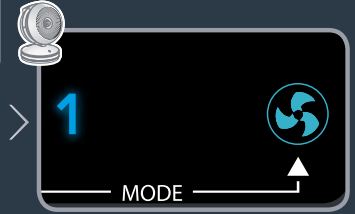
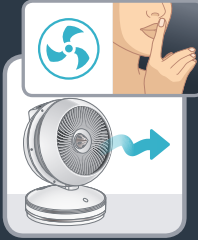
MODE AUTO : Le mode automatique ajuste la vitesse du ventilateur en fonction de la température ambiante de la pièce.

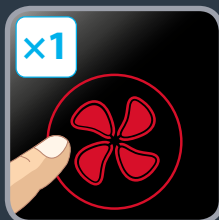
EN

AUTO MODE: Automatic mode that adjusts the fan speed according to the ambient temperature of the room.

DE	AUTOMATISCHER MODUS: Passt die Ventilatorgeschwindigkeit je nach Umgebungstemperatur im Zimmer an.
NL	AUTOMATISCHE MODUS: De automatische modus past de snelheid van de ventilator aan de omgevingstemperatuur aan.
ES	MODO AUTOMÁTICO: El modo automático que ajusta la velocidad del ventilador en función de la temperatura ambiente de la habitación.
PT	MODO AUTO: modo automático que ajusta a velocidade da ventoinha de acordo com a temperatura ambiente da divisão.
IT	MODALITÀ AUTOMATICA: modalità che regola automaticamente la velocità della ventola in base alla temperatura della stanza.
RU	АВТОМАТИЧЕСКИЙ РЕЖИМ: в автоматическом режиме скорость работы вентилятора регулируется в зависимости от температуры в помещении.
RO	MOD AUTO: Mod automat care reglează viteza ventilatorului în funcție de temperatura ambientală din cameră.
BG	АВТОМАТИЧЕН РЕЖИМ: Автоматичен режим, който регулира скоростта на вентилатора според околната температура на стаята.
HR	AUTOMATSKI NAČIN RADA: U automatskom načinu rada brzina ventilatora podešava se u skladu s temperaturom okoline u prostoriji.
UK	АВТОМАТИЧНИЙ РЕЖИМ: режим, у якому швидкість вентилятора налаштовується відповідно до температури повітря всередині приміщення.
PL	TRYB AUTOMATYCZNY: Tryb automatyczny dopasowuje prędkość wentylatora do temperatury otoczenia w pomieszczeniu.
ET	AUTOMAATREŽIIM: automaatrežiim, mis reguleerib ventilaatori kiirust vastavalt ümbritseva keskkonna temperatuurile.
LT	AUTOMATINIS REŽIMAS: automatiniam režimui ventiliatoriaus sukimosi greitis reguliuojamas pagal kambario oro temperatūrą.
LV	AUTO REŽĪMS: Automātiskais režīms, kas regulē ventilatora ātrumu atbilstoši telpas apkārtējās vides temperatūrai.
TR	OTOMATİK MODU: Otomatik modu fan hızını odadaki ortam sıcaklığına göre ayarlar.

4.





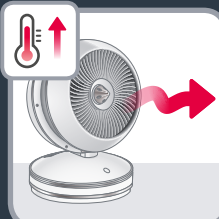
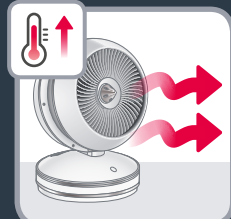
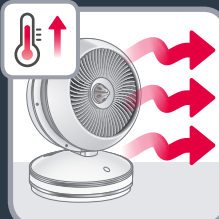
22°C



AUTO



MODE



FR

MODE AUTO : Le mode automatique ajuste la puissance et la vitesse pour atteindre et maintenir la température souhaitée (22 °C par défaut mais réglable).

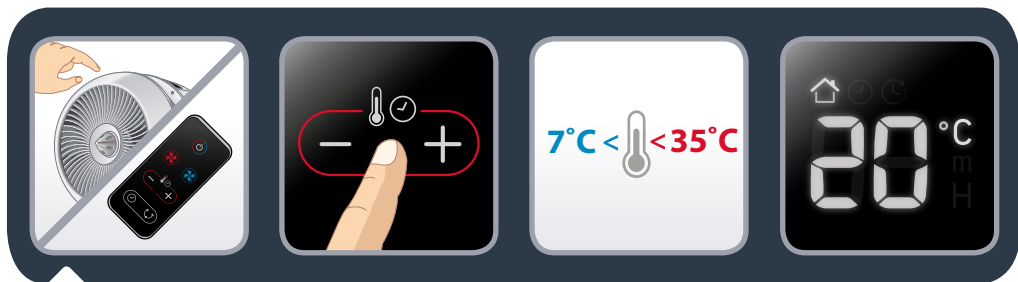
EN

AUTO MODE : Automatic mode that adjusts its power and speed to reach and maintain the desired temperature (22°C by default but adjustable).

DE

AUTOMATISCHER MODUS: Stellt die Leistung und Geschwindigkeit so ein, dass die gewünschte Temperatur erreicht und aufrechterhalten wird (22 °C voreingestellt, jedoch einstellbar).

- NL** **AUTOMATISCHE MODUS:** De automatische modus past het vermogen en de snelheid aan om de gewenste temperatuur te bereiken en te behouden (standaard is deze ingesteld op 22°C, maar kan worden veranderd).
- ES** **MODO AUTOMÁTICO:** El modo automático que ajusta su potencia y velocidad para alcanzar y mantener la temperatura deseada (22°C por defecto pero ajustable).
- PT** **MODO AUTO:** modo automático que ajusta a potência e a velocidade para atingir e manter a temperatura desejada (22°C por defeito, mas pode ser ajustada).
- IT** **MODALITÀ AUTOMATICA:** modalità che regola automaticamente la potenza e la velocità per raggiungere e mantenere la temperatura desiderata (22°C per impostazione predefinita, regolabile).
- RU** **АВТОМАТИЧЕСКИЙ РЕЖИМ:** в автоматическом режиме регулируется мощность и скорость работы для достижения и поддержания требуемой температуры (22°C по умолчанию, но с возможностью регулировки).
- RO** **MOD AUTO:** Mod automat care își reglează puterea și viteza pentru a atinge și menține temperatura dorită (22°C implicit, dar reglabil).
- BG** **АВТОМАТИЧЕН РЕЖИМ:** Автоматичен режим, който регулира мощността и скоростта до достигане и поддържане на желаната температура (22°C по подразбиране, но регулируема).
- HR** **AUTOMATSKI NAČIN RADA:** Automatski način rada u kojemu se podešava njegova snaga i brzina kako bi se osigurala željena temperatura (22 °C je zadano, ali se može podešavati).
- UK** **АВТОМАТИЧНИЙ РЕЖИМ:** режим, у якому потужність і швидкість налаштовуються таким чином, щоб підтримувати бажану температуру (22 °C за замовчуванням, але значення можна змінити).
- PL** **TRYB AUTOMATYCZNY:** Tryb automatyczny dopasowuje moc i prędkość do uzyskania i utrzymania żądanej temperatury (domyślnie 22°C, ale można ją zmienić).
- ET** **AUTOMAATREŽIIM:** automaatrežiim, mis reguleerib seadme võimsust ja kiirust, et saavutada soovitud temperatuur (vaikimisi 22°C, kuid on seadistatav).
- LT** **AUTOMATINIS REŽIMAS:** automatiniam režimui reguliuojama ventiliatoriaus galia ir sukimosi greitis, siekiant pasiekti ir palaikyti pageidaujimą temperatūrą (numatytoji temperatūra 22 °C, tačiau ją galima keisti).
- LV** **AUTO REŽĪMS:** Automātiskais režīms, kas pats regulē jaudu un ātrumu, lai sasniegtu un uzturētu vēlamo temperatūru (pēc noklusējuma 22°C, ko var mainīt).
- TR** **OTOMATİK MODU:** istenen sıcaklığa (22°C'ye ayarlıdır, ancak ayarı değiştirilebilir) ulaşmak ve korumak için gücü ve hızı ayarlayan otomatik moddur.



FR Une fois la température souhaitée réglée, le panneau de contrôle indique la température ambiante (avec le pictogramme d'une maison).

EN Once the desired temperature is set, the control panel indicates the ambient temperature (with house pictogram).

DE Sobald die gewünschte Temperatur eingestellt ist, zeigt das Bedienfeld die Umgebungstemperatur (mit dem Haus-Symbol) an.

NL Wanneer de gewenste temperatuur is ingesteld, geeft het bedieningspaneel de omgevingstemperatuur (met huispictogram) aan.

ES Una vez se haya ajustado la temperatura deseada, el panel de control indicará la temperatura ambiental (con el pictograma de una casa).

PT Quando a temperatura desejada estiver definida, o painel de controlo indica a temperatura ambiente (com o pictograma da casa).

IT Dopo aver impostata la temperatura desiderata, il pannello indicherà la temperatura ambientale (con il simbolo della casa).

RU После установки необходимой температуры на контрольной панели будет показана температура окружающей среды (значок дома).

RO După setarea temperaturii dorite, panoul de control va indica temperatura ambientală (cu pictograma unei case).

BG След като желаната температура бъде зададена, контролният панел указва околната температура (с пиктограма на къща).

HR Nakon što postavite željenu temperaturu, upravljačka ploča će naznačivati ambijentalnu temperaturu (piktogram s kućom).

UK Після налаштування бажаної температури на панелі керування відображається значення температури навколишнього середовища (зображення будинку).

PL Po ustawieniu żądanej temperatury, panel sterowania wyświetla temperaturę otoczenia (za pomocą piktogramu domu).

ET

Kui soovitud temperatuur on seadistatud, siis kuvatakse juhtpaneelile ümbritseva keskkonna temperatuur (maja piktogramm).

LT

Kai yra nustatyta pageidaujama temperatūra, valdymo skydelyje rodoma aplinkos temperatūra (su namo piktograma).

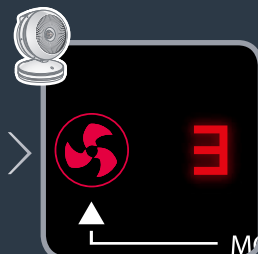
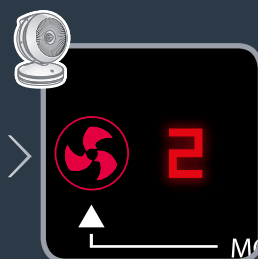
LV

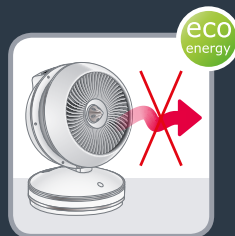
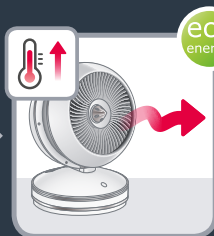
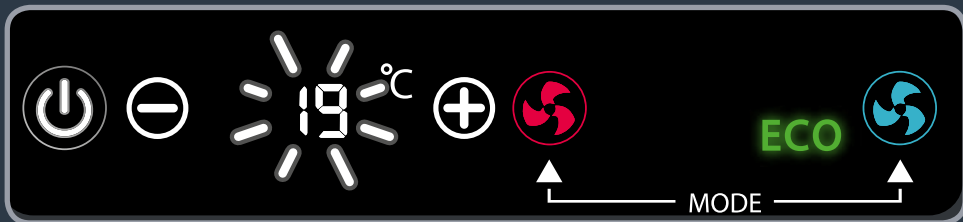
Kad ir iestatīta vēlāmā temperatūra, vadības panelis rāda apkārtējās vides temperatūru (mājas piktogramma).

TR

İstenen sıcaklık ayarlandığında, kontrol paneli ortam sıcaklığını gösterir (ev piktogramı ile).

6.





FR **MODE ÉCO:** Utilise la vitesse 1 pour atteindre et maintenir la température désirée (19 °C, non réglable).

EN **ECO MODE:** uses speed 1 to reach and maintain the desired temperature (19°C, not adjustable).

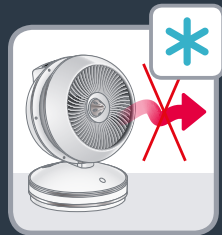
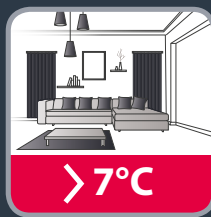
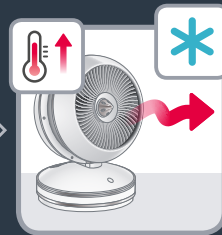
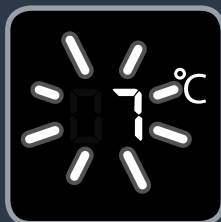
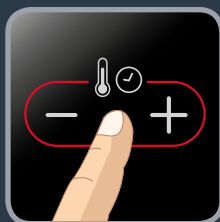
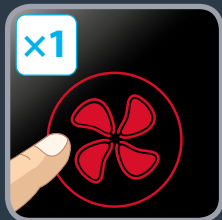
DE **ECO-MODUS:** Läuft mit Geschwindigkeit 1, um die gewünschte Temperatur zu erreichen und aufrechtzuerhalten (19°C, nicht einstellbar).

NL **ECO-MODUS:** Maakt gebruik van snelheid 1 om de gewenste temperatuur te bereiken en te behouden (19°C, kan niet worden veranderd).

ES **ECO MODE:** utiliza la velocidad 1 para alcanzar y mantener la temperatura deseada (19°C, no ajustable).

PT **MODO ECO:** usa a velocidade 1 para atingir e manter a temperatura desejada (19°C, não é ajustável).

IT	MODALITÀ ECO: utilizzare la velocità 1 per raggiungere e mantenere la temperatura eco (19°C, non regolabile).
RU	ЭКО-РЕЖИМ: используется скорость 1 для достижения и поддержания требуемой температуры (19°C, не регулируется).
RO	MODUL ECO: utilizează viteza 1 pentru a atinge și menține temperatura dorită (19°C, nu se poate regla).
BG	ЕКО РЕЖИМ: използва скорост 1 за достигане и поддържане на желаната температура (19°C, не регулируется).
HR	ECO NAČIN RADA: koristi se brzina 1 za postizanje i održavanje željene temperature (19 °C, ne može se podešavati).
UK	ЕКО-РЕЖИМ: використовує швидкість 1 для досягнення і підтримання бажаної температури (19 °C, значення не регулюється).
PL	TRYB ECO: używa prędkości 1 do uzyskania i utrzymania żądanej temperatury (19°C, nie można jej zmienić).
ET	ÖKOREŽIIM: rakendab kiirust 1, et saavutada ja hoida soovitud temperatuuri (19°C, ei ole seadistatav).
LT	EKONOMINIS REŽIMAS: naudojamas tik 1 greitis, siekiant pasiekti ir palaikyti pageidaujamą temperatūrą (19 °C, nekeičiama).
LV	EKO REŽĪMS: izmanto 1. ātrumu, lai sasniegtu un uzturētu vēlamo temperatūru (19°C, nav regulējams).
TR	ECO MODE: İstenilen sıcaklığa ulaşmak ve korumak için hız 1'i kullanır (19 °C, ayarlanabilir değil).



FR **Protection antigel:** Le mode chauffage démarre automatiquement lorsque la température ambiante baisse en-dessous des 7°C.

EN **Frost guard:** Heater mode automatically switches on when the ambient temperature is lower than 7°C.

DE **Frostschutz:** Der Heizmodus wird automatisch aktiviert, wenn die Umgebungstemperatur unter 7 °C sinkt.

NL **Vorstbescherming:** De verwarmingsmodus gaat automatisch aan als de omgevingstemperatuur lager is dan 7°C.

ES **Protección anticongelación:** El modo calor se enciende automáticamente cuando la temperatura ambiente es inferior a 7°C.

PT **Proteção anti-congelamento:** o modo de aquecedor liga automaticamente quando a temperatura ambiente for inferior a 7°C.

IT **Protezione antigelo:** la modalità di riscaldamento si attiva automaticamente quando la temperatura della stanza scende sotto i 7°C.

RU **Защита от замерзания:** Режим обогрева включается автоматически при температуре в помещении ниже 7°C.

RO **Protecție împotriva înghețului:** Modul încălzire pornește automat atunci când temperatura ambientală este mai mică de 7°C.

BG **Предпазител срещу замръзване:** режимът Нагревател автоматично се включва, когато температурата е под 7°C.

HR **Zaštita od smrzavanja:** Način rada s grijače automatski se uključuje kada temperatura okoline padne ispod 7 °C.

UK **Захист від замерзання:** режим обігріву автоматично вмикається, якщо температура в приміщенні опускається нижче 7 °C.

PL **Ochrona przed mrozem:** tryb grzejnika automatycznie się włączy, gdy temperatura otoczenia spadnie poniżej 7°C.

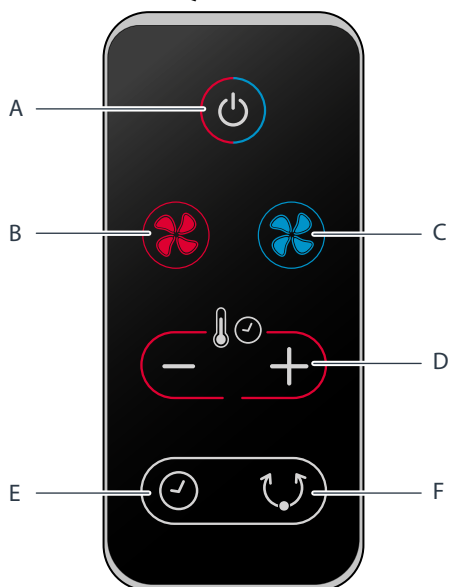
ET **Külmumiskaitse:** kütterežiim lülitub automaatselt sisse kohe, kui ümbritseva keskkonna temperatuur langeb alla 7°C.

LT **Apsauga nuo užšalimo:** šildymo režimas įsijungia automatiškai, kai aplinkos temperatūra nukrenta žemiau 7 °C.

LV **Aizsardzība pret aizsalšanu:** kad apkārtējās vides temperatūra nokrīt zem 7 °C, automātiski ieslēdzas sildīšanas režīms.

TR **Donma koruması:** ortam sıcaklığı 7°C'den düşükse ısıtıcı modu otomatik olarak açılır.

HQ/HE715X



FR

Télécommande

A Bouton MARCHÉ/ARRÊT

B Bouton de MODE CHAUFFAGE

C Bouton de MODE VENTILATEUR

D TEMPERATURE / Réglage de l'heure

E Bouton de Minuteur / Démarrage différé

F Bouton de MODE Oscillation

EN

Remote control

A ON/OFF Button

B HEATER MODE Button

C FAN MODE Button

D TEMPERATURE/TIME Settings

E TIMER/DELAYED START Button

F OSCILLATION MODE Button

DE

Fernbedienung

- A** EIN-/AUS-Taste
- B** HEIZMODUS-Taste
- C** VENTILATORMODUS-Taste

- D** TEMPERATUR/ZEIT-Einstellungen
- E** TIMER/VERZÖGERTER START-Taste
- F** OSZILLATIONSMODUS-Taste

NL

Afstandsbediening

- A** AAN/UIT-knop
- B** VERWARMINGSMODUS knop
- C** VENTILATORMODUS knop

- D** TEMPERATUUR/TIJD instellingen
- E** TIMER/STARTUITSTEL knop
- F** OSCILLATIEMODUS knop

ES

Mando a distancia

- A** Botón de ENCENDIDO/APAGADO
- B** Botón de MODO CALEFACTOR
- C** Botón de MODO VENTILADOR

- D** Ajustes de TEMPERATURA/TIEMPO
- E** Botón de TEMPORIZADOR/INICIO CON RETRASO
- F** Botón de MODO OSCILACIÓN

PT

Comando

- A** Botão de LIGAR/DESLIGAR
- B** Botão MODO AQUECEDOR
- C** Botão MODO VENTILADORA

- D** Definições da TEMPERATURA/TEMPO
- E** Botão TEMPORIZADOR/INÍCIO DIFERIDO
- F** Botão MODO DE OSCILAÇÃO

IT

Telecomando

- A** Pulsante di ACCENSIONE/SPEGNIMENTO
- B** Pulsante MODALITÀ RISCALDAMENTO
- C** Pulsante MODALITÀ VENTILATORE

- D** Pulsante TEMPERATURA/TEMPO
- E** Pulsante TIMER/AVVIO RITARDATO
- F** Pulsante OSCILLAZIONE

RU

Пульт ду

- A** Кнопка ВКЛ/ВЫКЛ
- B** Кнопка РЕЖИМА ОБОГРЕВА
- C** Кнопка РЕЖИМА ВЕНТИЛЯТОРА

- D** Настройка ТЕМПЕРАТУРЫ/ВРЕМЕНИ
- E** Настройка ТАЙМЕРА/ОТЛОЖЕННОГО СТАРТА
- F** Кнопка РЕЖИМА ВРАЩЕНИЯ

RO

Telecomandă

- A** Buton ON/OFF (Pornit/Oprit)
- B** Buton MOD DE ÎNCĂLZIRE
- C** Buton MOD VENTILATOR

- D** Setări de TEMPERATURĂ/TIMP
- E** Buton de CRONOMETRU/PORNIRE ÎNTÂRZIATĂ
- F** Buton MOD DE OSCILARE

BG

Дистанционно управление

- A** Бутон за ВКЛ/ИЗКЛ
- B** Бутон за РЕЖИМ НАГРЕВАТЕЛ
- C** Бутон за ВЕНТИЛАТОРЕН РЕЖИМ

- D** Настройки за ТЕМПЕРАТУРА/ВРЕМЕ
- E** Бутон за ТАЙМЕР/ОТЛОЖЕН СТАРТ
- F** Бутон за ОСЦИЛАЦИОНЕН РЕЖИМ

HR

Daljinsko upravljanje

- A** Tipka za UKLJUČIVANJE/ISKLUČIVANJE
- B** Tipka za NAČIN RADA GRIJAČA
- C** Tipka za NAČIN RADA VENTILATORA

- D** Postavke TEMPERATURE/VREMENA
- E** Tipka za TIMER/ODGOĐENI START POKRETANJE
- F** Tipka za OSCILACIJSKI NAČIN RADA

UK

Пульт дистанційного керування

- A** Кнопка ВВІМК./ВИМК.
- B** Кнопка РЕЖИМУ ОБІГРІВАЧА
- C** Кнопка РЕЖИМУ ВЕНТИЛЯТОРА

- D** Налаштування ТЕМПЕРАТУРИ/ЧАСУ
- E** Кнопка ТАЙМЕРА/ВІДКЛАДЕНОГО СТАРТУ
- F** Кнопка РЕЖИМУ ОБЕРТАННЯ

PL

Pilot

- A** Przycisk włączone/wyłączone
- B** Przycisk TRYBU GRZEJNIKA
- C** Przycisk TRYBU WENTYLATORA

- D** Ustawienia TEMPERATURY/GODZINY
- E** Przycisk MINUTNIKA/WŁĄCZENIA Z OPÓŹNIENIEM
- F** Przycisk TRYBU OSCYLACJI

ET

Kaugjuhtimispuult

- A** Toitenupp (ON/OFF)
- B** SOOJENDUSREŽIIMI nupp
- C** VENTILAATORI REŽIIMI nupp

- D** TEMPERATUURI/AJA seadistused
- E** TAIMERI/VIITKÄIVITUSE nupp
- F** PÕÖRLEMISREŽIIMI nupp

LT

Nuotolinio valdymo pultelis

- A** Įjungimo (išjungimo) mygtukas
- B** ŠILDYTUVO REŽIMO mygtukas
- C** VENTILIATORIAUS REŽIMO mygtukas

- D** TEMPERATŪROS / LAIKO nustatymai
- E** LAIKMATIS / PALEIDIMO DELSOS mygtukas
- F** SUKIOJIMOSI REŽIMO mygtukas

LV

Tālvadības pults

- A** Ieslēgšanas/izslēgšanas poga ON/OFF
- B** SILDĪŠANAS REŽĪMA poga
- C** VENTILATORA REŽĪMA poga

- D** TEMPERATŪRAS/LAIKA iestatījumi
- E** TAIMERA/ATLIKTĀ STARTA poga
- F** OSCILĀCIJAS REŽĪMA poga

TR

Uzaktan kumanda

- A** AÇMA/KAPATMA Düğmesi
- B** ISITICI MODU Düğmesi
- C** FAN MODU Düğmesi

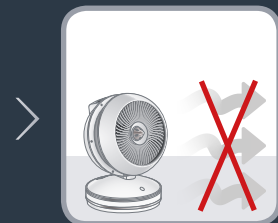
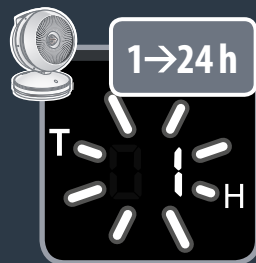
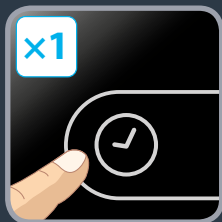
- D** SICAKLIK/ZAMAN Ayarları
- E** ZAMANLAYICI/GECİKMELİ BAŞLATMA Düğmesi
- F** SALINIM MODU Düğmesi

10.





HQ/HE715X



FR **Minuteur:** Arrêt automatique réglable de 1 à 24 heures. Cette fonction permet de choisir une durée de fonctionnement.

EN **Timer:** Auto-off adjustable from 1 to 24 hours. This function permits to choose a time of operating.

DE **Timer:** automatische Abschaltung, einstellbar von 1 bis 24 Stunden. Diese Funktion ermöglicht das Einstellen der Betriebsdauer.

NL **Timer:** Automatische uitschakeling instelbaar van 1 tot 24 uur. Deze functie stelt u in staat, de gebruiksduur vast te leggen.

ES **Temporizador:** Apagado ajustable de 1 a 24 horas. Esta función permite seleccionar un tiempo de funcionamiento.

PT **Temporizador:** desligar automático ajustável de 1 a 24 horas. Esta função permite escolher um tempo de funcionamento.

IT **Timer:** spegnimento automatico regolabile da 1 a 24 ore. Questa funzione permette di selezionare il tempo di funzionamento.

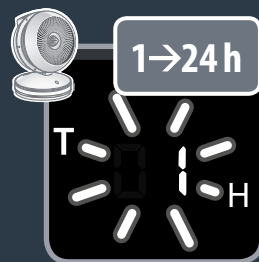
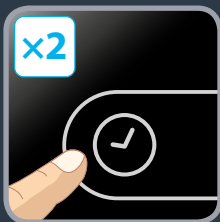
RU **Таймер:** функция автоматического отключения от 1 до 24 часов. Эта функция позволяет выбрать время работы устройства.

RO **Timer:** Reglarea automată se poate regla de la 1 la 24 de ore. Această funcție permite alegerea timpului de funcționare.

BG	Таймер: Автоматично изключване, регулируемо от 1 до 24 часа. Тази функция позволява избор на време на работа.
HR	Tajmer: Automatsko isključivanje može s podesiti u rasponu do 1 do 24 sata. Ova funkcija omogućuje odabir vremena rada.
UK	Таймер: час автоматичного вимкнення можна налаштувати в діапазоні від 1 до 24 годин. Ця функція дозволяє налаштувати час роботи.
PL	Zegar: Samoczynne wyłączenie może być ustawione od 1 do 24 godzin. Funkcja ta umożliwia wybranie czasu działania.
ET	Taimer: automaatne väljalülitus on seadistatav vahemikus 1-24 tundi. Funktsioon võimaldab valida seadme tööaja.
LT	Laikmatis: automatinį išjungimą galima nustatyti už 1–24 valandų. Su šia funkcija galima pasirinkti darbo laiką.
LV	Taimeris: automātisko izslēgšanas var iestatīt 1 līdz 24 stundu diapazonā. Šī funkcija ļauj izvēlēties darbības laiku.
TR	Zamanlayıcı: Otomatik kapanma 1 ile 24 saat arasında ayarlanabilir. Bu işlev çalışma zamanının seçilmesine izin verir.



HQ/HE715X



FR **DÉMARRAGE DIFFÉRÉ (en mode chauffage uniquement):** Activation différée réglable de 1 à 24 heures. Cette fonction permet de choisir quand vous voulez que votre appareil commence à fonctionner.

EN **DELAYED START (for heater mode only):** Delayed switch-on adjustable from 1 to 24 hours. This function permits to choose when you want your appliance start to operate.

DE **VERZÖGERTER START (nur für den Heizmodus):** verzögertes Einschalten, einstellbar von 1 bis 24 Stunden. Diese Funktion ermöglicht es die gewünschte Startzeit des Geräts auszuwählen.

NL **VERTRAAGDE START (alleen voor de verwarmingsmodus):** De vertraagde start kan worden ingesteld tussen 1 en 24 uur. Deze functie stelt u in staat te kiezen, wanneer het apparaat moet beginnen te werken.

ES **INICIO RETARDADO (solo para el modo calefactor):** Se puede programar para que se encienda entre 1 y 24 horas. Esta función le permite seleccionar cuándo quiere que su aparato comience a funcionar.

PT **INÍCIO DIFERIDO (apenas no modo aquecedor):** início diferido ajustável de 1 a 24 horas. Esta função permite escolher a hora em que deseja que o seu aparelho comece a funcionar.

IT **AVVIO RITARDATO (solo in modalità di riscaldamento):** accensione automatica regolabile da 1 a 24 ore. Questa funzione permette di selezionare il momento di accensione dell'apparecchio.

RU **ОТЛОЖЕННЫЙ СТАРТ (только для режима обогрева):** функция отложенного старта от 1 до 24 часов. Эта функция позволяет выбрать желаемое время начала работы устройства.

- RO** **START ÎNTÂRZIAT (numai pentru modul încălzire):** Buton pornire întârziată reglabil de la 1 la 24 de ore. Această funcție permite să alegeți când doriți ca aparatul dvs. să înceapă să funcționeze.
- BG** **ЗАБАВЕНО СТАРТИРАНЕ (само за режим Нагревател):** Забавено включване, регулируемо от 1 до 24 часа. Тази функция позволява избор, кога искате да стартира работа уредът.
- HR** **ODGODA POKRETANJA (samo za način rada s grijačem):** Odgođeno uključivanje može s podesiti u rasponu do 1 do 24 sata. Ova funkcija omogućuje odabir vremena kada uređaj treba započeti s radom.
- UK** **ВІДКЛАДЕНИЙ СТАРТ (тільки в режимі обігрівача):** час відкладеного старту можна налаштувати в діапазоні від 1 до 24 годин. Ця функція дозволяє встановити бажаний час ввімкнення приладу.
- PL** **OPÓŹNIONE URUCHOMIENIE (tylko do trybu grzejnika):** Opóźnione uruchomienie może być ustawione od 1 do 24 godzin. Funkcja ta umożliwia wybranie czasu rozpoczęcia działania urządzenia.
- ET** **VIITKÄIVITUS (ainult kütterežiim):** viitkäivitus on seadistatav vahemikus 1-24 tundi. Funktsioon võimaldab valida, millal soovite seadme käivitada.
- LT** **PALEIDIMO DELSA (tik šildymo režime):** paleidimą galima atidėti 1–24 valandas. Su šia funkcija galima pasirinkti, kad paleisti prietaisą.
- LV** **ATLIKTAIS STARTS (tikai sildīšanas režīmā):** atlikto startu var iestatīt 1 līdz 24 stundu diapazonā. Izmantojot šo funkciju, varat izvēlēties, kad ierīcei jāsāk darboties.
- TR** **GEÇİKMELİ BAŞLATMA (sadece ısıtıcı modu için):** Gecikmeli çalışma 1 ile 24 saat arasında ayarlanabilir. Bu işlev cihazınızın ne zaman çalışmaya başlayacağını seçmenize izin verir.



FR **Arrêt en Stand-By:** suivant le mode de fonctionnement choisi, un ou plusieurs bips retentiront avant l'arrêt complet du produit.

EN **Stand-by stop:** Depending on the operating mode selected, one or more beeps will sound before the appliance stops completely.

DE **Stand-by-Stopp:** Je nach ausgewähltem Modus ertönen ein oder zwei Pieptöne, bevor das Gerät komplett zum Stillstand kommt.

NL **Stand-by stop:** Afhankelijk van de gekozen gebruiksmodus, hoort u één of meerdere piepjes voordat het apparaat compleet stopt.

ES **Detención y paso a Stand-by :** Según el modo de funcionamiento seleccionado, se escucharán uno o más pitidos antes de que el aparato se detenga por completo.

PT **Paragem no modo Stand-by:** dependendo do modo de funcionamento selecionado, o aparelho emitirá um ou mais avisos sonoros antes de parar por completo.

IT **Avviso standby:** a seconda della modalità selezionata, l'apparecchio emetterà uno o più segnali acustici prima di spegnersi.

RU **Переход в режим ожидания:** в зависимости от выбранного режима работы перед полной остановкой работы устройства раздастся один или более звуковых сигналов.

RO **Mod stand-by:** În funcție de modul de operare selectat, se vor emite unul sau mai multe bipuri înainte ca aparatul să se oprească complet.

BG **Спиране в режим на готовност:** В зависимост от избрания работен режим ще прозвучат един или няколко звукови сигнала, преди уредът да спре напълно.

HR **Mirovanje i zaustavljanje:** Ovisno o odabranom načinu rada, jedan ili više zvučnih signala oglasit će se prije potpunog zaustavljanja rada.

UK **Вимкнення режиму очікування:** залежно від обраного режиму роботи, перед повним вимкненням приладу пролунають один або кілька звукових сигналів.

PL **Zatrzymanie trybu gotowości:** W zależności od wybranego trybu działania, przed całkowitym wyłączeniem urządzenia rozlegnie się jeden lub więcej sygnałów dźwiękowych.

ET

Ooterežiimi rakendamine: sõltuvalt valitud töörežiimist kostub enne seadme täielikku seiskumist üks kuni mitu helisignaali.

LT

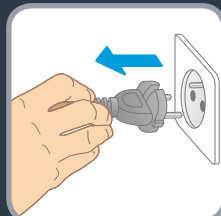
Persijungimas į parengties režimą: priklausomai nuo pasirinkto darbo režimo, prieš visiškai sustodamas prietaisas pypteli vieną ar daugiau kartų.

LV

Pilnīga apstāšanās: atkarībā no izvēlētā darbības režīma pirms ierīces pilnīgas apstāšanās atskan viens vai vairāki skaņas signāli.

TR

Bekleme durdurma: Seçili çalışma moduna bağlı olarak, cihaz tamamen durduğunda bir veya daha fazla bip sesi çıkar.



FR Basculer l'interrupteur sur OFF avant de débrancher l'appareil.

EN Turn off the switch button before unplugging the appliance.

DE Schalten Sie das Gerät am Schalter aus, bevor Sie den Stecker aus der Steckdose ziehen.

NL Zet de schakelaar op uit voordat u de stekker van het apparaat uit het stopcontact trekt.

ES Apague el interruptor antes de desenchufar el aparato.

PT Desligue o botão antes de retirar a ficha da tomada.

IT Spegner e l'apparecchio prima di scollegarlo dalla presa di corrente.

RU Переведите переключатель в выключенное положение, перед тем как отключать устройство от сети.

RO Opriti din buton înainte de a deconecta aparatul.

BG

Изключете бутона за включване, преди да извадите щепсела на уреда.

HR

Isključite uređaj na sklopci prije iskopčavanja iz utičnice.

UK

Вимкніть прилад за допомогою кнопки вимкнення, перш ніж відключати його від електромережі.

PL

Wyłącz przełącznik przed odłączeniem urządzenia z sieci.

ET

Enne seadme pistikupesast eemaldamist seadke toitenupp väljalülitatud asendisse.

LT

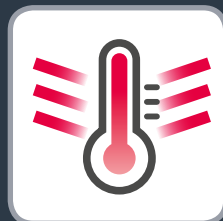
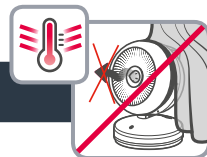
Prieš atjungdami prietaisą nuo elektros tinklo, išjunkite jungiklį.

LV

Pirms nospiežat izslēgšanas pogu, izvelciet ierīces kontaktdakšu no kontaktligzdas.

TR

Cihazı fişten çekmeden önce anahtar düğmesini kapatın.



FR Ne couvrez jamais l'appareil car cela pourrait provoquer une surchauffe dans les modes de chauffage et de ventilation.

EN Never cover the appliance, it may cause overheating in both heater and fan modes.

DE Bedecken Sie das Gerät niemals; dies könnte sowohl im Heiz- als auch Ventilatormodus zum Überhitzen führen.

NL Dek het apparaat nooit af, dit kan in de verwarmings- en ventilatormodus oververhitting veroorzaken.

ES Nunca cubra el aparato, ya que podría provocar un sobrecalentamiento tanto en el modo Calefactor como en el modo Ventilador.

PT Nunca cubra o aparelho, pode causar um sobreaquecimento tanto no modo aquecedor como no modo ventoinha.

IT Non coprire l'apparecchio per evitare il rischio di surriscaldamento, sia in modalità di riscaldamento che in modalità ventilatore.

RU Запрещается чем-либо накрывать устройство — это может привести к перегреву как в режиме обогрева, так и в режиме вентилятора.

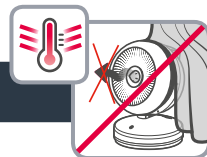
RO Nu acoperiți niciodată aparatul, acest lucru ar putea cauza supraîncălzirea atât în modul de încălzire cât și în cel de ventilare.

BG Не покривайте никога уреда, това може да причини прегряване в режими нагревател и вентилатор.

HR Nemojte prekrivati uređaj, može doći do pregrijavanja grijača i ventilatora.

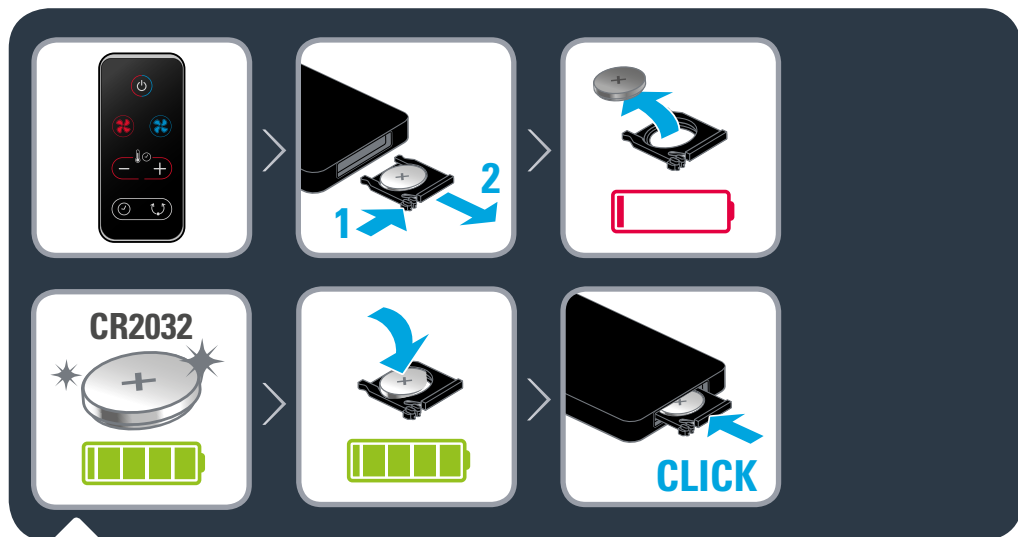
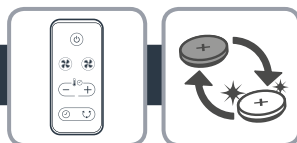
UK Не накривайте прилад. Це може призвести до його перегрівання як у режимі обігрівача, так і в режимі вентилятора.

- PL** Nigdy nie przykrywaj urządzenia, może to spowodować przegrzanie w trybie grzejnika i wentylatora.
- ET** Ärge kunagi katke seadet, sest see võib põhjustada seadme ülekuumenemise nii soojendus- kui ventilaatori režiimis.
- LT** Niekada neuždenkite prietaiso, nes jis gali perkaisti veikdamas šildytuvo ir ventiliatoriaus režimais.
- LV** Nekad neaizklājiet ierīci, jo tas var izraisīt pārkaršanu, darbojoties gan sildītāja, gan ventilatora režīmā.
- TR** Cihazın üzerini asla örtmeyin, hem ısıtıcı hem de fan modlarında aşırı ısınmaya neden olabilir.



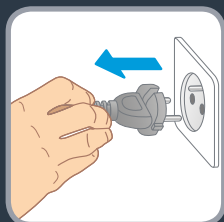
- FR** En cas de surchauffe, éteignez et débranchez l'appareil pour le laisser refroidir.
- EN** In case of overheating, switch off and unplug the appliance to let it cool down.
- DE** Falls sich das Gerät überhitzt, schalten Sie es aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, um es abkühlen zu lassen.
- NL** In geval van oververhitting, schakel het apparaat uit en haal de stekker uit het stopcontact om het apparaat te laten afkoelen.
- ES** Si se produce un sobrecalentamiento, apague y desenchufe el aparato, y deje que se enfríe.

- PT** No caso de sobreaquecimento, desligue o aparelho, retire a ficha da tomada e deixe-o arrefecer.
- IT** In caso di surriscaldamento, spegnere l'apparecchio, scollegarlo e attendere che si raffreddi.
- RU** В случае перегрева выключите устройство, выньте шнур из розетки и дайте устройству остыть.
- RO** În caz de supraîncălzire, opriți și deconectați aparatul de la priză pentru a-l lăsa să se răcească.
- BG** В случай на прегряване изключете и извадете щепсела на уреда, за да му позволите да се охлади.
- HR** U slučaju pregrijavanja isključite i iskopčajte uređaj te pričekajte da se ohladi.
- UK** У разі перегрівання вимкніть прилад, відключіть його від мережі і дочекайтеся його повного охолодження.
- PL** W przypadku przegrzania wyłączyć urządzenie, wyjąć wtyczkę z kontaktu i pozwolić, aby ostygło.
- ET** Ülekuumenemise korral lülitage seade välja, eemaldage see toitevõrgust ja laske maha jahtuda.
- LT** Jeigu prietaisas perkaito, jį išjunkite ir atjunkite iš elektros maitinimo lizdo ir palikite vėsti.
- LV** Pārkaršanas gadījumā izslēdziet un atvienojiet ierīci, tai tā varētu atdzist.
- TR** Aşırı ısınma durumlarında cihazı kapatın ve fişini çekerek soğumaya bırakın.



- FR** Veuillez lire le livret « Consignes de sécurité et d'utilisation » pour en savoir plus sur le recyclage des piles.
- EN** Please read "Safety and Usage Instruction" Booklet to find out about battery recycling.
- DE** Bitte lesen Sie das Heft „Safety and Usage Instruction“ (Sicherheit- und Betriebshinweise), um mehr über das Recycling von Batterien zu erfahren.
- NL** Lees de gids „Veiligheids- en gebruiksinstructies“ over het recyclen van batterijen.
- ES** Lea el folleto de «Instrucciones de uso y seguridad» para saber cómo debe desecharse la pila.
- PT** Por favor, leia o Manual "Instruções de segurança e utilização" para saber como reciclar a pilha.
- IT** Leggere le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per l'uso per maggiori informazioni sullo smaltimento della batteria.
- RU** О возможностях переработки элемента питания читайте в брошюре «Руководство по безопасной эксплуатации».
- RO** Vă rugăm citiți broșura cu „Instrucțiuni privind siguranța și utilizarea” pentru informații privind reciclarea bateriei.

- BG** Моля, прочетете брошурата „Инструкции за безопасност и употреба“, за да намерите указания за рециклиране на батерията.
- HR** Pročitajte knjižicu „Upute za sigurnost i korištenje“ kako biste saznali više o recikliranju baterija.
- UK** Вказівки щодо утилізації елементів живлення див. в посібнику «Інструкції з техніки безпеки та використання».
- PL** Przeczytaj „Instrukcję bezpieczeństwa i użytkowania“, by znaleźć informacje o utylizacji baterii.
- ET** Patareide/akude ümbertöötlemise kohta lugege palun voldikust „Ohutus- ja kasutusjuhised“.
- LT** Perskaitykite „Saugos ir naudojimo instrukcijos“ bukletą, kad sužinotumėte apie baterijų perdirbimą.
- LV** Lai iegūtu informāciju par bateriju pārstrādi, lūdzam rūpīgi izlasīt bukletu „Drošības un lietošanas instrukcija“.
- TR** Pil geri dönüşümü hakkında bilgi edinmek için lütfen “Güvenlik ve Kullanma Talimatları” kitapçığını okuyun.



FR L'appareil peut être nettoyé à l'aide d'un chiffon légèrement humide.

EN The appliance can be cleaned by using a slightly damp cloth.

DE Das Gerät kann mit einem leicht angefeuchteten Tuch gereinigt werden.

NL Dit apparaat kan gereinigd worden met behulp van een licht vochtig doekje.

ES El aparato se puede limpiar usando un paño ligeramente húmedo.

PT Pode limpar o aparelho com um pano ligeiramente humedecido.

IT È possibile pulire l'apparecchio con un panno leggermente umido.

RU Устройство допускается чистить слегка смоченной тканью.

RO Aparatul poate fi curăţat folosind o lavetă umedă.

BG

Уредът може да бъде почистван с помощта на леко навлажнена кърпа.

HR

Uređaj se može očistiti s pomoću blago navlažene krpe.

UK

Прилад можна протирати злегка зволоженою серветкою.

PL

Urządzenie można czyścić za pomocą lekko wilgotnej ściereczki.

ET

Seadme puhastamiseks kasutage kergelt niisket lappi.

LT

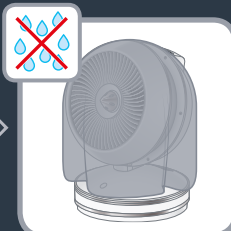
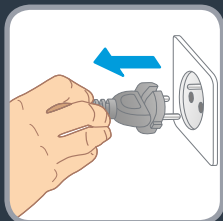
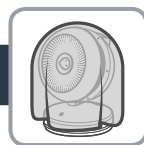
Prietaisą galima valyti šiek tiek sudrėkinta šluoste.

LV

Ierīci var notīrīt ar viegli samitrinātu lupatiņu.

TR

Cihaz hafif nemli bir bez kullanarak temizlenebilir.



FR Rangez l'appareil dans un endroit frais et sec. N'utilisez pas et ne rangez pas l'appareil dans un endroit où la température est supérieure à 40 °C ou inférieure à -10 °C.

EN Store the appliance in a cool, dry place. Do not use or store the appliance in a place where the temperature is above 40 °C or below -10 °C.

DE Lagern Sie das Gerät an einem kühlen, trockenen Ort. Benutzen oder lagern Sie das Gerät nicht an einem Ort, an dem die Temperatur über 40°C oder unter -10°C beträgt.

NL Berg het apparaat op in een koele en droge ruimte. Gebruik of berg het apparaat niet op in een ruimte met een temperatuur boven 40°C of onder -10°C.

ES Guarde el aparato en un lugar fresco y seco. No utilice ni guarde el aparato en un lugar donde la temperatura sea superior a 40 °C o inferior a -10 °C.

PT Guarde o aparelho num local fresco e seco. Não utilize nem guarde o aparelho num local com uma temperatura acima dos 40°C ou abaixo dos -10°C.

IT Riporre l'apparecchio in un luogo fresco e asciutto. Non usare o conservare l'apparecchio in luoghi con temperatura superiore a 40°C o inferiore a -10°C.

RU Храните устройство в сухом прохладном месте. Не допускается использовать и хранить устройство в помещении с температурой выше 40°C или ниже -10°C.

RO Depozitați aparatul într-un loc răcoros, uscat. Nu utilizați sau depozitați aparatul într-un loc unde temperatura depășește 40°C sau este mai mică de -10°C.

BG Съхранявайте уреда на хладно, сухо място. Не използвайте или съхранявайте уреда на място, където температурата е над 40 °C или под -10 °C.

HR Držite uređaj na hladnom i suhom mjestu. Nemojte koristiti ili odlagati uređaj na mjestima gdje temperatura prelazi 40 °C ili je manja od -10 °C.

UK Зберігайте прилад в прохолодному сухому місці. Не зберігайте і не вмикайте прилад у приміщенні з температурою вище 40 °C або нижче -10 °C.

PL

Urządzenie należy przechowywać w miejscach chłodnych i suchych. Nie używaj ani nie przechowuj urządzenia w pomieszczeniu, gdzie temperatura przekracza 40°C lub jest poniżej -10°C.

ET

Hoidke seadet jahedas ja kuivas kohas. Ärge kasutage ega hoiustage seadet ruumis, mille temperatuur ületab 40 ° või jääb alla -10 °C.

LT

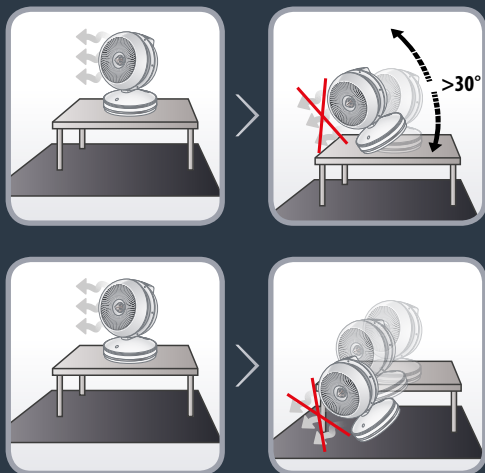
Prietaisą laikykite vėsioje ir sausoje vietoje. Neįjunkite prietaiso arba nesandėliuokite prietaiso, kai patalpos temperatūra yra aukštesnė nei 40 °C arba žemesnė nei –10 °C.

LV

Glabājiet ierīci vēsā un sausā vietā. Neizmantojiet ierīci telpā, kurā temperatūra pārsniedz 40 °C vai ir zemāka par -10 °C.

TR

Cihazı serin, kuru bir yerde saklayın. Cihazı sıcaklığın 40 °nin üzerinde veya -10 °nin altında olduğu bir yerde saklamayın ve kullanmayın.

**FR**

Equipé d'un détecteur, le produit s'arrête dès qu'il est incliné ou qu'il tombe au sol.

EN

Equipped with a detector, the appliance shuts off once it is inclined or falls to the ground.

DE

Das Gerät ist mit einem Detektor ausgestattet und schaltet sich aus, sobald es schräg steht oder umkippt.

NL

Voorzien van een detector die het apparaat uitschakelt zodra hij is gekanteld of gevallen.

ES

Equipado con un detector, el aparato se apaga al inclinarlo o al caer al suelo.

PT

Equipado com um detetor, o aparelho desliga-se quando for inclinado ou cair no chão.

IT

Il sensore integrato spegne l'apparecchio se viene inclinato o cade.

RU

Специальный детектор отключает устройство в случае наклона или падения.

RO

Echipat cu un detector, aparatul se oprește odată ce este înclinat sau cade pe pământ.

- BG** Оборудван с детектор, с който уредът се изключва, ако бъде наклонен или падне на земята.
- HR** Ako je opremljen detektorom, uređaj će se isključiti kada se nagne ili kada padne na pod.
- UK** Прилад оснащений спеціальним датчиком і вимикається у випадку нахилання або падіння.
- PL** Urządzenie jest wyposażone w system wykrywający i wyłącza się, gdy jest przechylone w stronę podłoża lub przewraca się.
- ET** Seade on varustatud anduriga, mis lülitab seadme välja selle kallutamisel või maha kukkumisel.
- LT** Sumontuotas jutiklis, kuris išjungia prietaisą, jeigu jis pasvyra ar nuvirsta.
- LV** Ierīce ir aprīkota ar detektoru, un tā izslēdzas, atrodoties slīpumā vai nokrītot zemē.
- TR** Cihaz detektör ile donatılmıştır ve yere düşerse ya da eğimli bir yerdeyse kapanır.

1820001643

Consignes de sécurité
Safety instructions
Sicherheitshinweise
Veiligheidsvoorschriften
Advertencias de seguridad
Conselhos de segurança
Istruzioni di sicurezza
Instrucțiuni de siguranță
Инструкции за безопасност
Sigurnosni savjeti
Инструкция по технике безопасности
Οδηγίες ασφαλείας
Przepisy bezpieczeństwa
Ohutuseeskirjad
Saugos patarimai
Drošības norādījumi
Güvenlik talimatları
Varnostni nasveti
Bezbednosna Uputstva
Sigurnosne upute
Bezpečnostní pokyny
Bezpečnostné pokyny
Biztonsági utasítások
Säkerhetsanvisningar
Sikkerhedsanvisninger
Turvaohjeet
Sikkerhedsanvisninger

HQ/HE81XX & HQ/HE715X

FR

EN

DE

NL

ES

PT

IT

RO

BG

HR

RU

EL

PL

ET

LT

LV

TR

SL

SR

BS

CS

SK

HU

SV

DA

FI

NO

Lisez attentivement le mode d'emploi ainsi que les consignes de sécurité avant toute utilisation et conservez ces documents pour une future utilisation.

Pour votre sécurité, cet appareil est conforme aux normes et réglementations applicables (Directives basse tension, compatibilité électromagnétique, environnement...).

CONSEILS DE SECURITE REGLEMENTAIRES

- Avant chaque utilisation, vérifier le bon état général de l'appareil, de la prise et du cordon.
- L'appareil doit être utilisé dans les conditions normales d'utilisation comme définies dans cette notice.
- MISE EN GARDE : Afin d'éviter des risques de surchauffe, NE JAMAIS COUVRIR l'appareil .
- N'utilisez pas ce radiateur s'il est tombé.
- N'utilisez pas ce radiateur s'il présente des signes visibles de détérioration.
- Utilisez ce radiateur sur une surface stable et horizontale ou fixez-le sur un mur, selon l'application.
- Il convient de maintenir à distance de l'appareil les enfants de moins de 3 ans, à moins qu'ils ne soient sous une surveillance continue.
- Ne pas placer l'appareil juste en dessous d'une prise de courant murale.
- Ne pas utiliser cet appareil à proximité d'une baignoire, douche, lavabo ou d'une piscine.
- AVERTISSEMENT : N'utilisez pas ce radiateur dans de petites pièces occupées par des personnes n'ayant pas la capacité de sortir de la pièce par elles-mêmes, sauf si une surveillance constante est fournie.
- AVERTISSEMENT : Pour réduire le risque d'incendie, maintenez les textiles, rideaux et tous les autres matériaux inflammables éloignés d'au moins 1 m de la sortie d'air.
- Ne jamais laisser l'eau s'introduire dans l'appareil.
- Ne pas toucher l'appareil avec les mains humides.
- Ne jamais introduire d'objet à l'intérieur de l'appareil (ex : aiguilles...).
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire afin d'éviter un danger.
- Pour les opérations de maintenance et de réglage, se reporter au guide de l'utilisateur livré avec l'appareil.
- **Pour les pays soumis aux réglementations Européennes (C€) :**
- Les enfants âgés de 3 à 8 ans doivent uniquement mettre l'appareil en marche ou à l'arrêt, à condition que ce dernier ait été placé ou installé

dans sa position de fonctionnement normal attendu et que ces enfants soient sous surveillance ou aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et en comprenant bien les dangers potentiels. Les enfants âgés de 3 à 8 ans ne doivent ni brancher, ni régler ni nettoyer l'appareil et ni réaliser l'entretien utilisateur.

- **ATTENTION :** Certaines parties de ce produit peuvent devenir très chaudes et provoquer des brûlures. Il faut prêter une attention particulière en présence d'enfants et de personnes vulnérables.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dénuées d'expérience ou de connaissance, s'ils (si elles) sont correctement surveillé(e)s ou si des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité leur ont été données et si les risques encourus ont été appréhendés. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- La télécommande fonctionne avec une pile cellulaire de type 3 V (CR2032).
- Les piles doivent être insérées en respectant le sens des polarités indiqué dans le compartiment des piles.
- Les bornes d'alimentation ne doivent pas être court-circuitées.
- Conserver loin du feu.
- **IMPORTANT:** il est conseillé d'éteindre et de débrancher l'appareil lorsqu'il n'est pas utilisé. Lorsque vous rangez l'appareil pendant une période prolongée, veuillez retirer les piles de la télécommande.
- Mettre l'appareil en mode veille et débrancher l'appareil de l'alimentation secteur avant de remplacer la batterie.
- Suivre les consignes du fabricant de la pile lors de l'installation de nouvelles piles.
- Veuillez trouver plus d'informations dans le document Guide utilisateur pour activer la pile.

Pour les autres pays :

- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil. Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

RECOMMANDATIONS

- L'installation électrique de la pièce, l'installation de l'appareil et son utilisation doivent être conformes aux normes en vigueur dans votre pays.
- Ne pas utiliser votre appareil à proximité d'objets et de produits inflammables et d'une façon générale, respecter une distance minimum de 1m entre votre appareil et tout objet (murs, rideaux, aérosol, etc...).

- L'appareil doit être placé de telle façon que la fiche de prise de courant soit accessible.
- Ne pas tirer le câble d'alimentation ou l'appareil, même pour débrancher la prise de courant du socle mural.
- Ne jamais utiliser l'appareil incliné ou couché sur un côté.
- Cet appareil est destiné à un usage domestique uniquement. En cas d'utilisation professionnelle, non appropriée ou non conforme aux instructions, le fabricant décline toute responsabilité et la garantie sera annulée.
- Déroulez entièrement le cordon avant chaque utilisation.
- Ne pas utiliser de rallonge électrique non adaptée à la puissance de votre appareil.
- Ne faites pas fonctionner votre appareil dans un local empoussiéré ou un local présentant des risques d'incendie.
- Ne faites pas fonctionner votre appareil dans un local où la température est supérieure à 40° ou inférieure à -10°.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé dans un local humide.
- Ne recouvrez jamais votre appareil avec tout objet pouvant obstruer son fonctionnement au risque de provoquer une surchauffe.
- L'appareil ne doit pas être utilisé avec un filtre endommagé ou déchiré. Le cas échéant, contacter le service après-vente pour le remplacement de la pièce (HQ/HE81XX).
- Ne jamais utiliser l'appareil sans son filtre au risque de provoquer une surchauffe ou un incendie (HQ/HE81XX).
- Débrancher et laisser refroidir votre appareil avant de le ranger ou avant toute opération d'entretien.
- **La garantie sera annulée en cas d'éventuels dommages résultant d'une mauvaise utilisation.**

MISE EN FONCTIONNEMENT

Avant la première utilisation, vérifiez que tension, fréquence et puissance de votre appareil correspondent bien à votre installation électrique.

Votre appareil peut fonctionner avec une prise de courant sans terre. C'est un appareil de classe II (double isolation électrique ).

Assurez-vous avant toute mise en marche de votre appareil que :

- l'appareil soit intégralement assemblé (si besoin) comme l'indiquent les consignes de sécurité et sa notice d'utilisation,
- l'appareil soit placé sur un support horizontal et stable,
- le positionnement de l'appareil décrit dans cette notice soit respecté.
- les grilles d'entrée et de sortie d'air sont totalement dégagées.

Grâce à la présence d'un détecteur, le produit s'arrête dès qu'il est incliné ou qu'il tombe au sol.

NE PAS FORCER L'OSCILLATION MANUELLEMENT.

• Télécommande :

La télécommande utilise 1 pile bouton CR2032 3V incluse.

Lors de la première utilisation, retirez la languette en plastique de l'emplacement de la pile.

Pour changer la pile, retirez-la de son compartiment, puis placez en une nouvelle en vous assurant de bien insérer les pôles positif et négatif dans le bon sens, comme indiqué dans son compartiment.

Lors de la première utilisation, il peut se dégager momentanément une légère odeur et de la fumée (phénomènes classiques sur tous les appareils neufs : ils disparaîtront après quelques minutes).

IMPORTANT : Si vous n'utilisez pas votre appareil, il est conseillé de l'arrêter et de le débrancher.

EN CAS DE PROBLEME

Ne démontez jamais votre appareil vous-même. Un appareil mal réparé peut présenter des risques pour l'utilisateur.

Si le produit ne fonctionne pas, s'assurer qu'il est sur une surface horizontale et plane. Si le problème persiste, contacter un Centre Service Agréé.

N'utilisez pas votre appareil et contactez un Centre Service Agréé si :

- votre appareil ou son cordon d'alimentation est endommagé,
- votre appareil ne fonctionne pas normalement.

Vous pouvez trouver la liste des Centres Services Agréés sur la carte de garantie internationale ROWENTA et TEFAL.

NOTA : En cas d'échauffement anormal, un dispositif de sécurité automatique coupe le fonctionnement de l'appareil, puis le remet en route, en mode standby, après refroidissement.

Si le défaut persiste ou s'amplifie l'appareil doit alors être amené à un centre de service agréé.

L'appareil est équipé d'un fusible thermique qui arrête définitivement l'appareil en cas de défaut.

FR

EN

PARTICIPONS A LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT !



① Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.

➡ Confiez celui-ci dans un point de collecte ou à défaut dans un centre service agréé pour que son traitement soit effectué.

Mise au rebut des piles : aidez-nous à protéger l'environnement, en ne jetant pas vos piles usagées. Au lieu de cela, apportez-les à l'un des points de collecte pour les piles. Ne les jetez pas avec vos ordures ménagères.

Ces instructions sont également disponibles sur nos sites internet www.rowenta.com et www.tefal.com.

Please read the instruction manual and safety instructions carefully before using the appliance and keep the instruction manual for reference.

For your safety, this appliance complies with all applicable standards and regulations (Low Voltage, Electromagnetic Compatibility, Environmental directives, etc.).

SAFETY INSTRUCTIONS

- Before use, always check that the appliance, plug and power cord are in good condition
- The appliance must be used under normal operating conditions as defined in these instructions.
- **WARNING :** In order to avoid overheating, **DO NOT COVER** the heater. 
- Do not use this heater if it has been dropped;
- Do not use if there are visible signs of damage to the heater;
- Use this heater on a flat and stable surface, or fix it to the wall, as applicable.
- Children of less than 3 years should be kept away unless continuously supervised.
- The heater must not be located immediately below a socket outlet.
- Do not use this heater in the immediate surroundings of a bath, a shower or a swimming pool.
- **WARNING:** Do not use this heater in small rooms when they are occupied by persons not capable of leaving the room on their own, unless constant supervision is provided.
- **WARNING:** To reduce the risk of fire, keep textiles, curtains, or any other flammable material a minimum distance of 1 m from the air outlet.
- Never allow water to get into the appliance.
- Do not touch the appliance with wet hands.
- Never insert objects into the appliance (e.g. needles...).
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- For maintenance and adjustment operations, please refer to the user guide supplied with the manual.

For countries subject to European regulations (CE) :

- Children aged from 3 years and less than 8 years shall only switch on/off the appliance provided that it has been placed or installed in its intended normal operating position and they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children aged from 3 years and less than 8 years shall not plug in, regulate and clean the appliance or perform user maintenance.
- **CAUTION** : Some parts of this appliance can become very hot and cause burns. Particular attention has to be given where children and vulnerable people are present.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with appliance.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- The remote control uses 1 x 3 V button cell (CR2032).
- Batteries are to be inserted with the correct polarity as shown in the battery compartment.
- The battery terminals must not be short-circuited.
- Keep away from fire.
- **IMPORTANT**: you are advised to switch off and unplug the appliance when not in use. When storing the appliance for a longer period of time, please remove the batteries from the remote control.
- Put the device in standby mode and unplug the device from the mains prior to replacing the battery.
- Follow the battery manufacturer's instructions when installing new batteries.
- Please find more information in the User Guide document to activate the battery.

For other countries :

- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

RECOMMENDATIONS

- The electrical facilities of the room, as well as the installation and use of the appliance must comply with the standards in force in your country.
- Do not use your appliance near inflammable objects or products. In general, you should always place the appliance at least 1m away from any object (walls, curtains, aerosols, etc.).
- The appliance must be installed so that the mains power socket is accessible.
- Do not pull on the power cord or the appliance, even when unplugging it from a wall socket.
- Never use the appliance in an inclined or horizontal position.
- This appliance is designed for indoor domestic household use only. In case of professional use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, the manufacturer accepts no responsibility and the guarantee does not apply.

- Always unroll the power cord completely before use.
- Do not use an extension cable which is not adapted to the voltage of your appliance.
- Do not use the appliance in a dusty room or a location where there is a risk of fire.
- Do not run your appliance in a room where the temperature is above 40 ° or below -10 °.
- This appliance must not be used in a humid environment.
- Never cover your appliance with any object that may obstruct its operation as it may cause overheating.
- The appliance must not be used with a damaged or torn filter. If necessary, contact the after-sales service for filter replacement (HQ/HE81XX).
- Never use the appliance without its filter as it may cause overheating or fire (HQ/HE81XX).
- Switch off the appliance and unplug it before cleaning or storing it.
- **The guarantee will be invalidated if damage occurs due to incorrect use.**

FIRST USE

Before first use, ensure that the voltage, frequency and power of your appliance are suitable for your electrical supply.

Your appliance can function using an unearthed plug. It is a class II (double insulation ) .

Before switching on your appliance, ensure that :

- the appliance is completely assembled as described in the safety instructions and it's user guide,
- the appliance is placed on a stable, horizontal surface,
- the appliance is positioned in accordance with the instructions given in this manual.
- the air intake and outlet grills are completely unobstructed.

Due to the presence of a detector, the appliance shuts off once it is inclined or falls to the ground.

DO NOT ATTEMPT TO FORCE OSCILLATION MANUALLY.

• REMOTE CONTROL :

The remote control uses 1 x 3V button cell CR2032 which is included.

At the first use, take the small plastic strap out of the batteries location at the bottom of the appliance.

To change the remote's battery, remove it from its compartment then place the new one making sure that you put it in with the positive and negative ends the right way round as shown in the battery compartment. When you use the appliance for the first time, it may temporarily release a faint odour and smoke (this is perfectly normal for new appliances: it will disappear after a few minutes).

IMPORTANT : You are advised to unplug the appliance when not in use.

IN CASE OF ANY PROBLEM

Do not disassemble the appliance yourself. A poorly repaired appliance may be dangerous for the user.

If the appliance does not work, make sure it is on a flat surface. If the problem persists, contact an Approved Service Center.

Do not use the appliance and contact an Approved Service Centre if :

- your appliance or its power cord are damaged;
- your appliance no longer functions properly.

You can find a list of Approved Service Centres on the ROWENTA and TEFAL international Guarantee cards.

N.B. : In the event of abnormal overheating, safety devices automatically shut down the appliance and then restart it, in standby mode, once it has cooled down.

If the problem continues or gets worse, take the appliance to an approved service centre.

The appliance is equipped with a thermal fuse that shuts the device down in the event of a defect.

HELP PROTECT THE ENVIRONMENT!



① Your appliance contains many materials which can be recovered or recycled.

➡ Take it to a collection point or an approved service centre for processing.

For the battery : help us look after the environment, by not throwing away your used batteries. Instead, bring them to anyone of the special battery collection points. Do not throw them away with your household waste.

These instructions can also be found on our internet site, at www.rowenta.com and www.tefal.com.

Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung sowie die Sicherheitshinweise vor jeder Benutzung aufmerksam durch und bewahren Sie diese Anleitung auf.

Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten, entspricht dieses Gerät den gültigen Normen und Richtlinien (betreffend Niederspannung, elektromagnetische Verträglichkeit, Umweltverträglichkeit, ...)

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- Überprüfen Sie vor jeder Benutzung, ob sich das Gerät, der Stecker und das Kabel in einwandfreiem Zustand befinden.
- Das Gerät darf nur unter normalen Betriebsbedingungen verwendet werden, wie sie in diesen Hinweisen definiert sind.
- **WARNUNG:** Um Überhitzungen zu vermeiden, NIE DAS GERÄT ABDECKEN. 
- Verwenden Sie dieses Heizgerät nicht mehr, wenn es auf den Boden gefallen ist.
- Verwenden Sie das Heizgerät nicht, wenn es sichtbare Schäden aufweist.
- Verwenden Sie dieses Heizgerät auf einer waagrechten stabilen Fläche oder befestigen Sie es an der Wand (je nach Modell).
- Kinder unter 3 Jahren vom Gerät fernhalten, wenn sie nicht permanent beaufsichtigt werden können.
- Das Gerät nicht direkt unterhalb einer Wandsteckdose aufstellen.
- Dieses Gerät nicht in der Nähe einer Badewanne, einer Dusche, eines Waschbeckens oder eines Schwimmbeckens benutzen.
- **WARNUNG:** Verwenden Sie dieses Heizgerät nicht in kleinen Räumen, wenn sich dort Personen aufhalten, die den Raum nicht selbständig verlassen können, es sei denn, diese werden durchgehend beaufsichtigt.
- Es darf niemals Wasser in das Gerät eindringen.
- Berühren Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen.
- Stecken Sie niemals Gegenstände (z. B. Nadeln...) in das Gerät hinein.
- Um Gefahren zu vermeiden, darf ein schadhaftes Stromkabel nur vom Hersteller, dessen Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person ausgetauscht werden.
- Zur Wartung und Einstellung des Geräts siehe die mitgelieferte Bedienungsanleitung.
- **Für Länder, in denen die europäischen Vorschriften gelten (C €):**
- Halten Sie Kinder jünger als 3 Jahre vom Gerät fern, es sei denn, sie werden ständig überwacht.
- Kindern ab 3 Jahren und jünger als 8 Jahre dürfen das Gerät nur ein- und ausschalten, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben, vorausgesetzt, dass das Gerät in seiner normalen Gebrauchslage platziert oder installiert ist. Kindern ab 3 Jahren und jünger als 8 Jahre dürfen nicht den Stecker in die Steckdose stecken, das Gerät nicht regulieren, das Gerät nicht reinigen und/oder nicht die Wartung durch den Benutzer durchführen.
- **VORSICHT:** Einige Teile dieses Produktes können sehr heiß werden

- und Verbrennungen verursachen. Bei Anwesenheit von Kindern und hilflosen Personen ist besondere Vorsicht geboten.
- Dieses Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder ohne entsprechende Erfahrung oder entsprechende Kenntnisse nur benutzt werden, wenn sie in geeigneter Form beaufsichtigt werden oder Anweisungen zur sicheren Benutzung des Geräts erhalten haben und wenn sie die sich daraus ableitenden Risiken verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ab 8 Jahren ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
 - Die Fernbedienung verwendet 1 x 3 V Knopfzelle (CR2032).
 - Die Batterien sind mit der richtigen Polarität, wie im Batteriefach angegeben, einzulegen.
 - Die Batteriepole dürfen nicht kurzgeschlossen werden.
 - Von Feuer fernhalten.
 - **WICHTIG:** Es wird empfohlen, das Gerät auszuschalten und den Netzstecker zu ziehen, wenn es nicht benutzt wird. Wenn Sie das Gerät über einen längeren Zeitraum lagern, entnehmen Sie bitte die Batterien aus der Fernbedienung.
 - Schalten Sie das Gerät in den Standby-Modus und ziehen Sie den Netzstecker bevor Sie die Batterie wechseln.
 - Befolgen Sie die Anweisungen des Batterieherstellers wenn Sie neue Batterien einlegen.
 - Weitere Informationen zur Aktivierung der Batterie finden Sie im Benutzerhandbuch.

EMPFEHLUNGEN

- Die Elektroinstallation in dem jeweiligen Raum sowie die Aufstellung und Nutzung des Geräts müssen den in Ihrem Land geltenden Normen entsprechen.
- Verwenden Sie das Gerät nie in der Nähe von entflammaren Gegenständen oder Produkten und halten Sie generell einen Mindestabstand von 1 m zwischen dem Gerät und anderen Objekten (Mauern, Vorhängen, Sprays etc.) ein.
- Das Gerät muss so platziert sein, dass das Netzkabel zugänglich ist.
- Ziehen Sie den Stecker weder am Gerät noch am Netzkabel aus der Wandsteckdose.
- Verwenden Sie das Gerät nie in geneigter Position oder auf einer Seite liegend.
- Dieses Gerät ist ausschließlich Haushaltszwecken vorbehalten. Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung bei gewerblicher, unsachgemäßer oder nicht den Anweisungen entsprechender Verwendung. In diesem Fall erlischt die Garantie.
- Rollen Sie das Netzkabel vor jeder Benutzung vollständig ab.
- Benutzen Sie Ihr Gerät nicht in einem Zimmer, in dem Temperaturen über 40° oder unter -10° herrschen.
- Verwenden Sie kein für die Leistung Ihres Gerätes ungeeignetes Verlängerungskabel.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in staubigen Räumen oder in Räumen mit Brandgefahr.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in feuchten Räumen.
- Bedecken Sie Ihr Gerät niemals mit einem Gegenstand, der zum Überhitzen des Gerätes führen und so seinen Betrieb beeinträchtigen könnte.
- Das Gerät darf nicht mit einem beschädigten oder zerrissenen Filter betrieben werden. Wenden Sie sich gegebenenfalls an den Kundendienst, um das Teil auszutauschen (HQ/HE81XX).
- Verwenden Sie das Gerät niemals ohne Filter, da dies zu Überhitzung oder Feuer führen kann (HQ/HE81XX).
- Trennen Sie Ihr Gerät vor dem Verstauen oder vor jeglichen Wartungsarbeiten vom Netz und lassen Sie es abkühlen.

- Bei Beschädigungen durch unsachgemäße Verwendung erlischt der Garantieanspruch.

INBETRIEBNAHME

Stellen Sie vor der ersten Verwendung sicher, dass Spannung, Frequenz und Leistung Ihres Geräts mit der vorhandenen Elektroinstallation übereinstimmen.

Das Gerät darf an eine nicht geerdete Steckdose angeschlossen werden. Es entspricht der Klasse II (doppelte elektrische Isolierung ).

Bevor Sie Ihr Gerät einschalten, stellen Sie sicher, dass:

- Das Gerät wie in den Sicherheitshinweisen und seiner Bedienungsanleitung vollständig zusammengesetzt ist;
- Das Gerät steht auf einem horizontalen und stabilen Untergrund.
- Die in dieser Anleitung beschriebene Aufstellung des Gerätes wurde eingehalten.
- Die Lufteinlass- und Luftauslassgitter durch nichts blockiert werden.

Aufgrund des eingebauten Detektors, schaltet sich das Gerät aus, wenn es schief steht oder umgefallen ist.

VERSUCHEN SIE NICHT, DIE SCHWENKBEWEGUNG MANUELL ZU ERZEUGEN.

• FERNBEDIENUNG:

Die Fernbedienung benötigt eine 3V Knopfzellenbatterie (CR2032), die inbegriffen ist.

Entfernen Sie bei der ersten Benutzung den kleinen Plastikstreifen aus dem Batteriefach an der Unterseite des Gerätes.

Nehmen Sie die Batterie der Fernbedienung zum Auswechseln aus ihrem Fach, legen Sie dann eine neue ein und achten Sie darauf, dass der positive und negative Pol entsprechend der Kennzeichnung im Batteriefach richtig herum ausgerichtet sind.

Bei der ersten Verwendung können sich kurzzeitig ein leichter Geruch und Rauch entwickeln (ein bekanntes Phänomen bei allen neuen Geräten. Dieses verschwindet nach ein paar Minuten.“

WICHTIG: Wenn Sie Ihr Gerät nicht verwenden, schalten Sie es aus und trennen es vom Netz.

FALLS PROBLEME AUFTRETEN

Nehmen Sie das Gerät niemals selbst auseinander. Ein unsachgemäß repariertes Gerät kann für den Benutzer eine große Gefahr darstellen.

Wenn das Gerät nicht funktioniert, dann achten Sie darauf, dass es auf einer ebenen Unterfläche steht. Sollte das Problem weiterhin bestehen, dann kontaktieren Sie ein anerkanntes Servicezentrum.

In folgenden Fällen dürfen Sie Ihr Gerät nicht mehr verwenden und sollten sich an ein zugelassenes Kundendienstzentrum wenden :

- Ihr Gerät ist heruntergefallen,
- Ihr Gerät oder sein Netzkabel ist beschädigt,
- Ihr Gerät funktioniert nicht normal.

Sie finden eine Liste zugelassener Kundendienstzentren auf der internationalen Garantiekarte von TEFAL / ROWENTA.

Hinweis: Bei ungewöhnlicher Überhitzung schalten Sicherheitsvorrichtungen das Gerät automatisch aus und starten es erneut, im Stand-by-Modus, sobald es sich abgekühlt hat.

Wenn das Problem weiter besteht oder sich verschlimmert, bringen Sie das Gerät zu einer zugelassenen Servicestelle.

Das Gerät ist mit einer Thermosicherung ausgestattet, die das Gerät im Falle eines Defektes ausschaltet.

HELFEN SIE UNS, DIE UMWELT ZU SCHÜTZEN!



① Ihr Gerät enthält viele Materialien, die wiederverwertet oder recycelt werden können.

➡ Bringen Sie es zur Aufbereitung zu einer Sammelstelle oder einer zugelassenen Servicestelle.

Zur Batterie: Helfen Sie uns, die Umwelt zu schonen, indem Sie Ihre gebrauchten Batterien nicht wegwerfen. Bringen Sie sie stattdessen zu einer der speziellen Batteriesammelstellen. Entsorgen Sie sie nicht zusammen mit dem Hausmüll.

Diese Anweisungen sind auch im Internet unter www.tefal.com / www.rowenta.com verfügbar.

Lees de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsvoorschriften aandachtig alvorens u het apparaat gebruikt en bewaar deze gebruiksaanwijzing.

Voor uw veiligheid beantwoordt dit toestel aan de toepasselijke normen en regelgevingen (Richtlijnen laagspanning, elektromagnetische compatibiliteit, milieu...).

REGLEMENTAIRE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

NL

- Controleer vóór elk gebruik de goede algemene staat van het apparaat, de stekker en het netsnoer.
- Het apparaat moet worden gebruikt volgens de normale gebruiksvoorwaarden zoals bepaald in deze handleiding.
- **WAARSCHUWING** : Om oververhitting te voorkomen, **MAG HET APPARAAT NOOIT WORDEN BEDEKT** .
- Gebruik dit verwarmingstoestel niet na een val;
- Gebruik het verwarmingstoestel niet als zichtbare schade wordt waargenomen;
- Gebruik dit verwarmingstoestel op een horizontale en stabiele ondergrond of, indien van toepassing, maak het vast aan de muur.
- Kinderen jonger dan 3 jaar moeten op een afstand worden gehouden van het apparaat, tenzij ze permanente begeleiding krijgen.
- Plaats het apparaat niet vlak onder een stopcontact.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van een badkuip, douche, wastafel of zwembad.
- **WAARSCHUWING**: Gebruik dit verwarmingstoestel niet in een kleine ruimte wanneer er mensen aanwezig zijn die niet op eigen krachten de kamer kunnen verlaten, tenzij ze onder continu toezicht staan.
- Zorg ervoor dat er nooit water in het apparaat kan komen.
- Raak het apparaat niet met natte handen aan.
- Stop nooit voorwerpen in het apparaat (bijv. naalden).
- Wanneer het netsnoer is beschadigd, moet dit worden vervangen door de fabrikant, zijn servicedienst of een gelijkwaardig gekwalificeerde persoon om gevaarlijke situaties te voorkomen.
- Informatie over onderhoud en afstelling van het apparaat vindt u in de bij het apparaat geleverde gebruikersgids.

Voor de landen die onderhevig zijn aan Europese regelgeving (CE) :

- Kinderen van 3 tot 8 jaar mogen het apparaat enkel in- of uitschakelen op voorwaarde dat het apparaat in zijn normale en verwachte bedrijfsopstelling is geplaatst of geïnstalleerd en dat de kinderen worden begeleid of instructies hebben gekregen over het veilige gebruik van het apparaat en op de hoogte zijn van de potentiële gevaren. Kinderen van 3 tot 8 jaar mogen het apparaat niet aansluiten, afstellen, reinigen of het gebruikersonderhoud ervan uitvoeren.

- **OPGELET :** Bepaalde delen van dit product kunnen zeer warm worden en brandwonden veroorzaken. Let vooral op wanneer kinderen en kwetsbare personen in de buurt zijn.
- Dit apparaat mag worden gebruikt door kinderen van minstens 8 jaar en personen met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of zonder ervaring en kennis, mits dit onder het juiste toezicht gebeurt of zij aanwijzingen hebben gekregen over het veilige gebruik van het toestel en op de hoogte zijn van de risico's waaraan zij zijn blootgesteld. Kinderen mogen niet spelen met het apparaat. Kinderen mogen het apparaat niet zonder toezicht reinigen of onderhouden.
- De afstandsbediening werkt op 1 x 3 V knoopcelbatterij (CR2032).
- Plaats de batterijen volgens de juiste polariteit zoals weergegeven in het batterijvak.
- De polen van de batterij mogen niet worden kortgesloten.
- Uit de buurt van vuur houden.
- **BELANGRIJK:** wij raden u aan het apparaat uit te schakelen en de stekker uit het stopcontact te trekken, als u het niet gebruikt. Als u het apparaat gedurende een langere periode opbergt, dient u de batterijen uit de afstandsbediening te halen.
- Zet het apparaat in de stand-by modus en trek de stekker uit het stopcontact, voordat u de batterij vervangt.
- Neem de instructies van de batterijfabrikant in acht als u de nieuwe batterijen plaatst.
- Kijk in de gebruiksaanwijzing voor meer informatie over hoe de batterij wordt geactiveerd.

AANBEVELINGEN

- Het elektriciteitsnet van de kamer, de installatie van het apparaat en het gebruik moeten voldoen aan de in uw land geldende normen.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van ontvlambare voorwerpen en producten. Plaats het apparaat over het algemeen op een minimale afstand van 1 m van elk ander voorwerp (muren, gordijnen, meubels enz.).
- Het apparaat moet zodanig worden geplaatst dat de stekker gemakkelijk toegankelijk is.
- Trek niet aan het netsnoer of het apparaat, ook niet wanneer u de stekker uit het stopcontact wilt halen.
- Gebruik het apparaat nooit in gekantelde of liggende positie.
- Dit apparaat is uitsluitend bedoeld voor huishoudelijk gebruik. Bij bedrijfsmatig gebruik, verkeerd gebruik of niet-naleving van de instructies wijst de fabrikant alle aansprakelijkheid van de hand en wordt de garantie ongeldig.
- Rol vóór elk gebruik het netsnoer volledig uit.
- Gebruik enkel verlengsnoeren die aangepast zijn aan het vermogen van uw apparaat.
- Gebruik het apparaat niet in een stoffige ruimte of in een ruimte met brandgevaar.
- Gebruik uw apparaat niet in een ruimte met een temperatuur boven 40 ° of onder -10 °.
- Het apparaat mag niet worden gebruikt in een vochtige ruimte.
- Dek uw apparaat nooit af met een voorwerp die de werking kan hinderen, dit kan oververhitting veroorzaken.
- Het apparaat mag niet worden gebruikt met een beschadigd of gescheurd filter. Neem zo nodig contact op met de servicedienst voor vervanging van het onderdeel (HQ/HE81XX).
- Gebruik het apparaat nooit zonder filter, omdat dit oververhitting of brand kan veroorzaken (HQ/HE81XX).
- Haal de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat afkoelen alvorens het op te bergen of te onderhouden.
- **De garantie is niet geldig in geval van eventuele schade door oneigenlijk gebruik.**

INWERKINGSTELLING

Controleer vóór het eerste gebruik of de spanning, de frequentie en het vermogen van uw apparaat overeenkomen met die van het elektriciteitsnet.

Het apparaat kan functioneren met een stopcontact zonder aarding. Dit is een apparaat van klasse II/(met een dubbele elektrische isolatie ).

Voordat u uw apparaat inschakelt, zorg dat:

- het apparaat volledig volgens de veiligheidsinstructies en de gebruiksaanwijzing is gemonteerd,
- het apparaat op een horizontaal en stabiel draagvlak staat,
- de in deze gebruiksaanwijzing beschreven plaatsing van het apparaat wordt nageleefd.
- de luchtinlaat- en -uitlaatroosters volledig vrij zijn.

Door de aanwezigheid van een detector wordt het product automatisch uitgeschakeld wanneer het wordt gekanteld of op de grond valt.

FORCEER DE OSCILLATIE NIET MET DE HAND.

• AFSTANDSBEDIENING:

De afstandsbediening werkt op 1 x 3V-knoopcelbatterij, formaat CR2032 (inbegrepen).

Voor ingebruikname, verwijder het plastic strookje uit het batterijvak aan de onderkant van het apparaat.

Om de batterij van de afstandsbediening te vervangen, haal de gebruikte batterij uit het batterijvak en installeer een nieuwe volgens de juiste polariteit (+ en -) zoals aangegeven in het batterijvak.

Bij het eerste gebruik kan het apparaat kortstondig een lichte geur en rook afgeven (dit komt voor bij alle nieuwe apparaten en verdwijnt weer na enkele minuten).

BELANGRIJK : Het valt aan te bevelen uw apparaat uit te schakelen en de stekker uit het stopcontact te halen wanneer u het niet gebruikt.

IN GEVAL VAN PROBLEMEN

Demonteer het apparaat nooit zelf. Een slecht gerepareerd apparaat kan gevaarlijk zijn voor de gebruiker.

Als het product niet werkt, zorg dat het op een vlakke ondergrond wordt geplaatst. Als het probleem zich blijft voordoen, neem contact op met een erkend servicecentrum.

Neem uw apparaat niet in gebruik en neem contact op met een erkend servicecentrum indien :

- uw apparaat is gevallen
- uw apparaat of het netsnoer is beschadigd,
- uw apparaat niet normaal werkt.

De lijst met erkende servicecentra vindt u op het internationale garantiebewijs van TEFAL / ROWENTA.

N.B.: Voor het geval van abnormale oververhitting schakelt de veiligheidsvoorziening het apparaat automatisch uit en herstart het, in de stand-by modus, pas weer als het is afgekoeld.

Als het probleem blijft voortduren, dient u het apparaat naar een geautoriseerd servicecentrum te brengen.

Het apparaat is voorzien van een thermische zekering die het apparaat uitschakelt in geval een storing optreedt.

BESCHERM HET MILIEU!



① Uw apparaat bevat veel materialen die geschikt zijn voor hergebruik of recycling.

➡ Lever ze in bij een inzamelpunt of een erkend servicecentrum voor verdere verwerking.

Voor de batterij: laat ons samen voor het milieu zorgen, door verbruikte batterijen niet zomaar weg te werpen. Breng ze liever naar het KCA of een inzamelpunt voor verbruikte batterijen. Gooi ze niet weg via het huishoudelijk afval.

Deze instructies zijn tevens beschikbaar op onze website www.tefal.com / www.rowenta.com.

Lea atentamente las instrucciones de uso y las recomendaciones de seguridad antes de utilizar este aparato y conserve estas instrucciones.

Por su seguridad, este aparato cumple las normas y reglamentaciones aplicables (Directivas de Baja Tensión, Compatibilidad Electromagnética, Medio Ambiente, etc.).

CONSEJOS DE SEGURIDAD REGLAMENTARIOS

- Antes de cada utilización, compruebe que el aparato, la toma y el cable se encuentren de forma general en buen estado.
- El aparato debe utilizarse en las condiciones normales de uso que se indican en estas instrucciones.
- **ADVERTENCIA:**
Para evitar riesgos de sobrecalentamiento, NO CUBRIR NUNCA el  aparato.
- No utilice el calefactor si se hubiera caído al suelo.
- No utilice el calefactor si hubiera signos visibles de daños.
- Emplee el calefactor sobre una superficie horizontal y estable o fíjelo a la pared, si fuera aplicable.
- Conviene mantener alejados del aparato a los niños de menos de 3 años, a menos que estén vigilados en todo momento.
- No coloque el aparato justo debajo de una toma de corriente de la pared.
- No utilice este aparato cerca de una bañera, ducha, lavabo o piscina.
- **ADVERTENCIA:** no utilice el calefactor en habitaciones pequeñas cuando estén ocupadas por personas incapaces de abandonar la sala por sí mismas, a menos que estén bajo una supervisión constante.
- No permita que entre agua en el aparato.
- No toque el aparato con las manos húmedas.
- No introduzca nunca objetos dentro del aparato (p. ej.: agujas).
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, su servicio de posventa o por personal cualificado a fin de evitar cualquier peligro.
- Para las operaciones de ajuste y mantenimiento, consulte la guía de usuario suministrada con el aparato.
- **Para los países que están sujetos a los reglamentos europeos (CE) :**
- Los niños de entre 3 y 8 años solo deben poner en marcha o detener el aparato si este se ha colocado o instalado en su posición de funcionamiento normal esperada y si se encuentran vigilados o se les ha explicado cómo utilizar el aparato con total seguridad y comprenden los daños que pueden derivarse de su uso. Los niños de entre 3 y 8 años no deben enchufar, ajustar ni limpiar el aparato, así como tampoco deben ocuparse de su mantenimiento.
- **ATENCIÓN:** Algunas piezas de este producto pueden calentarse y provocar quemaduras. Hay que prestar especial atención en presencia

de niños y personas vulnerables.

- Este aparato pueden utilizarlo niños de más de 8 años y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, así como personas sin experiencia ni conocimientos siempre que se encuentren bajo la supervisión adecuada o hayan recibido instrucciones relativas a una utilización segura del aparato y hayan comprendido los riesgos que conlleva su manipulación. Los niños no han de jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento que debe realizar el usuario no deben efectuarlos niños si no están bajo supervisión.
- El mando a distancia utiliza 1 pila de botón de 3 V (CR2032).
- Las pilas deberán instalarse con la polaridad correcta según se muestra en el compartimento de las pilas.
- No deberán cortocircuitarse los terminales de la pila.
- Mantenga lejos del fuego.
- **IMPORTANTE:** es recomendable que apague y desenchufe el aparato cuando no piense utilizarlo. Cuando almacene el aparato durante un período de tiempo prolongado, retire las pilas del mando a distancia.
- Coloque el dispositivo en el modo de espera y desenchúfelo de la toma de corriente antes de cambiar la pila.
- Siga las instrucciones del fabricante de las pilas cuando instale pilas nuevas.
- Podrá encontrar más información en el documento de la Guía del usuario para activar la pila.

ES

RECOMENDACIONES

- La instalación eléctrica de la habitación, así como la instalación y el uso del aparato deben estar en conformidad con la normativa en vigor de su país.
- No utilice el aparato cerca de objetos y productos inflamables. En general, debe respetarse siempre una distancia mínima de 1 m entre el aparato y otros objetos (paredes, cortinas, aerosoles, etc.).
- El aparato debe colocarse de forma que se pueda acceder a la toma de corriente.
- No tire del cable de alimentación o del aparato, ni siquiera para desenchufarlo de la toma de corriente de la pared.
- Nunca utilice el aparato si está inclinado o tumbado hacia un lado.
- Este aparato está destinado exclusivamente a uso doméstico. En caso de uso profesional, no apropiado o no conforme con las instrucciones, el fabricante se exime de cualquier responsabilidad y la garantía será anulada.
- Desenrosque por completo el cable antes de cada utilización.
- No utilice alargadores eléctricos que no estén adaptados a la potencia de su aparato.
- No ponga en funcionamiento el aparato en un local en el que haya demasiado polvo o que presente riesgos de incendio.
- No poner en funcionamiento el aparato en una habitación donde la temperatura sea superior a 40° o inferior a -10°.
- Este aparato no debe usarse en un sitio húmedo.
- No cubrir nunca el aparato con objetos que pudieran obstruir su funcionamiento porque podrían sobrecalentarlo.
- El aparato no debe utilizarse con un filtro dañado o rasgado. Si es necesario, comuníquese con el servicio de postventa para reemplazar el filtro (HQ/HE81XX).
- Nunca utilice el aparato sin su filtro, ya que puede provocar un sobrecalentamiento o un incendio (HQ/HE81XX).
- Desenchufe y deje enfriar el aparato antes de guardarlo o de efectuar cualquier operación de mantenimiento.

15

- La garantía se anulará en caso de daños ocasionales que resulten de una utilización incorrecta.

PUESTA EN MARCHA

Antes de utilizar el aparato por primera vez, compruebe que la corriente eléctrica, la frecuencia y la potencia del aparato corresponden a su instalación eléctrica.

Su aparato puede funcionar con un enchufe sin toma de tierra. Es un aparato de clase II/(doble aislamiento eléctrico ).

Antes de encender el aparato, asegúrese de que:

- el aparato está totalmente montado tal y como se describe en las instrucciones sobre seguridad y la guía del usuario,
- el aparato esté colocado sobre un soporte horizontal y estable,
- el posicionamiento del aparato descrito en este manual se haya respetado.
- las rejillas de entrada y salida de aire no están obstruidas.

Debido a la presencia de un detector, el aparato se apagará cuando se incline o caiga al suelo.

NO INTENTE FORZAR LA OSCILACIÓN MANUALMENTE

• MANDO A DISTANCIA:

El mando a distancia utiliza 1 pila de botón de 3V CR2032 que está incluida.

En la primera utilización, retire la cinta de plástico en la instalación de las pilas en la base del aparato.

Para cambiar la pila del mando a distancia, extraígalas de su compartimento y coloque una nueva asegurándose de colocarla con los bornes positivo y negativo en la posición correcta tal y como se indica en el compartimento de las pilas.

Al usarlo por primera vez, puede aparecer un ligero olor y humo (fenómenos clásicos en todos los aparatos nuevos: desaparecerán pasados unos minutos).

IMPORTANTE: Si no utiliza el aparato se aconseja desenchufarlo.

EN CASO DE PROBLEMAS

No desmonte nunca el aparato usted mismo. Un aparato mal reparado puede resultar peligroso para el usuario.

Si el aparato no funciona, compruebe que está en una superficie plana. Si el problema persiste, póngase en contacto con el Servicio Técnico Oficial.

No utilice el aparato y contacte con un centro de servicio autorizado si:

- se ha caído,
- si el aparato o su cable están dañados,
- si no funciona correctamente.

La lista de los centros de servicio oficiales se encuentra en la tarjeta de garantía internacional TEFAL / ROWENTA.

Nota: En caso de sobrecalentamiento anormal, un dispositivo de seguridad automáticamente apagará el aparato y lo reiniciará, en modo standby, cuando se haya enfriado.

Si el problema continúa o empeora, lleve el aparato a un centro de servicio autorizado.

El aparato está equipado con un fusible térmico que apaga el aparato cuando detecta un defecto.

CONTRIBUYAMOS A PROTEGER EL MEDIO AMBIENTE



① Su aparato contiene materiales que se pueden recuperar o reciclar.

➡ Llévelo a un punto de recogida de residuos o un centro oficial de procesamiento de residuos.

En cuanto a la pila, ayúdenos a cuidar el medio ambiente no tirando a la basura las pilas gastadas. En su lugar, llévelas a los puntos especiales de recogida de pilas. No las mezcle con sus residuos domésticos.

Estas instrucciones también están disponibles en nuestro sitio web www.tefal.com / www.rowenta.com.

Leia atentamente o manual de instruções e os conselhos de segurança antes da primeira utilização do aparelho e guarde este manual para futuras utilizações.

Para sua segurança, este aparelho está em conformidade com as normas e regulamentos aplicáveis (Diretivas de Baixa Tensão, Compatibilidade Eletromagnética, Ambiente, etc.).

CONSELHOS DE SEGURANÇA REGULAMENTARES

- Antes de cada utilização, certifique-se de que o aparelho, a tomada e o cabo de alimentação se encontram em bom estado.
- O aparelho deve ser utilizado nas condições normais de utilização definidas neste manual.
- PRECAUÇÃO: Para evitar riscos de sobreaquecimento, NUNCA TAPE  o aparelho.
- Não utilize este aquecedor se tiver caído;
- Não utilize o aquecedor se existirem indícios visíveis de danos;
- Utilize este aquecedor numa superfície horizontal e estável ou pendure-o na parede, caso seja aplicável.
- É aconselhável manter o aparelho fora do alcance de crianças com menos de 3 anos de idade, a menos que estas estejam acompanhadas por adultos.
- Não coloque o aparelho por baixo de uma tomada.
- Não utilize este aparelho próximo de banheiras, duchas, lavabos ou piscinas.
- AVISO: Não utilize este aquecedor em salas pequenas quando estiverem ocupadas por pessoas incapazes de abandonar a sala por sua própria iniciativa, exceto em caso de supervisão constante.
- Não deixe penetrar água no aparelho.
- Não toque no aparelho com as mãos húmidas.
- Não introduza qualquer tipo de objeto no interior do aparelho (p. ex.: agulhas, etc.).
- Se o cabo de alimentação se encontrar de alguma forma danificado, deve ser substituído pelo fabricante, por um Serviço de Assistência Técnica autorizado ou por um técnico qualificado, por forma a evitar qualquer situação de perigo para o utilizador.
- Para saber mais sobre as operações de manutenção e de limpeza, consulte o guia do utilizador que acompanha o aparelho.
- **Para os países sujeitos às regulamentações europeias (CE) :**
- As crianças entre os 3 e os 8 anos de idade devem apenas poder ligar ou desligar o aparelho, caso este tenha sido colocado ou instalado na posição normal de funcionamento e caso as crianças estejam acompanhadas ou tenham recebido instruções relativamente à utilização do aparelho em segurança e compreendam todos os potenciais perigos. As crianças entre os 3 e os 8 anos não devem instalar, regular ou limpar o aparelho, nem proceder à sua manutenção.

PT

- **ATENÇÃO :** Alguns componentes do aparelho podem atingir temperaturas bastante elevadas e provocar queimaduras. Deve ser dada especial atenção na presença de crianças e pessoas vulneráveis.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças com mais de 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou sem experiência ou conhecimentos, se estas pessoas forem devidamente supervisionadas ou se tiverem recebido instruções relativamente à utilização segura do aparelho e se os possíveis riscos tiverem sido assimilados. As crianças não devem utilizar o aparelho como um brinquedo. A limpeza e a manutenção por parte do utilizador não devem ser realizadas por crianças sem supervisão.
- O comando funciona com uma pilha tipo botão 1 x 3 V (CR2032).
- As pilhas devem ser inseridas com a polaridade correta, conforme indicado no compartimento das pilhas.
- Os terminais da pilha não devem estar em curto-circuito.
- Mantenha o aparelho afastado do fogo.
- **IMPORTANTE:** é aconselhável desligar o aparelho da tomada elétrica quando não estiver a ser utilizado. Quando arrumar o aparelho durante um longo período de tempo, retire as pilhas do comando.
- Coloque o dispositivo em modo de poupança de energia e desligue-o da tomada elétrica antes de substituir as pilhas.
- Siga as instruções do fabricante de pilhas quando instalar pilhas novas.
- Encontrará mais informações no Manual do Utilizador para ativar a bateria.

RECOMENDAÇÕES

- A instalação elétrica da área onde será colocado o aparelho, a instalação do aparelho e respetiva utilização devem estar em conformidade com as normas em vigor no seu país.
- Não utilize o aparelho perto de objetos e produtos inflamáveis, e, de um modo geral, respeite a distância mínima de 1 m entre o aparelho e outros objetos (paredes, cortinados, nebulizadores, etc.).
- O aparelho deve ser colocado de forma a que a ficha elétrica fique acessível.
- Não puxe pelo cabo de alimentação nem pelo aparelho, mesmo quando pretende desligar a ficha da tomada.
- Nunca utilize o aparelho inclinado ou deitado sobre um dos lados.
- Este produto destina-se exclusivamente a utilização doméstica. Em caso de utilização profissional, inadequada ou não conforme às instruções, o fabricante declina qualquer responsabilidade e a garantia será anulada.
- Desenrole totalmente o cabo de alimentação antes de cada utilização.
- Não utilize uma extensão elétrica não adaptada à potência do aparelho.
- Não ligue o aparelho num local empoeirado ou que apresente riscos de incêndio.
- Não utilize o aparelho num local onde a temperatura seja superior a 40 °C ou inferior a -10 °C.
- Este aparelho não deve ser utilizado num local húmido.
- Nunca cubra o seu aparelho com um objeto que possa obstruir o seu funcionamento, pois poderá causar um sobreaquecimento.
- O aparelho não deve ser utilizado com um filtro danificado ou rasgado. Se necessário, entre em contato com um Serviço de Assistência Técnica autorizado para a substituição do filtro (HQ/HE81XX).

- Nunca utilize o aparelho sem o filtro, pois poderá causar sobreaquecimento ou incêndio (HQ/HE81XX).
- Desligue e deixe arrefecer o aparelho, antes de o arrumar ou efetuar qualquer operação de manutenção.
- **Em caso de eventuais danos resultantes de utilização incorreta, a garantia será anulada.**

COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

Antes da primeira utilização, verifique se a tensão, a frequência e a potência do aparelho correspondem às da sua instalação elétrica.

O aparelho pode funcionar com uma tomada elétrica sem ligação à terra. Trata-se de um aparelho de classe II/ (duplo isolamento elétrico ).

Antes de ligar o seu aparelho, certifique-se de que:

- o aparelho está completamente montado, conforme descrito nas instruções de segurança e no manual do utilizador,
- o aparelho se encontra sobre um suporte horizontal e estável,
- o posicionamento do aparelho descrito nas instruções é respeitado.
- as grelhas de entrada e saída de ar não têm qualquer obstrução.

Devido à presença de um detetor, o aparelho desliga-se caso for inclinado ou cair.

NÃO TENTE FORÇAR A OSCILAÇÃO MANUALMENTE.

COMANDO:

O comando funciona com uma pilha CR2032 do tipo botão de 3V, que está incluída.

Aquando da primeira utilização, retire a pequena alça de plástico do compartimento das pilhas no fundo do aparelho. Para substituir a pilha do comando, retire-a do compartimento e coloque uma nova, certificando-se de que segue a posição correta das extremidades positiva e negativa, conforme apresentado no compartimento da pilha.

Aquando da primeira utilização, pode ocorrer momentaneamente uma ligeira libertação de odor e fumo (fenómenos clássicos em todos os aparelhos novos: desaparecerão ao fim de alguns minutos).

IMPORTANTE: Se não está a utilizar o aparelho, é aconselhável desligá-lo e retirar a ficha da tomada.

EM CASO DE PROBLEMAS

Nunca desmonte o aparelho pelos seus próprios meios. Um aparelho mal reparado pode representar um risco para o utilizador.

Se o aparelho não funciona, certifique-se de que está numa superfície plana. Se o problema persistir contacte o serviço de Assistência Técnica Autorizado.

Se o aparelho não funcionar, certifique-se de que o sistema antiqueda situado por baixo da base está ativo.

- o aparelho sofreu uma queda;
- o aparelho ou o cabo de alimentação está danificado;
- o aparelho não está a funcionar normalmente.

Pode encontrar uma lista dos Serviços de Assistência Técnica autorizados no folheto de garantia internacional TEFAL / ROWENTA.

N.B.: No caso de sobreaquecimento anormal, um dispositivo de segurança desliga automaticamente o aparelho e reinicia-o de seguida, em modo de poupança de energia, após o arrefecimento.

Se o problema permanecer ou se agravar, leve o aparelho a um Serviço de Assistência Técnica autorizado.

O aparelho vem equipado com um fusível térmico que desliga o aparelho no caso de falha.

PROTEÇÃO DO AMBIENTE EM PRIMEIRO LUGAR!



① O seu aparelho contém vários materiais que podem ser recuperados ou reciclados.

➡ Entregue-o num ponto de recolha para possibilitar o seu tratamento.

Para a bateria: Ajude-nos a proteger o ambiente, não eliminando pilhas ou baterias usadas. Em vez disso, entregue-as em pontos de recolha próprios para pilhas e baterias. Não as elimine juntamente com o lixo doméstico comum.

Estas instruções estão também disponíveis no nosso site em www.tefal.pt / www.rowenta.pt.

Prima di qualsiasi utilizzo, leggere attentamente le istruzioni per l'uso e le informazioni di sicurezza, e conservare il libretto di istruzioni.

Per la vostra sicurezza, questo apparecchio è conforme alle norme e ai regolamenti vigenti (direttive Bassa tensione, Compatibilità elettromagnetica, Ambiente, ecc.).

CONSIGLI DI SICUREZZA

- Prima di ogni utilizzo, verificare che l'apparecchio, la presa e il cavo siano in buono stato.
- L'apparecchio deve essere utilizzato nelle normali condizioni descritte nel presente foglio illustrativo.
- **ATTENZIONE :**
Per evitare rischi di surriscaldamento, **NON COPRIRE MAI** l'apparecchio .
- Non usare l'apparecchio se ha subito cadute.
- Non usare l'apparecchio se presenta segni visibili di danneggiamento.
- Usare l'apparecchio su una superficie orizzontale e stabile, o fissarlo alla parete se disponibile.
- È opportuno tenere l'apparecchio lontano dalla portata di bambini al di sotto dei 3 anni, a meno che non siano sotto continua sorveglianza.
- Non collocare l'apparecchio immediatamente sotto una presa di corrente a muro.
- Non utilizzare l'apparecchio in prossimità di una vasca da bagno, doccia, lavandino o piscina.
- **AVVERTENZA!** Non usare l'apparecchio in stanze di dimensioni ridotte quando sono occupate da persone non in grado di abbandonare il locale autonomamente, a meno che non siano supervisionate costantemente.
- Evitare sempre che l'apparecchio entri a contatto con l'acqua.
- Non toccare l'apparecchio con le mani umide.
- Non introdurre alcun oggetto all'interno dell'apparecchio (ad esempio aghi)
- Se il cavo di alimentazione risulta danneggiato, per la sostituzione rivolgersi alla casa produttrice, a un suo centro assistenza o a una persona di pari qualifica al fine di evitare qualsiasi pericolo.
- Per le operazioni di manutenzione e di regolazione fare riferimento al libretto di istruzioni fornito con l'apparecchio.

Per i paesi soggetti alle normative europee (C E) :

- I bambini di età compresa tra 3 e 8 anni devono unicamente attivare o disattivare l'apparecchio, a condizione che quest'ultimo sia stato posizionato o installato nella sua posizione di funzionamento normale e che essi siano sorvegliati o abbiano ricevuto istruzioni riguardo all'uso sicuro dell'apparecchio e siano consapevoli dei

rischi potenziali. I bambini di età compresa tra 3 e 8 anni non devono collegare, regolare o pulire l'apparecchio né eseguire le operazioni di manutenzione.

- **ATTENZIONE** : talune parti dell'apparecchio possono surriscaldarsi e provocare ustioni. Prestare particolare attenzione in presenza di bambini o persone vulnerabili.
- Questo apparecchio può essere usato da bambini di almeno 8 anni e da persone le cui abilità fisiche, sensoriali o mentali risultino ridotte o che siano prive dell'esperienza e delle conoscenze necessarie, a condizione che queste persone siano correttamente sorvegliate o siano state istruite sull'uso sicuro dell'apparecchio e sui rischi correlati. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. Le operazioni di pulizia e manutenzione non devono essere effettuate da bambini lasciati senza sorveglianza.
- Il telecomando è alimentato da una batteria a bottone da 3 V (CR2032).
- Inserire le batterie rispettando la corretta polarità illustrata all'interno del vano batteria.
- Non corto-circuitare i terminali della batteria.
- Tenere lontano dal fuoco.
- **IMPORTANTE!** Si raccomanda di spegnere l'apparecchio e scollegarlo dalla presa di corrente quando non è in uso. In previsione di un lungo periodo di inutilizzo dell'apparecchio, rimuovere le batterie dal telecomando.
- Portare l'apparecchio in modalità di standby e scollegarlo dalla presa di corrente prima di sostituire la batteria.
- Rispettare le istruzioni del fabbricante della batteria durante l'installazione della batteria.
- Ulteriori informazioni sull'attivazione della batteria sono disponibili nella guida utente.
- Per ridurre il rischio di incendio, mantenere tessuti, tende o qualsiasi altro materiale infiammabile a una distanza minima di 1 m dall'uscita dell'aria.

CONSIGLI

- L'impianto elettrico del vano, l'installazione dell'apparecchio e il relativo utilizzo devono essere comunque conformi alle norme in vigore nel proprio paese.
- Non utilizzare l'apparecchio in prossimità di oggetti e di prodotti infiammabili e, in generale, fare in modo che tra l'apparecchio e qualsiasi altro oggetto (muri, tende, nebulizzatori, ecc...) vi sia una distanza minima di 1 m.
- L'apparecchio deve essere posizionato in modo che la presa di corrente sia accessibile.
- Non tirare il cavo di alimentazione o l'apparecchio, neanche per staccare la presa di corrente dal muro.
- Non utilizzare mai l'apparecchio inclinato o poggiato di lato
- L'apparecchio è destinato al solo uso domestico. In caso di uso professionale, non appropriato o non conforme alle istruzioni, Il produttore declina qualsiasi responsabilità e la garanzia sarà annullata.
- Svolgere completamente il cavo prima di qualsiasi utilizzo.
- Non utilizzare prolunghe non adatte alla potenza dell'apparecchio.
- Non mettere in funzione l'apparecchio all'interno di un locale polveroso o a rischio di incendio.
- Non mettere in funzione l'apparecchio in locali con temperatura superiore a 40°C o inferiore a -10°C.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato in un locale umido.
- Per evitare il rischio di surriscaldamento, non coprire l'apparecchio con oggetti che possono impedirne il funzionamento.

- L'apparecchio non deve essere usato con un filtro usurato o danneggiato. Se necessario, contattare il servizio clienti per la sostituzione del filtro (HQ/HE81XX).
- Non usare l'apparecchio senza il filtro per evitare il rischio di surriscaldamento o incendio (HQ/HE81XX).
- Prima di ogni operazione di manutenzione o prima di riporlo, è assolutamente necessario scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente e lasciarlo raffreddare.
- **La garanzia sarà annullata in caso di danni risultanti da un utilizzo scorretto.**

MESSA IN FUNZIONE

Al primo utilizzo dell'apparecchio, verificare prima che la tensione, la frequenza e la potenza dell'apparecchio corrispondano a quelli del vostro impianto elettrico.

L'apparecchio può funzionare con una resa di corrente con messa a terra. È un apparecchio di classe II/(a doppio isolamento elettrico ).

Prima di mettere in funzione l'apparecchio, accertarsi sempre che :

- sia completamente assemblato, come descritto nelle avvertenze di sicurezza e nel manuale di istruzioni;
- l'apparecchio sia collocato su un supporto orizzontale e stabile,
- l'apparecchio sia posizionato conformemente a quanto descritto nel presente opuscolo.
- le griglie di uscita e di ingresso dell'aria non siano ostruite.

A causa della presenza di un sensore, l'apparecchio si spegnerà se viene inclinato o cade.

NON TENTARE DI FORZARE MANUALMENTE L'OSCILLAZIONE.

• TELECOMANDO

Il telecomando è alimentato da 1 batteria a bottone CR2032 da 3 V, inclusa.

Al primo utilizzo, estrarre la linguetta in plastica dal vano batterie situato sulla parte inferiore del telecomando.

Per sostituire la batteria del telecomando, rimuoverla dal vano batteria e inserire la batteria nuova rispettando il corretto orientamento dei poli, come indicato all'interno del vano batteria.

Al primo utilizzo, l'apparecchio può emanare momentaneamente un leggero odore e del fumo (fenomeni classici su tutti gli apparecchi nuovi: scompariranno dopo qualche minuto).

IMPORTANTE : Se non si utilizza l'apparecchio, si consiglia di spegnerlo e scollegarlo dalla rete elettrica.

IN CASO DI PROBLEMI

Non smontare in nessun caso l'apparecchio da soli. Un apparecchio mal riparato può comportare dei rischi per l'utilizzatore.

Se l'apparecchio non funziona, assicurarsi che sia posizionato su una superficie piana. Se il problema persiste, contattare un centro di assistenza autorizzato.

Non utilizzare l'apparecchio e contattare un centro di assistenza autorizzato se :

- l'apparecchio è caduto,
- l'apparecchio o il relativo cavo di alimentazione sono danneggiati,
- l'apparecchio non funziona correttamente.

L'elenco dei centri di assistenza autorizzati è riportato sul certificato di garanzia internazionale TEFAL / ROWENTA.

Nota: In caso di riscaldamento anormale, un dispositivo di sicurezza spegnerà automaticamente l'apparecchio e lo riavvierà, in modalità standby, al termine del raffreddamento.

Se il problema persiste o peggiora, portare l'apparecchio presso un centro di assistenza autorizzato.

Il fusibile termico integrato spegne l'apparecchio in caso di malfunzionamento.

PARTECIPIAMO ALLA PROTEZIONE DELL'AMBIENTE!



① L'apparecchio contiene numerosi materiali che possono essere recuperati o riciclati.

➡ Portarlo presso un apposito punto di raccolta o un centro di assistenza autorizzato affinché venga smaltito correttamente.

Per la batteria: non disperdere le batterie usate nell'ambiente. Portarle presso di appositi punti di raccolta. Non gettarle insieme ai rifiuti domestici.

Le istruzioni riportate sopra sono altresì disponibili sul nostro sito Internet www.tefal.com / www.rowenta.com.

Înainte de orice utilizare, citiți cu atenție manualul de utilizare, precum și instrucțiunile de siguranță și păstrați acest manual.

Pentru siguranța dumneavoastră, acest aparat este conform cu normele și reglementările aplicabile (Directiva privind dispozitivele de joasă tensiune, Directiva privind compatibilitatea electromagnetică, Directiva privind protecția mediului etc.).

INSTRUCȚIUNI PRIVIND SIGURANȚA

- Înainte de fiecare utilizare, verificați starea generală a aparatului, a prizei și a cablului de alimentare.
- Aparatul trebuie utilizat în condițiile normale de utilizare definite în această broșură.
- AVERTISMENT: Pentru a evita riscul de supraîncălzire, NU ACOPERIȚI NICIODATĂ aparatul .
- Nu utilizați acest radiator dacă a fost scăpat pe jos;
- Nu utilizați dacă există semne vizibile de deteriorare a radiatorului;
- Utilizați acest radiator pe o suprafață orizontală și stabilă sau fixați-l pe perete, după caz.
- Nu lăsați aparatul la îndemâna copiilor cu vârste mai mici de 3 ani în cazul în care aceștia nu sunt supravegheați permanent.
- Nu amplasați aparatul imediat sub o priză de curent de perete.
- Nu utilizați acest aparat în apropierea căzii, a dușului, a chiuvetei sau a piscinei.
- AVERTIZARE: Nu utilizați acest radiator în încăperi mici, care sunt ocupate de persoane incapabile să părăsească încăperea singure, cu excepția cazului în care se asigură supraveghere constantă.
- Nu permiteți niciodată pătrunderea apei în aparat.
- Nu atingeți aparatul cu mâinile umede.
- Nu introduceți niciodată obiecte în interiorul aparatului (de exemplu, ace...).
- În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de producător, de serviciul post-vânzare al acestuia sau de o persoană cu o calificare similară pentru evitarea oricărui pericol.
- Pentru operațiunile de întreținere și de reglare, consultați manualul de utilizare furnizat odată cu aparatul.
- **Pentru țările în care se aplică reglementările europene (CE) :**
- Copiii cu vârste cuprinse între 3 și 8 ani pot să pornească sau să oprească aparatul doar dacă acesta a fost amplasat sau instalat în poziția sa normală de funcționare prevăzută și dacă aceștia sunt supravegheați și au primit instrucțiuni în ceea ce privește utilizarea în deplină siguranță a aparatului și înțeleg în mod corect toate pericolele posibile. Copii cu vârste cuprinse între 3 și 8 ani nu trebuie să conecteze aparatul la sursa de alimentare, să-l regleze, să-l curețe sau să realizeze întreținerea efectuată de utilizator.

RO

23

- **ATENȚIE:** anumite părți ale acestui produs se pot supraîncălzi și pot provoca arsuri. Este necesară o atenție deosebită în cazul prezenței unor copii și a unor persoane vulnerabile.
- Acest aparat poate fi utilizat de copii cu vârstă minimă de 8 ani și de persoane ale căror capacități fizice, senzoriale sau mentale sunt reduse sau care sunt lipsite de experiență sau de cunoștințe, dacă se află sub supraveghere corectă sau dacă le-au fost date instrucțiuni cu privire la utilizarea aparatului în deplină siguranță și dacă au înțeles riscurile implicate. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Curățarea și întreținerea de către utilizator nu trebuie efectuate de copii nesupravegheați.
- Telecomanda funcționează cu 1 baterie de tip pastilă de 3 V (CR2032).
- Bateriile trebuie introduse cu polaritatea corectă, după cum este indicat în compartimentul pentru baterii.
- Bornele bateriilor trebuie să nu fie scurtcircuitate.
- A nu se lăsa lângă foc.
- **IMPORTANT:** se recomandă să opriți aparatul și să-l deconectați de la priză atunci când nu este utilizat. Când depozitați aparatul o perioadă mai lungă de timp, scoateți bateriile din telecomandă.
- Puneți aparatul în modul de așteptare și deconectați-l de la rețea înainte de a înlocui bateria.
- Respectați instrucțiunile producătorului de baterii atunci când instalați baterii noi.
- Consultați mai multe informații în documentul Ghidul utilizatorului pentru a activa bateria.

RECOMANDĂRI

- Instalația electrică din încăpere, instalarea aparatului și utilizarea acestuia trebuie să fie în conformitate cu normele în vigoare în țara dumneavoastră.
- Nu utilizați aparatul în apropierea unor obiecte și produse inflamabile și, în general, păstrați o distanță de minim 1 m între aparat și orice alt obiect (perete, perdele, dispozitiv cu aerosoli etc.).
- Aparatul trebuie amplasat astfel încât ștecherul să fie accesibil.
- Nu trageți de cablul de alimentare sau de aparat, nici măcar atunci când scoateți ștecherul din priză.
- Nu utilizați niciodată aparatul înclinat sau așezat pe o latură.
- Acest aparat este destinat exclusiv pentru uz casnic. În cazul unei utilizări profesionale, necorespunzătoare sau neconforme cu instrucțiunile, producătorul este exonerat de orice responsabilitate, iar garanția va fi anulată.
- Derulați complet cablul înainte de fiecare utilizare.
- Nu utilizați un prelungitor electric neadaptat la puterea aparatului dumneavoastră.
- Nu puneți în funcțiune aparatul într-un loc cu praf sau într-un loc care prezintă risc de incendiu.
- Nu puneți aparatul în funcțiune într-o încăpere unde temperatura depășește 40°C sau este sub -10 °C.
- Acest aparat nu trebuie utilizat în locuri cu umezeală.
- Nu acoperiți niciodată aparatul cu obiecte care i-ar putea obstrucționa funcționarea deoarece i-ar putea cauza supraîncălzirea.
- Aparatul nu trebuie utilizat cu un filtru deteriorat sau rupt. Dacă este necesar, contactați serviciul post-vânzare pentru înlocuirea filtrului (HQ/HE81XX).
- Nu folosiți niciodată aparatul fără filtru deoarece poate provoca supraîncălzirea sau incendiu (HQ/HE81XX).
- Scoateți din priză aparatul și lăsați-l să se răcească înainte de a-l depozita sau înaintea oricărei operațiuni de întreținere.

• **Garanția va fi anulată în cazul unor eventuale deteriorări cauzate de utilizarea necorespunzătoare.**

PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

Înainte de prima utilizare, verificați dacă tensiunea, frecvența și puterea aparatului dumneavoastră corespund cu cele ale instalației electrice.

Aparatul poate funcționa cu o priză de curent fără împământare. Este un aparat din clasa II/(izolație electrică dublă ).

Înainte de a vă porni aparatul, asigurați-vă că:

- aparatul este complet asamblat conform celor descrise în instrucțiunile de siguranță și ghidul său de utilizare,
- aparatul este așezat pe un suport orizontal și stabil,
- poziționarea aparatului descrisă în această broșură este respectată.
- grilele de admisie aer și cea de evacuare să fie complet neobstrucționate.

Datorită prezenței unui detector, aparatul se oprește dacă este înclinat sau se răstoarnă.

NU ÎNCERCAȚI SĂ FORȚAȚI OSCILAREA MANUAL.

• TELECOMANDA:

Telecomanda utilizează 1 baterie pastilă de 3V de tip CR2032 care este inclusă.

La prima utilizare, scoateți lamela mică de plastic din compartimentul bateriei situat pe spatele acesteia.

Pentru a înlocui bateria telecomenzii, scoateți-o din compartiment, apoi instalați una nouă asigurându-vă că este instalată cu polaritățile negativă și pozitivă în direcția corectă, conform indicațiilor din compartimentul pentru baterii.

La prima utilizare, există posibilitatea ca aparatul să degajeze, la scurte intervale de timp, fum și un miros slab (fenomene obișnuite pentru toate aparatele noi: acestea vor dispărea după câteva minute).

IMPORTANT: Dacă nu utilizați aparatul, vă recomandăm să îl opriți și să îl scoateți din priză.

DACĂ APAR PROBLEME

Nu demontați niciodată dumneavoastră aparatul. Un aparat depanat necorespunzător poate prezenta riscuri pentru utilizator.

Dacă aparatul nu funcționează, asigurați-vă că este amplasat pe o suprafață plană. Dacă problema persistă, contactați un Centru de service aprobat.

Întrerupeți utilizarea aparatului și contactați un centru de service autorizat, în următoarele cazuri:

- aparatul a suferit un impact;
- aparatul sau cablul de alimentare este defect;
- aparatul nu funcționează normal.

Lista centrelor de service autorizate este disponibilă în certificatul de garanție internațională TEFAL/ROWENTA.

N.B.: În cazul supraîncălzirii anormale, dispozitivele de siguranță opresc automat aparatul și apoi îl repornesc, în modul de așteptare, după ce acesta s-a răcit.

Dacă problema persistă sau se înrăutățește, duceți aparatul la un centru de service autorizat.

Aparatul este echipat cu o siguranță termică ce va opri aparatul în eventualitatea unui defect.

SĂ CONTRIBUIM LA PROTECȚIA MEDIULUI



① Aparatul dumneavoastră conține multe materiale care pot fi recuperate sau reciclate.

➡ Pentru procesare, predați-l la un punct de colectare sau un centru de service autorizat.

Pentru baterii: ajutați-ne să protejăm mediul. Nu aruncați bateriile consumate. Predați-le la oricare dintre punctele speciale de colectare a bateriilor. Nu le aruncați cu deșeurile menajere.

Aceste instrucțiuni sunt disponibile și pe site-ul nostru www.tefal.com/www.rowenta.com.

RO

25

Четете внимателно относно начина на употреба, както и съветите за безопасност преди всяка употреба, и запазете тези инструкции.

С оглед на Вашата безопасност този уред е в съответствие с действащите стандарти и норми (Директиви за ниско напрежение, електромагнитна съвместимост, опазване на околната среда и т.н.).

РЕГЛАМЕНТИРАНИ СЪВЕТИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Преди всяка употреба проверявайте доброто общо състояние на уреда, кабела и щепсела.
- Уредът трябва да се използва при нормални условия на употреба, както е посочено в тези инструкции.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: За да избегнете опасност от прегряване, НИКОГА НЕ ПОКРИВАЙТЕ уреда .
- Не използвайте тази печка, ако е била изпускана;
- Не използвайте, ако има видими признаци за повреда на печката;
- Използвайте тази печка върху хоризонтална и стабилна повърхност или я фиксирайте към стена, както е приложимо.
- Желателно е уредът да се държи далеч от децата под 3 години, освен ако те не са под постоянно наблюдение.
- Не поставяйте уреда точно под стенен контакт.
- Не използвайте този продукт в близост до вана, душ, мивка или басейн.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не използвайте тази печка в малки помещения, когато в тях има лица, неспособни да излязат от стаята самостоятелно, освен ако не им осигурите непрекъснат надзор.
- Никога не оставяйте в уреда да влиза вода.
- Не пипайте уреда с влажни ръце.
- Никога не поставяйте предмети в уреда (напр. игли...).
- Ако хранящият кабел е повреден, за да избегнете всякакви рискове, той трябва да бъде сменен от производителя, от сервиза за гаранционно обслужване или от лице със сходна квалификация.
- За операции по почистване и поддръжка, вижте наръчника на потребителя, предоставен с уреда.
- **За страните, подчинени на законодателството на ЕС (C €) :**
- Децата на възраст от 3 до 8 години трябва само да пускат или спират уреда, при условие че последният е бил поставен или инсталиран в позиция на очаквано нормално функциониране и че тези деца са под наблюдение или са получили указания по отношение на безопасното използване на уреда и осъзнават свързаните с това опасности. Децата на възраст от 3 до 8 години не трябва нито да включват, нито да регулират, нито да почистват уреда и нито да извършват потребителска поддръжка.
- **ВНИМАНИЕ!** Някои части на този продукт могат да се нагорещат силно и да причинят изгаряния. Трябва да се обръща специално

- внимание в присъствието на деца и уязвими лица.
- Този уред може да се използва от деца под 8 години или лица с намален физически, сензорен или умствен капацитет или без липса и опит, ако те бъдат уместно наблюдавани или ако са им дадени подходящи инструкции за употребата на уреда при пълна безопасност и те са разбрали произтичащите рискове. Децата не трябва да си играят с този уред. Почистването и поддръжката от потребителя не трябва да се извършва от деца без наблюдение.
 - Дистанционното управление използва 1 плоска батерия 3 V (CR2032).
 - Батериите трябва да се поставят с правилната полярност, както е показано в отделението за батерии.
 - Клемите на батериите не бива да се свързват на късо.
 - Дръжте далеч от огън.
 - **ВАЖНО:** препоръчваме ви да изключвате уреда от бутона и от контакта, когато не се използва. Когато съхранявате уреда за по-дълго време, моля, отстранете батериите от дистанционното управление.
 - Поставете устройството в режим на готовност и го откачете от контакта, преди да смените батерията.
 - Следвайте инструкциите на производителя на батериите, когато поставяте нови батерии.
 - Моля, намерете повече информация в документа с потребителското ръководство, за да активирате батерията.

BG

ПРЕПОРЪКИ

- Електрическата инсталация в помещението, инсталацията на уреда и употребата му трябва да отговарят на действащите във Вашата страна норми.
- Не използвайте уреда близо до запалими предмети и продукти и по принцип спазвайте минимално разстояние 1 m между Вашия уред и всякакви предмети (стени, завеси, спрейове и други...).
- Уредът трябва да се поставя така, че щепселът да е достъпен.
- Не дърпайте захранващия кабел на уреда, дори за да го изключите от контакта в стената.
- Никога не използвайте уреда наклонен или поставен на една страна.
- Този уред е предназначен единствено за домашна употреба. В случай на професионална употреба, която не е подходяща и не е в съответствие с указанията, производителят отхвърля всякаква отговорност и гаранцията се анулира.
- Развийте напълно кабела преди всяка употреба.
- Не използвайте разклонител, който не е приспособен към мощността на Вашия уред.
- Не пускайте уреда в прашна среда или среда с риск от пожар.
- Не пускайте уреда в помещение, в което температурата е над 40 ° или под -10 °.
- Този уред не трябва да се използва във влажна среда.
- Не покривайте никога своя уред с някакъв предмет, който може да възпрепятства неговата работа, тъй като може да причини прегряване.
- Уредът не трябва да се използва с повреден или скъсан филтър. Ако е необходимо, свържете се със следпродажбения сервис за смяна на филтъра (HQ/HE81XX).
- Не използвайте никога уреда без неговия филтър, защото това може да причини прегряване или пожар (HQ/HE81XX).
- Изключете и оставете уреда да изстине, преди да го приберете или преди всяка операция по поддръжка.

• **Гаранцията се анулира при евентуални повреди от лоша употреба.**

ПУСКАНЕ НА УРЕДА

Преди първоначална употреба, проверете дали напрежението, честотата и мощността на Вашия уред отговарят на електрическата инсталация.

Вашият уред може да работи със захранване без заземяване. Това е уред от клас II (двойна електрическа изолация ).

Преди включване на уреда се уверете, че:

- уредът е напълно сглобен, както е описано в инструкциите за безопасност и неговото потребителско ръководство.
- уредът е поставен върху хоризонтална стабилна повърхност.
- позиционирането на уреда, описано в тези инструкции, е спазено.
- отворът за засмукване на въздух и изходните решетки са напълно безпрепятствени.

Благодарение на наличието на детектор уредът се изключва след като бъде наклонен или падне на земята.

НЕ СЕ ОПИТВАЙТЕ ДА ИЗВЪРШВАТЕ РЪЧНО ПРИНУДИТЕЛНА ОСЦИЛАЦИЯ.

ДИСТАНЦИОННО УПРАВЛЕНИЕ:

Дистанционното управление използва 1 x 3V кръгла батерия CR2032, която се съдържа в него.

При първата употреба отстранете малката пластмасова лента от отделението за батериите, което се намира в долната част на уреда.

За да смените батерията на дистанционното управление, извадете я от отделението, след което поставете новата като се уверите, че сте я поставили с положителния и отрицателния край по правилния начин, както е показано в отделението за батерията.

При първа употреба, за момент може да се появят лека миризма и пара (класически проявления при всички нови уреди: ще изчезнат след няколко минути).

ВАЖНО: Съветваме Ви да спирате и да изключвате уреда от контакта, когато не го ползвате.

ПРИ ВЪЗНИКВАНЕ НА ПРОБЛЕМ

Никога не разглобявайте уреда сами. Неправилно поправен уред може да представлява риск за потребителя.

Ако уредът не работи, уверете се, че той е на равна повърхност. Ако проблемът продължава, свържете се с одобрен сервизен център.

Не използвайте Вашия уред и се обърнете към оторизиран сервизен център, в случай че:

- уредът Ви падне; - уредът Ви или захранващият му кабел са повредени;
- уредът Ви не функционира нормално.
- Можете да откриете списъка с одобрени сервизни центрове в международните гаранционни карти ROWENTA и TEFAL.

Н.В.: В случай на прегряване механизмите за безопасност автоматично изключват уреда и после го рестартират в режим на готовност, след като се охлади.

Ако проблемът не се реши или се влоши, занесете уреда в одобрен сервизен център.

Уредът е оборудван с термичен предпазител, който изключва уреда в случай на дефект.

УЧАСТВАЙТЕ В ОПАЗВАНЕТО НА ОКОЛНАТА СРЕДА!



① Вашият уред съдържа множество материали, които могат да бъдат оползотворени или рециклирани.

➡ Занесете го в събирателен пункт или в одобрен сервизен център за обработка.

За батерията: помогнете ни да опазваме околната среда, като не изхвърляте батериите на боклука.

Вместо това ги занесете в някой от специалните пунктове за събиране на батерии. Не ги изхвърляйте заедно с битовите отпадъци.

Тези инструкции също са налични на нашата интернет страница www.rowenta.com и www.tefal.com.

Prije prve uporabe pažljivo pročitajte priručnik za uporabu i sigurnosne upute te sačuvajte priručnik za uporabu.

Radi vaše sigurnosti, uređaj je u skladu s primjenjivim normama i propisima (Direktiva o niskom naponu, elektromagnetskoj kompatibilnosti, zaštiti okoliša...).

PROPISANE SIGURNOSNE UPUTE

- Prije svake uporabe provjerite opće stanje uređaja, priključka i kabela.
- Uređaj se treba koristiti u uobičajenim uvjetima za uporabu, kako je navedeno u ovom priručniku.
- PUŠTANJE U RAD: Kako biste izbjegli opasnost od pregrijavanja, NIKAD NE PREKRIVAJTE uređaj .
- Ne koristite ovu grijalicu ako je pala.
- Ne koristite grijalicu ako na njoj postoje vidljivi znakovi oštećenja.
- Ovu grijalicu koristite na vodoravnoj i stabilnoj površini ili je pričvrstite na zid, ako je primjenjivo.
- Uređaj držite izvan doseg djece mlađe od 3 godine, osim ako su pod stalnim nadzorom.
- Ne postavljajte uređaj odmah ispod zidne utičnice.
- Ne koristite uređaj u blizini kade, tuša, umivaonika ili bazena.
- UPOZORENJE! Ovu grijalicu ne koristite u malim prostorijama u kojima borave osobe koje ne mogu samostalno napustiti prostoriju, osim ako postoji stalni nadzor.
- Ne dopustite da voda uđe u uređaj.
- Ne dirajte uređaj mokrim rukama.
- Nikad ne stavljajte predmete u uređaj (npr.: igle...).
- Ako je kabel za napajanje oštećen, treba ga zamijeniti proizvođač, pružatelj usluga nakon prodaje ili osoba sličnih kvalifikacija, kako bi se izbjegla opasnost.
- Radi održavanja i podešavanja, pogledajte upute za uporabu, dobiven s uređajem.
- **Za države koje podliježu europskoj regulaciji (CE) :**
- Djeca u dobi od 3 do 8 godina smiju uključiti ili isključiti uređaj jedino ako je on postavljen ili ugrađen u svojem uobičajenom očekivanom radnom položaju te ako su djeca pod nadzorom ili ako su dobila upute za potpuno sigurno korištenje uređaja te dobro razumiju moguće opasnosti. Djeca u dobi od 3 do 8 godina ne smiju spajati, namještati, čistiti niti obavljati korisničko održavanje uređaja.
- **OPREZ:** Neki se dijelovi uređaja mogu jako zagrijati i uzrokovati opekline. Posebno se oprezno treba postupati u prisutnosti djece i osjetljivih osoba.
- Ovaj uređaj ne smiju koristiti djeca mlađa od 8 godina i osobe smanjenih

HR

fizičkih, psihičkih ili mentalnih sposobnosti ili osobe bez iskustva ili prethodnih znanja ukoliko nisu pod nadzorom ili ako nisu upoznate s uputama za sigurno korištenje uređaja ili s opasnostima kojima su izložene. Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Djeca ne smiju bez nadzora čistiti i održavati uređaj.

- Daljinski upravljač koristi okruglu bateriju 1 x 3 V (CR2032).
- Baterije je potrebno uložiti vodeći računa o ispravnom polaritetu prikazanom u pretincu za baterije.
- Priključci baterije ne smiju se kratko spojati.
- Držite dalje od vatre.
- **VAŽNO!** Ako ga ne koristite, preporučujemo uređaj isključiti i odspojiti od strujnog napajanja. Ako uređaj odlažete na dulje razdoblje, izvadite baterije iz daljinskog upravljača.
- Prije zamjene baterije uređaj stavite u način rada pripravnosti i odspojite ga od strujnog napajanja.
- Pri stavljanju novih baterija pridržavajte se uputa koje je naveo proizvođač.
- Više informacija o aktiviranju baterije pogledajte u Korisničkom priručniku.

PREPORUKE

- Električne instalacije u prostoriji, postavljanje uređaja i njegovo korištenje trebaju biti u skladu s normama koje su na snazi u predmetnoj državi.
- Ne koristite uređaj u blizini zapaljivih predmeta i proizvoda i uvijek održavajte udaljenost od najmanje 1 m između uređaja i svih predmeta (zidovi, zastori, osvježivač zraka itd.).
- Uređaj treba postaviti tako da mu je dostupna utičnica.
- Ne povlačite kabel za napajanje ili uređaj, čak ni da ga isključite iz zidne utičnice.
- Nikad ne koristite uređaj nakrivljen ili naslonjen na jednu stranu.
- Uređaj je namijenjen korištenju samo za kućnu uporabu. Ako se uređaj koristi na neodgovarajući način ili na način koji nije u skladu s uputama za uporabu ili se koristi u profesionalne svrhe, proizvođač ne snosi nikakvu odgovornost i jamstvo se poništava.
- Prije svake uporabe rastegnite cijeli kabel.
- Nemojte koristiti produžni kabel koji nije prilagođen snazi Vašeg uređaja.
- Ne uključujte uređaj na prašnjavom mjestu ili mjestu na kojem postoji opasnost od požara.
- Ne rabite uređaj u prostoriji u kojoj je temperatura iznad 40 °C ili ispod -10 °C.
- Uređaj se ne smije koristiti u vlažnoj prostoriji.
- Uređaj nikada ne prekrivajte predmetima koji mogu zapriječiti njegov rad jer to može prouzročiti pregrijavanje.
- Uređaj se ne smije upotrebljavati ako je filter oštećen ili pokidan. Ako je potrebno, za zamjenu filtra obratite se korisničkoj službi (HQ/HE81XX).
- Uređaj nikada ne upotrebljavajte bez filtra jer to može prouzročiti pregrijavanje ili požar (HQ/HE81XX).
- Prije nego ga odložite ili prije svakog održavanja, isključite uređaj i pričekajte da se ohladi.
- **U slučaju oštećenja koja nastaju zbog nepropisnog korištenja, jamstvo se poništava.**

POKRETANJE

Prije prve uporabe provjerite odgovaraju li napon, frekvencija i snaga uređaja vašim električnim instalacijama. Uređaj može raditi spojen na utičnicu bez uzemljenja. Riječ je o uređaju II. razreda II/dvostruka električna izolacija (□).

Prije uključivanja uređaja uvjerite se:

- da je uređaj potpuno sastavljen na način opisan u sigurnosnim uputama i korisničkom priručniku,
- uređaj je postavljen na vodovodnu i stabilnu površinu,
- uređaj je postavljen u skladu s opisom iz ovog priručnika.

- да решетки за ulaz i izlaz zraka nisu zapriječene.

Zbog postojećeg detektora, uređaj se isključuje ako je nagnut ili ako padne na pod.

NE POKUŠAVAJTE PRISILNO RUČNO VRŠITI OSCILACIJU.

• DALJINSKI UPRAVLJAČ:

daljinski upravljač rabi se s gumb baterijom 1 x 3 V CR2032 koja je dolazi u pakiranju.

Pri prvoj uporabi skinite malu plastičnu traku s mjesta baterije na donjoj strani uređaja.

Za zamjenu baterije daljinskog upravljača, izvadite bateriju iz pretinca za baterije, a zatim stavite novu bateriju vodeći računa da je ispravno stavite s pozitivnim i negativnim krajevima kako je prikazano u pretincu za baterije. Tijekom prve uporabe na kratko se može pojaviti blagi miris ili dim (uobičajena pojava kod svih novih uređaja: nestat će nakon nekoliko minuta).

VAŽNO: Ako uređaj ne koristite, zaustavite njegov rad i isključite ga iz struje.

U SLUČAJU PROBLEMA

Nikada sami ne rastavljajte uređaj. Neispravno popravljen uređaj može predstavljati opasnost za korisnika. Ako uređaj ne radi, uvjerite se da se nalazi na ravnoj površini. Ako problem i dalje postoji, obratite se ovlaštenom servisnom centru.

Uređaj ne koristite te se obratite ovlaštenom servisu u sljedećim slučajevima:

- ako je uređaj pao,
- ako je uređaj ili kabel oštećen,
- ako uređaj ne radi na uobičajen način.

Na međunarodnoj jamstvenoj kartici TEFAL/ROWENTA možete pronaći popis ovlaštenih servisa.

NAPOMENA: U slučaju abnormalnog pregrijavanja, sigurnosni uređaji automatski isključuju uređaj, a zatim ga ponovno uključuju u način rada pripravnosti kad se ohladi.

Ako se greška ponavlja ili pogoršava, uređaj treba odnijeti u ovlašteni servis.

HQ711X je opremljen termalnim osiguračem koji trajno zaustavlja uređaj u slučaju kvara.

SUDJELUJMO U ZAŠTITI OKOLIŠA



① Uređaj sadrži brojne materijale koji se mogu obnoviti i reciklirati.

➡ Odnosite na sabirno mjesto ili u ovlašteni servisni centar na preradu.

Za bateriju: pomozite u zaštiti okoliša i ne bacajte iskorištene baterije. Umjesto toga, baterije odnesite na posebna sabirna mjesta za baterije. Ne bacajte baterije u otpad iz kućanstva.

Ove su upute također dostupne na našim internetskim stranicama www.tefal.com / www.rowenta.com.

Перед использованием устройства внимательно прочитайте руководство по эксплуатации и инструкцию по технике безопасности. Сохраните эти документы для использования в будущем. В целях безопасности устройство соответствует всем применимым стандартам и нормативам (Директиве по низковольтному оборудованию, Директиве об электромагнитной совместимости, Директиве об охране окружающей среды и т. д.).

ИНСТРУКЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

- Перед использованием проверяйте состояние устройства, штепселя и шнура питания.
- Устройство должно использоваться при нормальных условиях, согласно определению в настоящей инструкции.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ НЕ НАКРЫВАЙТЕ обогреватель во избежание перегрева
- Не пользуйтесь устройством, если произошло его падение.
- Не пользуйтесь устройством при наличии видимых признаков его повреждения.

HR

RU

- Пользуйтесь обогревателем на устойчивой горизонтальной поверхности, либо прикрепите его к стене, если это необходимо.
 - Обогреватель не следует размещать непосредственно под розеткой.
 - Не пользуйтесь обогревателем в непосредственной близости от ванной, душа или бассейна.
 - **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Не пользуйтесь обогревателем в маленьких помещениях, если в них без присмотра находятся лица, не способные самостоятельно покинуть помещение.
 - **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Для снижения угрозы возгорания держите текстильные предметы, шторы и другие воспламеняемые материалы на расстоянии не менее 1 м от воздуховыпускного отверстия.
 - Следите за тем, чтобы вода не попадала внутрь устройства.
 - Не прикасайтесь к устройству мокрыми руками.
 - Не вставляйте в устройство какие-либо предметы (например, иглы и т.д.).
 - При повреждении шнура питания его замена во избежание опасности должна проводиться изготовителем, его сервисной службой или аналогичным квалифицированным специалистом.
 - Порядок обслуживания и регулировки устройства см. в руководстве пользователя, прилагаемом к настоящей инструкции.
- Информация для стран с действующими европейскими нормами (СЄ):**
- Дети от 3 до 8 лет могут только включать/выключать устройство при условии его правильного размещения и установки в требуемом для использования положении, и только если они находятся под присмотром либо ознакомлены с правилами безопасной эксплуатации устройства и осознают связанные с этим опасности. Детям от 3 до 8 лет не разрешается подключать, регулировать, чистить устройство и выполнять его обслуживание.
 - **ВНИМАНИЕ** Некоторые части изделия сильно нагреваются и могут вызвать ожоги. Особое внимание следует уделить, если в помещении присутствуют дети или лица с ограниченными возможностями.
 - Устройство могут использовать дети старше 8 лет и лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, а равно лица, не имеющие достаточного опыта и знаний, если они находятся под присмотром либо ознакомлены с правилами безопасной эксплуатации устройства и осознают связанные с этим опасности. Не позволяйте детям играть с устройством.

- Не позволяйте детям выполнять очистку и техническое обслуживание устройства без наблюдения взрослых.
- В пульте ДУ используется кнопочный элемент питания 3 В (CR2032).
- При установке элементов питания соблюдайте указанную на батарейном отсеке полярность.
- Не допускайте короткого замыкания контактов элементов питания.
- Держите устройство вдали от огня.
- **ВАЖНО:** если устройство не используется, рекомендуется выключить его и вынуть шнур питания из розетки. В случае длительного хранения устройства извлекайте элементы питания из пульта ДУ.
- Перед тем как производить замену элементов питания, переведите устройство в режим ожидания и отключите его от сети.
- При установке новых элементов питания следуйте инструкциям производителя элементов питания.
- Подробная информация об установке элемента питания приведена в руководстве пользователя.

RU

Информация для других стран.

- Устройство не предназначено для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, а равно лицами с недостатком опыта и знаний, кроме случаев, когда они находятся под присмотром либо были обучены правилам эксплуатации устройства лицом, ответственным за их безопасность. Следите, чтобы дети не играли с устройством.

РЕКОМЕНДАЦИИ

- Электрооборудование, а также порядок установки и эксплуатации устройства должны соответствовать действующим в вашей стране стандартам.
- Не пользуйтесь устройством вблизи воспламеняемых предметов или материалов. В целом устройство следует размещать на расстоянии не менее 1 м от других предметов (стены, шторы, аэрозоли и т. д.).
- Устройство следует устанавливать таким образом, чтобы электрическая розетка находилась в прямом доступе.
- Не тяните за шнур питания или за устройство, чтобы отключить его от электрической розетки.
- Не используйте устройство в наклонном или горизонтальном положении.
- Устройство предназначено только для домашнего бытового использования в помещении. Производитель не несет ответственности за использование устройства в коммерческих целях, его неправильную эксплуатацию или несоблюдение настоящих инструкций. Гарантия в таких случаях не применяется.
- Перед каждым использованием полностью разматывайте шнур питания.
- Не пользуйтесь удлинительным шнуром, если он не предназначен для напряжения, используемого устройством.
- Не пользуйтесь устройством в помещении с температурой выше 40° или ниже -10°.
- Не пользуйтесь устройством в пыльном помещении или месте, где существует угроза возгорания.
- Не пользуйтесь устройством во влажной среде.
- Во избежание перегрева не накрывайте устройство какими-либо предметами, которые могут воспрепятствовать его работе.
- Запрещается использовать прибор с поврежденным или порванным фильтром. При необходимости замены фильтра обратитесь в службу поддержки клиентов (HQ/HE81XX).
- Во избежание перегрева и возгорания прибора запрещается использовать его без фильтра (HQ/HE81XX).
- Перед выполнением чистки или перемещением на хранение выключите устройство и отключите его от источника питания.
- При повреждении устройства в результате неправильного использования гарантия аннулируется.

33

ПРИ ПЕРВОМ ИСПОЛЬЗОВАНИИ

Перед первым использованием убедитесь, что напряжение, частота и мощность устройства соответствуют параметрам электросети.

Устройство может работать с использованием незаземленного штепселя. Оно относится к классу II (двойная электроизоляция ).

Перед включением устройства убедитесь в том, что:

- устройство полностью собрано в соответствии с инструкциями по технике безопасности,
- устройство установлено на устойчивую горизонтальную поверхность,
- устройство размещено в соответствии с приведенными в настоящем руководстве инструкциями.

Благодаря специальному датчику устройство отключается при наклоне или падении.

НЕ ПЫТАЙТЕСЬ ВРАЩАТЬ УСТРОЙСТВО РУКАМИ.

• ПУЛЬТ ДУ:

- В пульте ДУ используется кнопочный элемент питания 3 В CR2032 (входит в комплект).

При первом использовании удалите пластиковую полоску из батарейного отсека в нижней части устройства.

Порядок замены элемента питания пульта ДУ: извлеките элемент питания из батарейного отсека и установите новый, соблюдая полярность, указанную на батарейном отсеке.

• Воздухозаборные отверстия и решетка воздуховыпускного отверстия не заблокированы.

При первом использовании устройство может временно издавать слабый запах (это нормальное явление для новых приборов, запах пройдет через несколько минут).

ВАЖНО! Если устройство не используется, рекомендуется отключить его от сети.

ПРИ ВОЗНИКНОВЕНИИ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Не пытайтесь самостоятельно разобрать устройство. Неправильно отремонтированное устройство может представлять опасность для пользователя.

Если устройство не работает, убедитесь, что оно находится на гладкой поверхности. Если проблема не исчезает, обратитесь в авторизованный сервисный центр.

Не используйте устройство и обратитесь в авторизованный сервисный центр в случае если:

- устройство или шнур питания повреждены;
- устройство не работает надлежащим образом.

Список авторизованных сервисных центров можно найти на карточках с условиями международной гарантии ROWENTA и TEFAL.

ПРИМЕЧАНИЕ В случае перегрева защитная система автоматически отключает устройство и после остывания перезапускает его в режиме ожидания.

Если проблема не исчезает или становится более серьезной, обратитесь в авторизованный сервисный центр.

Устройство оснащается плавким предохранителем, который отключает его при возникновении неисправности.

ПОМОГИТЕ ЗАЩИТИТЬ ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ!



① Устройство содержит материалы, пригодные для переработки и вторичного использования

➡ Сдайте устройство в пункт сбора или в авторизованный сервисный центр для переработки.

Если устройство работает от батареек, помогите нам защитить окружающую среду — не выбрасывайте использованные элементы питания. Сдайте их в пункт сбора батареек. Не выбрасывайте элементы питания вместе с бытовыми отходами.

Настоящие инструкции также можно найти на нашем сайте: www.rowenta.com и www.tefal.com.

Πριν από κάθε χρήση, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης καθώς και τις συμβουλές ασφαλείας και φυλάξτε τις σε ασφαλές μέρος.

Για την ασφάλειά σας, η συσκευή αυτή συμμορφώνεται προς τα ισχύοντα πρότυπα και κανονισμούς (οδηγίες περί χαμηλής τάσης, ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας, περιβάλλοντος...).

ΡΥΘΜΙΣΤΙΚΕΣ ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Πριν από κάθε χρήση, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή, η πρίζα και το καλώδιο βρίσκονται σε καλή γενική κατάσταση.
- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται στις κανονικές συνθήκες χρήσης που περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες.
- ΠΡΟΣΟΧΗ: Για να αποφευχθούν οι κίνδυνοι υπερθέρμανσης και πυρκαγιάς, ΜΗΝ ΚΑΛΥΠΤΕΤΕ ΠΟΤΕ τη συσκευή. 
- Μη χρησιμοποιείτε αυτόν τον θερμαντήρα αν έχει πέσει από ύψος.
- Μη χρησιμοποιείτε το θερμαντήρα αν φέρει εμφανείς ζημιές.
- Χρησιμοποιήστε τον θερμαντήρα πάνω σε οριζόντια και σταθερή επιφάνεια, ή στερεώστε τον στον τοίχο, αν χρειάζεται.
- Η συσκευή πρέπει να φυλάσσεται μακριά από παιδιά κάτω των 3 ετών, εκτός εάν βρίσκονται υπό συνεχή επίβλεψη.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή ακριβώς κάτω από επιτοίχιο ρευματοδότη. EL
- Μην χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή κοντά σε μπανιέρες, ντουζιέρες, νιπτήρες, πισίνες.
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μη χρησιμοποιείτε αυτόν τον θερμαντήρα σε μικρά δωμάτια όπου υπάρχουν άτομα που δεν μπορούν να βγουν μόνα τους από το δωμάτιο, εκτός αν υπάρχει συνεχής επίβλεψη.
- Μην αφήνετε ποτέ να μπει νερό μέσα στη συσκευή.
- Μην αγγίζετε ποτέ τη συσκευή με βρεγμένα χέρια.
- Ποτέ μην τοποθετείτε αντικείμενα στο εσωτερικό της συσκευής (π.χ. βελόνες...).
- Εάν το καλώδιο ρεύματος έχει φθαρεί, πρέπει να αντικατασταθεί από την κατασκευάστρια εταιρεία, το εξουσιοδοτημένο κέντρο εξυπηρέτησης μετά την πώληση της κατασκευάστριας εταιρείας ή έναν εξειδικευμένο τεχνικό για να αποφευχθεί ο κίνδυνος ατυχήματος.
- Για τις εργασίες συντήρησης και ρύθμισης, ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης που παρέχονται μαζί με τη συσκευή.
- **Για τις χώρες, οι οποίες υπόκεινται στους ευρωπαϊκούς κανονισμούς (CE) :**
- Τα παιδιά ηλικίας μεταξύ 3 και 8 ετών μπορούν να θέτουν τη συσκευή σε λειτουργία ή να την απενεργοποιούν υπό τον όρο ότι η συσκευή έχει τοποθετηθεί ή εγκατασταθεί στην κανονική και αναμενόμενη θέση λειτουργίας της και εφόσον τα παιδιά εποπτεύονται ή έχουν λάβει σχετικές οδηγίες ως προς τη χρήση της συσκευής κατά τρόπο πλήρως ασφαλή και κατανοούν τους κινδύνους που διατρέχουν. Τα παιδιά ηλικίας μεταξύ 3 και 8 ετών δεν θα πρέπει να συνδέουν, να ρυθμίζουν ή να καθαρίζουν τη συσκευή ούτε να πραγματοποιούν

- τη συντήρηση από πλευράς χρήστη.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Κάποια μέρη του εν λόγω προϊόντος είναι δυνατό να υπερθερμανθούν και να προκαλέσουν εγκαύματα. Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δοθεί παρουσία παιδιών και ευπαθών ατόμων.
 - Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας τουλάχιστον 8 ετών και από άτομα με μειωμένη σωματική, αισθητήρια ή πνευματική ικανότητα ή άτομα χωρίς εμπειρία ή γνώσεις, εφόσον εποπτεύονται σωστά ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με την απόλυτα ασφαλή χρήση της συσκευής και έχουν κατανοήσει τους κινδύνους που διατρέχουν. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση από το χρήστη δεν πρέπει να πραγματοποιούνται από παιδιά χωρίς επίβλεψη.
 - Το τηλεχειριστήριο χρησιμοποιεί 1 μπαταρία-κουμπί 3 V (CR2032).
 - Οι μπαταρίες πρέπει να τοποθετούνται με τη σωστή πολικότητα, όπως υποδεικνύεται στην υποδοχή της μπαταρίας.
 - Οι πόλοι της μπαταρίας δεν πρέπει να βραχυκυκλώνονται.
 - Κρατήστε το προϊόν μακριά από φωτιά.
 - **ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** σας συμβουλευόμαστε να απενεργοποιείτε και να βγάζετε τη συσκευή από την πρίζα όταν δεν χρησιμοποιείται. Αν η συσκευή πρόκειται να αποθηκευτεί για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα, αφαιρέστε τις μπαταρίες από το τηλεχειριστήριο.
 - Θέστε τη συσκευή σε κατάσταση αναμονής και βγάλτε την από την πρίζα πριν αντικαταστήσετε την μπαταρία.
 - Κατά την τοποθέτηση νέων μπαταριών, ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή των μπαταριών.
 - Περισσότερες πληροφορίες για την ενεργοποίηση της μπαταρίας θα βρείτε στις Οδηγίες Χρήσης.

ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ

- Η ηλεκτρολογική εγκατάσταση του δωματίου, η εγκατάσταση της συσκευής και η χρήση της πρέπει να συμφωνούν με τα ισχύοντα πρότυπα της χώρας σας.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σας κοντά σε εύφλεκτα αντικείμενα και προϊόντα και γενικά διατηρείτε απόσταση τουλάχιστον 1 m μεταξύ της συσκευής σας και οποιουδήποτε αντικειμένου (τοιχών, κουρτινών, αεροζόλ κ.λπ...).
- Η συσκευή πρέπει να τοποθετείται με τέτοιο τρόπο ώστε το φως της πρίζας να είναι προσβάσιμο.
- Μην τραβάτε το καλώδιο τροφοδοσίας ή τη συσκευή, ακόμα και για να βγάλετε την πρίζα από τον επιτοίχιο υποδοχέα.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή σε κεκλιμένη ή πλαγιστή θέση.
- Η συσκευή αυτή έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά για οικιακή χρήση. Σε περίπτωση επαγγελματικής, ακατάλληλης ή μη σύμφωνης προς τις οδηγίες χρήσης, ο κατασκευαστής αποποιείται οποιασδήποτε ευθύνης και η εγγύηση ακυρώνεται.
- Ξετυλίξτε εντελώς το καλώδιο πριν από κάθε χρήση.
- Μην χρησιμοποιείτε επέκταση καλωδίου που δεν είναι προσαρμοσμένη στην ισχύ της συσκευής σας.
- Μην θέτετε τη συσκευή σας σε λειτουργία σε χώρο με σκόνη ή σε χώρο που παρουσιάζει κινδύνους πυρκαγιάς.
- Μη λειτουργείτε τη συσκευή σε χώρο με θερμοκρασία πάνω από 40 °C ή κάτω από -10 °C.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε υγρό περιβάλλον.
- Μην καλύπτετε ποτέ τη συσκευή με αντικείμενα που μπορεί να εμποδίσουν τη λειτουργία της διότι μπορεί να προκληθεί υπερθέρμανση.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή αν το φίλτρο έχει υποστεί ζημιά ή έχει σχιστεί. Αν χρειάζεται, απευθυνθείτε στο δίκτυο εξυπηρέτησης μετά την πώληση για αντικατάσταση του φίλτρου (HQ/HE81XX).
- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή χωρίς το φίλτρο, διότι μπορεί να προκληθεί υπερθέρμανση ή φωτιά (HQ/HE81XX).

• Αποσυνδέστε και αφήστε τη συσκευή σας να κρυώσει, προτού τη φυλάξετε ή πριν από οποιαδήποτε ενέργεια συντήρησης.

• Η εγγύηση ακυρώνεται σε περίπτωση τυχόν βλαβών λόγω κακής χρήσης.

ΕΝΑΡΞΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Πριν από την πρώτη χρήση, βεβαιωθείτε ότι η τάση, η συχνότητα και η ισχύς της συσκευής σας ανταποκρίνονται στην ηλεκτρολογική σας εγκατάσταση.

Η συσκευή σας μπορεί να λειτουργεί με πρίζα ηλεκτρικού ρεύματος χωρίς γείωση. Πρόκειται για συσκευή κλάσης II/(διπλή ηλεκτρική μόνωση ).

Πριν ενεργοποιήσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι:

- η συσκευή έχει συναρμολογηθεί πλήρως σύμφωνα με τις οδηγίες ασφαλείας και το εγχειρίδιο χρήσης,
- η συσκευή έχει τοποθετηθεί σε οριζόντια και σταθερή βάση,
- η τοποθέτηση της συσκευής τηρείται, όπως περιγράφεται στις παρούσες οδηγίες.
- οι γρίλιες εισόδου και εξόδου αέρα δεν είναι φραγμένες πουθενά.

Η συσκευή περιλαμβάνει αισθητήρα και απενεργοποιείται αν γείρει ή πέσει στο δάπεδο.

ΜΗΝ ΕΠΙΧΕΙΡΕΙΤΕ ΝΑ ΠΕΡΙΣΤΡΕΨΕΤΕ ΤΟΝ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ ΜΕ ΤΑ ΧΕΡΙΑ.

• ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟ:

Το τηλεχειριστήριο χρησιμοποιεί 1 μπαταρία-κουμπί 3V (CR2032) που περιλαμβάνεται.

Κατά την πρώτη χρήση, αφαιρέστε τη μικρή πλαστική γλωττίδα από την υποδοχή των μπαταριών στο κάτω μέρος της συσκευής.

Για να αλλάξετε την μπαταρία στο τηλεχειριστήριο, αφαιρέστε την από την υποδοχή και τοποθετήστε τη νέα μπαταρία, φροντίζοντας να τοποθετήσετε σωστά τον θετικό και τον αρνητικό πόλο, ανάλογα με τα σύμβολα στην υποδοχή της μπαταρίας.

Κατά την πρώτη χρήση, μπορεί στιγμιαία να απελευθερωθεί ελαφρά οσμή καθώς και καπνός (κλασικό φαινόμενο που παρατηρείται σε όλες τις καινούριες συσκευές: θα εξαφανιστεί μετά από μερικά λεπτά).

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Αν δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή σας, καλό είναι να την απενεργοποιείτε και να τη βγάζετε από την πρίζα.

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΟΣ

Μην αποσυναρμολογείτε ποτέ τη συσκευή σας μόνοι σας. Τυχόν κακή επισκευή μιας συσκευής μπορεί να επιφέρει κινδύνους για τον χρήστη.

Αν δεν λειτουργεί η συσκευή, βεβαιωθείτε ότι βρίσκεται σε επίπεδη επιφάνεια. Αν το πρόβλημα παραμένει, απευθυνθείτε σε εξουσιοδοτημένο κατάστημα σέρβις.

Μην χρησιμοποιήσετε τη συσκευή σας και επικοινωνήστε με ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις αν :

- η συσκευή σας έχει πέσει,
- η συσκευή σας ή το καλώδιο τροφοδοσίας της έχει υποστεί βλάβη,
- η συσκευή σας δεν λειτουργεί κανονικά.

Μπορείτε να βρείτε τον κατάλογο εξουσιοδοτημένων κέντρων επισκευής στο δελτίο διεθνούς εγγύησης της TEFAL/ROWENTA.

Σημείωση: Σε περίπτωση μη φυσιολογικής υπερθέρμανσης, οι διατάξεις ασφαλείας σβήνουν αυτόματα τη συσκευή και την επανεκκινούν, σε κατάσταση αναμονής, μόλις κρυώσει.

Αν το πρόβλημα συνεχιστεί ή επιδεινωθεί, απευθυνθείτε σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.

Η συσκευή διαθέτει θερμική ασφάλεια που σβήνει τη συσκευή σε περίπτωση σφάλματος.

ΑΣ ΣΥΜΒΑΛΛΟΥΜΕ ΣΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ



① Αυτή η συσκευή περιέχει πολλά υλικά που μπορούν να ανακτηθούν ή να ανακυκλωθούν.

➡ Παραδώστε την σε σημείο συλλογής ή σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις για επεξεργασία.

Για την μπαταρία: βοηθήστε να προστατέψουμε το περιβάλλον και μην πετάτε τις μπαταρίες στα σκουπίδια. Απορρίψτε τις στα ειδικά σημεία συλλογής μπαταριών. Μην τις πετάτε μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.

Οι οδηγίες αυτές διατίθενται επίσης στην ιστοσελίδα μας, στη διεύθυνση www.tefal.com / www.rowenta.com.

EL

Przed pierwszym użyciem prosimy o uważne zapoznanie się z instrukcją obsługi i z poradami w zakresie bezpieczeństwa.

W trosce o bezpieczeństwo użytkownika zapewniono zgodność urządzenia z normami i obowiązującymi przepisami (dyrektywami dotyczącymi niskiego napięcia, kompatybilności elektromagnetycznej, środowiskowymi itd.).

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy urządzenie, przewód i wtyczka są w dobrym stanie.
- Urządzenie należy stosować w normalnych warunkach użytkowania takich, jak te określone w niniejszej instrukcji.
- OSTRZEŻENIE: Aby uniknąć ryzyka przegrzania, nie przykrywać urządzenia .
- Nie należy używać grzejnika, który został upuszczony.
- Nie należy używać grzejnika, jeżeli jest on w widoczny sposób uszkodzony.
- Grzejnika należy używać na poziomej i stabilnej powierzchni lub, w stosownych przypadkach, zamocować na ścianie.
- Urządzenie należy trzymać z dala od dzieci poniżej 3. roku życia, chyba że znajdują się pod ciągłym nadzorem.
- Nie umieszczać urządzenia bezpośrednio pod gniazdem sieciowym w ścianie.
- Nie używać urządzenia w pobliżu wanny, prysznica, umywalki lub basenu.
- OSTRZEŻENIE: O ile nie ma zapewnionego stałego nadzoru, grzejnika nie należy używać w małych pomieszczeniach, w których przebywają osoby nie będące w stanie o własnych siłach opuścić pomieszczenia.
- OSTRZEŻENIE: Aby ograniczyć ryzyko pożaru, wyroby włókiennicze, zasłony lub jakiegokolwiek inne materiały łatwopalne należy przechowywać w odległości co najmniej 1 m od wylotu powietrza.
- Należy pilnować, aby do urządzenia nigdy nie dostała się woda.
- Nie dotykać urządzenia wilgotnymi rękami.
- Nigdy nie wkładać do urządzenia żadnych przedmiotów (np. igieł itp.).
- Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, musi być wymieniony przez producenta, jego serwis posprzedażowy lub wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć niebezpieczeństwa.
- Aby przeprowadzić czynności konserwacyjne lub zmienić ustawienia urządzenia, należy korzystać z przewodnika użytkownika dołączonego do urządzenia.
- **W krajach, w których obowiązują regulacje europejskie (CE) :**
- Dzieci od 3 do 8 lat mogą włączać lub wyłączać urządzenie, pod warunkiem że jest ono umieszczone lub zainstalowane w normalnej

pozycji działania, a dzieci znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak bezpiecznie używać urządzenie i rozumieją potencjalne zagrożenia. Dzieci od 3 do 8 lat nie mogą podłączać do zasilania, regulować, czyścić urządzenia oraz przeprowadzać czynności konserwacyjnych leżących po stronie użytkownika.

- **UWAGA:** Niektóre części tego produktu mogą być bardzo gorące i powodować oparzenia. Należy zachować szczególną ostrożność w obecności dzieci i osób wymagających szczególnego traktowania.
- Niniejsze urządzenie może być używane przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat i osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych oraz osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia bądź wiedzy pod warunkiem, że znajdują się one pod nadzorem lub otrzymały instrukcje dotyczące bezpiecznego używania urządzenia i rozumieją związane z tym niebezpieczeństwo. Nie należy zezwalać dzieciom na zabawę urządzeniem.
- Dzieci nie mogą zajmować się myciem i konserwacją urządzenia bez nadzoru.
- Pilot działa na jedną baterię zegarkową 3 V (CR2032).
- Baterie należy zakładać zgodnie z oznaczeniami biegunów w schowku na baterie.
- Nie należy doprowadzać do zwarcia wyprowadzeń.
- Przechowuj z dala od ognia.
- **WAŻNE:** zaleca się wyłączenie urządzenia i odłączenie go z sieci, gdy nie jest używane. Wyjąć baterie z pilota przed przechowywaniem urządzenia przez dłuższy okres czasu.

- Włączyć tryb gotowości i odłączyć urządzenie z sieci przed wymianą baterii.
- Postępować zgodnie z instrukcjami producenta przy instalowaniu nowych baterii.
- W dokumencie Podręcznik użytkownika znajduje się więcej informacji na temat aktywacji baterii.

ZALECENIA

- Instalacja elektryczna w pomieszczeniu, instalacja urządzenia oraz jej użytkowanie muszą być zgodne z normami obowiązującymi w danym państwie.
- Nie używać urządzenia w pobliżu przedmiotów i produktów łatwopalnych, zawsze zachowywać odstęp min. 50 cm od innych rzeczy (ścian, zasłon, aerozoli itp.).
- Urządzenie należy postawić w taki sposób, aby wtyczka przewodu zasilającego była zawsze dostępna.
- Nie ciągnąć za przewód ani za urządzenie, nawet jeśli chcemy odłączyć urządzenie z gniazdka.
- Nie używać urządzenia przechylonego do przodu lub na bok.
- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku domowego. Producent nie ponosi odpowiedzialności za używanie urządzenia w celach zawodowych, w sposób nieodpowiedni lub niezgodny z instrukcjami. Takie używanie urządzenia wiąże się z utratą gwarancji.
- Przed każdym użyciem należy rozwinąć całkowicie przewód.
- Nie używać przedłużacza niedostosowanego do mocy urządzenia.
- Nie używać urządzenia w zakurczonym pomieszczeniu lub w miejscu zagrożonym wybuchem pożaru.
- Nie uruchamiaj urządzenia w pomieszczeniu z temperaturą powyżej 40 ° lub poniżej -10 °.
- Nie wolno używać urządzenia w wilgotnym pomieszczeniu.
- Nigdy nie przykrywaj urządzenia jakimkolwiek przedmiotem, który może blokować jego działanie i spowodować przegrzanie.

- Urządzenia nie należy używać z uszkodzonym lub porwanym filtrem. Jeśli jest to konieczne, skontaktować się z punktem posprzedażowym, w celu wymiany filtra (HQ/HE81XX).
- Nigdy nie używać urządzenia bez filtra, gdyż może to spowodować przegrzanie lub pożar (HQ/HE81XX).
- Przed schowaniem lub czynnościami konserwacyjnymi odłączyć od zasilania i pozostawić do ostygnięcia.
- **Gwarancja zostanie anulowana w razie ewentualnych zniszczeń spowodowanych nieprawidłowym korzystaniem z urządzenia.**

URUCHOMIENIE

Przed pierwszym użyciem należy sprawdzić, czy napięcie, częstotliwość i moc urządzenia są dostosowane do danej instalacji elektrycznej.

Urządzenie można podłączyć do gniazda bez uziemienia. Jest to urządzenie klasy II (podwójna izolacja elektryczna ).

Przed włączeniem urządzenia należy się upewnić, że:

- urządzenie jest całkowicie zmontowane zgodnie z opisem instrukcji bezpieczeństwa i poradnikiem użytkownika,
- urządzenie jest ustawione na poziomej i stabilnej nawierzchni,
- ustawienie urządzenia jest zgodne z opisem w niniejszej instrukcji,
- nic nie zasłania ani nie blokuje krótkich wlotu i wylotu powietrza.

Ze względu na obecność systemu wykrywającego, urządzenie wyłącza się, gdy jest przechylone w stronę podłoża lub przewraca się.

NIE PRÓBUJ FORSOWAĆ RĘCZNIE OSCYLACJI.

• PILOT:

Pilot działa na jedną baterię zegarkową 3V CR2032, załączoną do zestawu.

Przy używaniu po raz pierwszy wyjmij mały, plastikowy pasek ze schowka na baterie umieszczony na spodzie urządzenia.

Aby wymienić baterie pilota, wyjmij je ze schowka, a następnie włóż nowe baterie tak, by właściwie umieścić końcówki ujemne i dodatnie, zgodnie z oznaczeniami w schowku.

Podczas pierwszego użycia może wydzielać się lekki zapach i dym (normalne zjawisko we wszystkich nowych urządzeniach: ustępuje po kilku minutach).

WAŻNE: Jeżeli urządzenie nie jest używane, należy je wyłączyć i odłączyć zasilanie.

W PRZYPADKU WYSTĄPIENIA PROBLEMÓW

Nigdy nie należy demontować urządzenia samodzielnie. Urządzenie źle naprawione może być niebezpieczne dla użytkownika.

Jeśli urządzenie nie działa, upewnij się, że jest ono ustawione na płaskiej powierzchni. Jeśli problem będzie się powtarzał, skontaktować się z upoważnionym punktem serwisowym.

Nie używać urządzenia i skontaktować się z autoryzowanym punktem naprawczym w przypadku, gdy:

- urządzenie spadło na ziemię,
- urządzenie lub przewód zasilający są uszkodzone,
- urządzenie nie działa normalnie.

Listę autoryzowanych punktów serwisowych można znaleźć w karcie międzynarodowych gwarancji TEFAL / ROWENTA.

Uwaga: W razie nietypowego przegrzania, mechanizm bezpieczeństwa wyłączy automatycznie urządzenie i ponownie je uruchomi, w trybie czuwania, gdy ostygnie.

Jeśli problem nie zniknie albo się pogorszy, należy zanieść urządzenie do upoważnionego punktu serwisowego.

Urządzenie jest wyposażone w bezpiecznik termiczny, który odłącza urządzenie w razie awarii.

BIERZMY CZYNNY UDZIAŁ W OCHRONIE ŚRODOWISKA



① Urządzenie zawiera wiele materiałów, które można odzyskać lub poddać recyklingowi.

➡ Zanieś je do punktu zbiórki lub do upoważnionego punktu serwisowego w celu utylizacji.

Baterie: pomóż chronić środowisko, nie wyrzucaj zużytych baterii. Zanieś je do odpowiedniego punktu zbiórki baterii. Nie wyrzucaj ich z odpadami gospodarstwa domowego.

Instrukcje obsługi są również dostępne na naszych stronach internetowych www.tefal.com / www.rowenta.com.

Lugege enne seadme kasutamist tähelepanelikult läbi seadme kasutusjuhend ja ohutusnõuded ning hoidke kasutusjuhend alles.

Turvalisuse tagamiseks vastab see seade asjakohastele standarditele ja eeskirjadele (madalpinget, elektromagnetilist ühilduvust, keskkonda jne käsitlevad direktiivid).

KOHUSTUSLIKUD OHUTUSNÕUDED

- Enne iga kasutamist kontrollige, et seade, pistik ja juhe oleks heas seisukorras.
- Seadet tuleb kasutada käesolevas kasutusjuhendis määratletud tavapärastes kasutustingimustes.

- ETTEVAATUST: Ülekuumenemise vältimiseks ärge seadet (+ logo)

KINNI KATKE .

- Ärge kasutage kütteseadet, kui see on maha kukkunud.
- Ärge kasutage kütteseadet, kui sellel on nähtavaid kahjustusi.
- Kasutage kütteseadet vastavalt vajadusele kas horisontaalsel ja stabiilsel pinnal või kinnitage see seinale.
- Alla 3-aastased lapsed tohivad seadme ligiduses viibida vaid pideva järelevalve all.
- Ärge asetage seadet täpselt seinakontakti alla.
- Ärge kasutage seadet vanni, duši, kraanikausi ega basseini läheduses.
- HOIATUS: Ärge kasutage kütteseadet väikestes ruumides, kui seal viibib isikuid, kes ei ole võimelised iseseisvalt ruumist lahkuma, välja arvatud juhul, kui neile on tagatud pidev järelevalve.
- Ärge kunagi laske seadmesse vett sattuda.
- Ärge kasutage seadet niiskete kätega.
- Ärge pange kunagi sedamesse teisi esemeid (nt nõelad jne).
- Kui seadme toitejuhe on kahjustatud, tuleb see ohutuse huvides lasta tootjatehases, teeninduses või vastavat kvalifikatsiooni omaval isikul välja vahetada.
- Hoolduseks ja seadistamiseks vaadake seadmega kaasa pandud kasutusjuhendit.
- **Euroopa nõuetele alluvate riikide puhul (CE) :**
- 3- kuni 8-aastased lapsed tohivad seadet vaid tööle panna või välja lülitada ning seda ainult juhul, kui seade on pandud töötamiseks ette nähtud asendisse ning lapsed on järelevalve all või kui neile on seadme ohutut kasutamist selgitatud ning nad on võimalikest ohtudest aru saanud. 3- kuni 8-aastased lapsed ei tohi juheta stepslist välja tõmmata, seadet reguleerida, puhastada ega parandada.
- **TÄHELEPANU:** Seadme mõned osad võivad kuumeneda ja tekitada põletusi. Kasutamisel tuleb eriti tähelepanelik olla, kui läheduses viibib lapsi või haavatavaid isikuid.
- Seadet võivad kasutada vähemalt 8 aasta vanused lapsed, väiksema füüsilise, sensoorse ja vaimse võimekusega inimesed

ET

41

ning vastavate kogemuste või teadmisteta isikud, kui neid seejuures jälgitakse või kui seadme ohutut kasutamist on neile selgitatud ning kui nad kasutamisega kaasneda võivaid riske mõistavad. Lapsed ei tohi seadmega mängida. Järelevalveta lapsed ei tohiks seadet puhastada ega hooldada.

- Kaugjuhtimispuddis on kasutusel 1 x 3 V nööppatarei (CR2032).
- Patareid tuleb paigaldada korrektselt, vastavalt patareipesas näidatud polaarsusele.
- Patarei klemme ei tohi lühistada.
- Hoida eemal tulest.
- **OLULINE!** Kui te seadet ei kasuta, lülitage see välja ja ühendage vooluvõrgust lahti. Kui hoiustate seadet pikema aja jooksul, eemaldage patareid kaugjuhtimispuddist.
- Enne patarei vahetamist lülitage seade ooterežiimi ja eemaldage see vooluvõrgust.
- Uute patareide paigaldamisel järgige patareide tootja juhiseid.
- Täiendavat infot patarei aktiveerimise kohta leiate kasutusjuhendist.

SOOVI TUSED

- Ruumi elektripaigaldis, seadme paigaldamine ja selle kasutamine peavad vastama teie riigis kehtivatele standarditele.
- Ärge kasutage seadet tuleohtlike esemete ja toodete läheduses ning järgige, et seadme ja muude esemete vahele (seinad, kardinad, aerosoolid jne) jääks vähemalt 1 m.
- Seade tuleb paigutada sellisesse kohta, kus ta on vooluvõrgule ligipääsetav.
- Toitejuhtme eemaldamiseks seinakontaktist ärge tõmmake toitejuhet ega seadet.
- Ärge kasutage seadet, kui see on viltu või ühele küljele kaldus.
- Seade on mõeldud kasutamiseks vaid kodumajapidamistes. Kommertskasutuse, vale või juhenditele mittevastava kasutamise korral ei võta tootja endale mingit vastutust ja garantii muutub kehtetuks.
- Enne iga kasutamist kerige juhe täiesti lahti.
- Ärge kasutage pikendusjuhet, mille võimsus seadme omaga ei ühti.
- Ärge kasutage seadet tolmu- või rebenemise kohas, kus esineb tuleoht.
- Ärge kasutage seadet ruumis, mille temperatuur ületab 40 ° või jääb alla -10 °C.
- Seadet ei tohi kasutada niisketes tingimustes.
- Ärge kunagi pange seadmele esemeid, mis võiksid takistada selle tööd ja põhjustada seadme ülekuumenemist.
- Ärge kasutage seadet, kui selle filter on kahjustunud või rebenenud. Vajadusel võtke filtri vahetamiseks ühendust müügijärgse teenindusega (HQ/HE81XX).
- Ärge kunagi kasutage seadet ilma filtrita, sest see võib põhjustada seadme ülekuumenemist või tulekahju (HQ/HE81XX).
- Enne hoiulepanekut või hooldust tõmmake juhe seinakontaktist välja ja laske seadmel jahtuda.
- **Garantii kaotab kehtivuse, kui kahju on tekkinud väärkasutuse tõttu.**

KÄIVITAMINE

Enne esimest kasutamist kontrollige, et seadme pinge, sagedus ja võimsus vastaksid teie elektripaigaldisele. Seade võib töötada pistikupesaga, millel ei ole maanduskontakti. Seade kuulub II klassi/(kahekordne elektriisolatsioon ).

Enne seadme sisselülitamist veenduge, et:

- seade on ohutusjuhiste ja kasutusjuhendile vastavalt täielikult kokku pandud,
- seade on asetatud kindlale horisontaalsele pinnale,
- järgitakse seadme käesolevas juhises kirjeldatud paigutust.
- õhu sisse- ja väljavooluavad ei ole blokeeritud.

Anduri olemasolu tõttu lülitub seade kallutamise või mahakukkumise korral automaatselt välja.

ÄRGE PÜÜDKE SEADME PÖÖRLEMISEFEKTI JÕUGA SUURENDADA.

• KAUGJUHTIMISPULT:

Kaugjuhtimispuuldis on kasutusel 1 x 3 V nööppatarei CR2032, mis sisaldub komplektis.

Esmakordsel kasutamisel eemaldage seadme all olevast patareipesast väike kileriba.

Kaugjuhtimispuuldi patarei väljavahetamiseks eemaldage see pesast ja seejärel pange uus patarei seadmesse, veendudes, et järgite positiivset ja negatiivset polaarsust nii, nagu on näidatud patareipesal.

Esimesel kasutuskorral võib hetkeks erituda nõrka lõhna ja suitsu (klassikaline nähtus kõikidel uutel seadmetel: see kaob mõne minuti pärast).

TÄHTIS TEADA: Kui te seadet ei kasuta, soovitame see välja lülitada ja elektrivõrgust lahti ühendada.

PROBLEEMIDE KORRAL

Ärge kunagi seadet ise lahti võtke. Valesti parandatud seade võib olla ohtlik.

Kui seade ei tööta, kontrollige, et see asub tasasel pinnal. Probleemi püsimise korral pöörduge volitatud teeninduskeskuse poole.

Ärge kasutage seadet ja pöörduge volitatud teenindusettevõtte poole, kui :

- seade on maha kukkunud
- seade või selle toitejuhe on kahjustatud
- seade ei tööta korralikult.

Volitatud teeninduskeskuste nimekirja leiате ROWENTA ja TEFALI rahvusvahelistelt garantiikaartidelt.

NB! Ebanormaalse ülekuumenemise korral lülitab ohutusseadis seadme automaatselt välja ja kui seade on maha jahtunud, taaskäivitub seade ooterežiimis.

Probleemi jätkumisel või selle halvenemisel viige seade volitatud teeninduskeskusesse.

Seade on varustatud termokaitsmega, mis rikke korral seiskab seadme.

SÄÄSTKEM ÜHESKOOS KESKKONDA



① Teie seade sisaldab mitmeid taaskasutatavaid või ümbertöödeldavaid.

➡ Käitlemiseks viige see kogumispunkti või volitatud teenindusse.

Patarei: aidake meil keskkonda hoida ja ärge visake kasutatud patareisid lihtsalt prügi hulka. Selle asemel viige need spetsiaalsesse patareide kogumise punktidesse. Ärge visake neid olmeprügisse. Need juhendid on saadaval ka veebilehtedel www.rowenta.com ja www.tefal.com.

ET

LT

Prieš naudojimą įdėmiai perskaitykite naudojimo instrukciją bei saugumo reikalavimus ir išsaugokite šią naudojimo instrukciją.

Jūsų saugumui užtikrinti, šis prietaisas atitinka taikomus standartus ir reglamentus (žemos įtampos, elektromagnetinio suderinamumo, aplinkos direktyvas).

NORMINĖS SAUGUMO INSTRUKCIJOS

- Po kiekvieno naudojimo atlikti prietaiso, laido ir kištuko būklės patikrinimą.
- Prietaisas turi būti naudojamas normaliomis sąlygomis kaip nurodyta šioje instrukcijoje.
- ĮSPĖJIMAS. NIEKADA NEUŽDENGTI PRIETAISO (ir logotipo), kad jis neperkaistų
- Nenaudokite šildytuvo, jei jis buvo numestas;
- Nenaudokite šildytuvo, jei matomi išoriniai pažeidimai;
- Šildytuvą galima statyti ant horizontalaus ir stabilaus paviršiaus arba tvirtinti prie sienos.

- Vaikai iki 3 metų turi būti atokiau nuo prietaiso, jei jie nėra nuolat stebimi.
- Prietaiso nestatyti po kištukiniu lizdu sienoje.
- Prietaiso nenaudoti šalia vonios, dušo, kriauklės ar baseino.
- Neleiskite prietaisui sudrėkti.
- ĮSPĖJIMAS: nenaudokite šildytuvo mažose patalpose, kuriose yra neįgalūs asmenys, negalintys iš patalpos išeiti, nebent juos nuolat prižiūri sveiki asmenys.
- Nelieskite prietaiso drėgnomis rankomis.
- Nekiškite jokių objektų į prietaiso vidų.
- Siekiant išvengti pavojaus, pažeistą maitinimo laidą turi pakeisti gamintojas, specializuotas klientų aptarnavimo centras arba asmuo, turintis panašią kvalifikaciją.
- Priežiūros ir reguliavimo operacijoms atlikti, perskaitykite naudotojo vadovą, tiekiamą kartu su gaminiu.
- **Šalyse, kuriose taikomi Europos reglamentai (CE) :**
- Vaikams nuo 3 iki 8 metų leidžiama tik įjungti arba išjungti prietaisą, jei prietaisas pastatytas arba įrengtas numatytoje įprastinėje veikimo padėtyje ir jei vaikai stebimi arba jiems buvo paaiškinta, kaip saugiai naudoti prietaisą, bei supranta, kokie gali kilti pavojai. Vaikams nuo 3 iki 8 metų draudžiama jungti prietaisą prie elektros tinklo, jį reguliuoti, valyti ar atlikti naudotojo atliekamą priežiūrą.
- **DĖMESIO.** Kai kurios prietaiso dalys gali smarkiai įkaisti ir nudeginti. Reikia būti ypač atidiems, kai netoli prietaiso yra vaikų ir asmenų, kuriems reikalinga priežiūra.
- Šį prietaisą gali naudoti vaikai nuo 8 metų, taip pat asmenys, turintys ribotų fizinių, jutiminių ar protinių gebėjimų arba neturintys patirties ir/ar žinių, jei jie (jos) yra prižiūrimi arba jiems (joms) buvo paaiškinta, kaip saugiai naudoti prietaisą ir jie suprato gresiančius pavojus. Vaikams negalima žaisti su prietaisu. Be priežiūros vaikai negali atlikti valymo ir techninės priežiūros darbų.
- Nuotolinio valdymo pultelyje naudojama viena sagos formos 3 V baterija (CR2032).
- Bateriją reikia įdėti reikiama puse, kaip parodyta baterijų skyrelyje.
- Nesujunkite baterijos kontaktų, kad nesukeltumėte trumpojo jungimo.
- Saugoti nuo ugnies.
- SVARBU: nenaudojamą prietaisą rekomenduojama išjungti ir ištraukti jo kištuką iš elektros lizdo. Jeigu prietaiso nenaudosite ilgesnį laiką, išimkite bateriją iš nuotolinio valdymo pultelio.
- Prieš keisdami bateriją, perjunkite prietaisą į parengties režimą ir atjunkite nuo elektros lizdo.
- Keisdami bateriją laikykitės jos gamintojo nurodymų.
- Informacijos apie baterijos suaktyvinimą ieškokite naudotojo vadove.

REKOMENDACIJOS

- Elektros tinklas patalpoje, prietaiso instaliacija ir jo naudojimas turi atitikti jūsų šalyje galiojančius standartus.
- Nenaudokite prietaiso šalia degių objektų ir produktų bei apskritai, laikykitės nemažiau kaip 1 m atstumo tarp prietaiso ir visų kitų objektų (sienų, užuolaidų, purškalo ir t. t.).
- Prietaisas turi būti pastatytas taip, kad būtų pasiekiamas maitinimo laido kištukas.
- Netgi išjungdami kištuką iš sieninio lizdo, netraukite už maitinimo laido ar prietaiso.
- Niekada nenaudokite prietaiso, jei jis palinkęs ar nuvirtęs ant šono.
- Šis prietaisas skirtas naudoti tik buityje. Jeigu prietaisas naudojamas profesionaliais tikslais, netinkamai arba ne pagal instrukciją, gamintojas neprisiima atsakomybės, ir garantija yra anuliuojama.
- Po kiekvieno naudojimo pilnai išvyniokite laidą.
- Nenaudokite jūsų prietaiso galiai nepritaikyto ilginamojo laido.
- Nenaudokite prietaiso dulkėtoje patalpoje ar patalpoje, kurioje galimas gaisro pavojus.
- Neįjunkite prietaiso, kai patalpos temperatūra yra aukštesnė nei 40 °C arba žemesnė nei -10 °C.
- Prietaisą draudžiama naudoti drėgnoje patalpoje.
- Niekada prietaiso neuždenkite jokių objektu, kuris gali trukdyti prietaiso veikimą, nes jis gali perkaisti.
- Prietaisas neturi būti naudojamas su sugadintu arba suplėšytu filtru. Būtina susisiekti su aptarnavimo po pardavimo tarnyba, kad pakeistų filtrą (HQ/HE81XX).
- Niekada prietaiso nenaudokite be filtro, nes prietaisas gali perkaisti arba gali kilti gaisras (HQ/HE81XX).
- Prieš pastatydami prietaisą į jo laikymo vietą ar atlikdami techninę priežiūrą, atjunkite savo prietaisą ir leiskite jam atvėsti.
- **Garantija negalioja, kai bet kokia žala padaroma neteisingai naudojant.**

PARUOŠIMAS NAUDOTI

Prieš pirmąjį naudojimą patikrinkite, ar prietaiso įtampa, dažnis ir galia atitinka jūsų naudojamo elektros tinklo parametrus.

Jūsų prietaisas gali būti naudojamas su neįžemintu elektros lizdu. Tai II klasės prietaisas / (dviguba izoliacija ).

Prieš įjungdami prietaisą įsitikinkite, kad:

- prietaisas yra iki galo surinktas, kaip aprašyta saugos instrukcijose ir naudotojo vadove;
- prietaisas pastatytas ant horizontalios ir stabilios atramos,
- prietaisas pastatytas atsižvelgiant į šios instrukcijos nurodymus.
- neužstotos oro įleidimo ir išleidimo angos.

Prietaise įtaisytas jutiklis, kuris prietaisą išjungia, jei jis paverčiamas arba nukrenta ant grindų.

NEBANDYKITE SUKIOTI PRIETAISO RANKINIŲ BŪDU NAUDODAMI JĖGĄ.

• NUOTOLINIO VALDYMO PULTELIS:

Nuotoliniam prietaisui naudojama 1 x 3 V baterija CR2032, kuri pateikiama komplekte.

Pirmojo naudojimo metu ištraukite mažą plastikinę juostelę iš baterijų skyriaus, esančio pultelio apačioje.

Norėdami pakeisti nuotolinio valdymo pultelio bateriją, išimkite ją iš baterijų skyriaus ir įdėkite naują. Įsitikinkite, kad teisingai įstatėte teigiamą ir neigiamą baterijos puses, kaip parodyta baterijų skyriuje.

Naudojant prietaisą pirmą kartą gali būti trumpą laiką jaučiamas nestiprus kvapas ir dūmai (įprastas su visais naujais prietaisais pasireiškiantis reiškinys; jie išnyks po kelių minučių).

SVARBU. Jei prietaiso nenaudojate, patartina jį išjungti ir atjungti.

KILUS PROBLEMOMS

Neišmontuokite prietaiso patys. Blogai sutaisytas prietaisas gali kelti pavojų naudotojui.

Jeigu prietaisas neveikia, patikrinkite, ar jis stovi ant lygaus paviršiaus. Jeigu problema išlieka, kreipkitės į įgaliotą techninės priežiūros centrą.

Nenaudokite prietaiso ir kreipkitės į specializuotą aptarnavimo centrą, jei:

- jūsų prietaisas nukrito,
- prietaisas ar maitinimo kabelis yra pažeisti,
- prietaisas neveikia normaliai.

Specializuotų aptarnavimo centrų sąrašą galite rasti tarptautinėje TEFAL/ROWENTA garantijų kortelėje.

Dėmesio: Perkaitimo atveju apsauginiai įtaisai automatiškai išjungia prietaisą. Jam atvėsus, prietaisas iš naujo įjungiamas budėjimo režime.

Jeigu problema išlieka arba dar pagilėja, atiduokite prietaisą remontuoti į įgaliotą techninės priežiūros centrą.

Prietaise sumontuotas šiluminis saugiklis, kuris sugedus prietaisui jį išjungia.

PRISIDĖKIME PRIE APLINKOS APSAUGOS



① Jūsų prietaise yra panaudotos medžiagos, kurias galima panaudoti pakartotinai arba perdirbti.

➡ Pristatykite jį į surinkimo punktą arba patvirtintą techninės priežiūros centrą perdirbimui.

Baterijos: padėkite mums saugoti aplinką ir neišmeskite panaudotų baterijų. Vietoje to pristatykite jas į specialias baterijų surinkimo vietas. Neišmeskite baterijų kartu su buitinėmis atliekomis.

Šias instrukcijas galima rasti mūsų internetinėje svetainėje www.tefal.com / www.rowenta.com.

Pirms lietošanas rūpīgi izlasiet lietošanas instrukciju un drošības norādījumus. Lietošanas instrukciju ieteikams saglabāt.

Jūsu drošībai šī ierīce atbilst tai piemērojamajiem normatīviem un noteikumiem (Zemsprieguma iekārtu direktīva, Elektromagnētiskās savietojamības direktīva, Vides direktīva, u. c.).

REGULATĪVIE DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI

- Pirms katras izmantošanas pārbaudiet vai ierīce, kontaktdakša un vads ir darba kārtībā.
- Ierīce ir jāizmanto normālos lietošanas apstākļos, kā noteikts šajā instrukcijā.
- **BRĪDINAJUMI:** Lai izvairītos no pārkaršanas riska – NEAPSEDZIET IERĪCI .
- Nelietojiet sildītāju, ja tas nokrita zemē;
- Nelietojiet sildītāju, ja tam ir redzamas bojājuma pazīmes;
- Sildītājam jāatrodas uz horizontālas un stabilas virsmas vai arī piestiprinātām pie sienas, ja tas ir nepieciešams.
- Neļaujiet bērniem, kas jaunāki par 3 gadiem, tuvoties ierīcei, ja vien tie neatrodas pastāvīgā uzraudzībā.
- Nenovietojiet ierīci tieši zem sienas kontaktlīdždas.
- Neizmantojiet šo ierīci vannas, dušas, izlietnes vai baseina tuvumā.
- **BRĪDINĀJUMS!** Neizmantojiet sildītāju mazās telpās, kurās atrodas personas, kuras nespēj patstāvīgi atstāt telpu, ja vien tās neatrodas pastāvīgā uzraudzībā.
- Nekādā gadījumā nepieļaujiet ūdens iekļūšanu ierīcē.
- Nepieskarieties iekārtai ar mitrām rokām.
- Nelieciet iekārtā priekšmetus (piemēram, adatas utt.).
- Ja strāvas kabelis ir bojāts, uzticiet tā nomaiņu ražotājam, pilnvarotajam servisa centram vai atbilstoši kvalificētam speciālistam, jo to darīt saviem spēkiem ir bīstami.
- Informāciju par apkopes un regulēšanas darbībām lūdzam lasīt iekārtai pievienotajā lietošanas pamācībā.

- **Valstīm, uz kurām attiecas ES noteikumi (CE) :**
- Bērni vecumā no 3–8 gadiem drīkst ierīci ieslēgt vai izslēgt, ja ierīce ir novietota vai uzstādīta tai paredzētā izmantošanas stāvoklī un ja bērni tiek uzraudzīti vai ir saņēmuši norādījumus par ierīces drošu izmantošanu un apzinās iespējamās apdraudējuma. Bērni vecumā no 3–8 gadiem nedrīkst pievienot ierīci kontaktligzdai, regulēt, tīrīt to vai veikt apkopi.
- **UZMANĪBU!** Atsevišķas šīs ierīces daļas var kļūt īpaši karstas un izraisīt apdegumus. Ja ierīce tiek izmantota bērnu vai neaizsargātu personu klātbūtnē, jāpievērš īpaša uzmanība.
- Šo iekārtu drīkst izmantot bērni, kas ir vecāki par 8 gadiem, un personas, kurām trūkst pieredze vai zināšanas, vai kuru fiziskās, maņu vai garīgās spējas ir ierobežotas, ja tās ir saņēmušas apmācību iekārtas izmantošanā un iepazīstinātas ar iespējamiem iekārtas izraisītajiem riskiem. Bērni nedrīkst spēlēties ar iekārtu. Tīrīšanu un apkopi nedrīkst veikt nepieskatīti bērni.
- Tālvadības pults darbojas ar 1 x 3 V monētveida bateriju (CR2032).
- Baterijas ievieto, ievērojot pareizu polaritāti, kas norādīta bateriju nodalījumā.
- Nedrīkst veidot bateriju spaiļu īssavienojumu.
- Sargāt no uguns.
- **SVARĪGI!** Kad ierīci neizmantojat, ieteicams to atvienot no barošanas avota. Ja neizmantosiet ierīci ilgāku laiku, izņemiet baterijas no tālvadības pults.

LV

- Pirms baterijas nomainas pārslēdziet ierīci gaidstāves režīmā un atvienojiet no elektrotīkla.
- Ievietojot jaunas baterijas, ievērojiet baterijas ražotāja norādījumus.
- Vairāk informācijas par baterijas aktivizēšanu var atrast lietošanas pamācības dokumentā.

IETEIKUMI

- Detaļu elektriskajai montēšanai, iekārtas montēšanai un tās lietošanai ir jāatbilst normatīviem, kas ir spēkā jūsu valstī.
- Nelietojiet iekārtu strauji uzliesmojošu priekšmetu un produktu tuvumā, kā arī centieties vienmēr nodrošināt vismaz 1 m attālumu starp iekārtu un jebkādiem citiem objektiem (sienām, aizkariem, aerosoliem u.c.).
- Ierīce jānovieto tā, lai varētu piekļūt tās kontaktspraudnim.
- Nevelciet aiz elektrības vada vai pašas iekārtas, ja vēlaties izvilkt kontaktspraudni no sienas rozetes.
- Nekad neizmantojiet ierīci, ja tā atrodas slīpi vai uz sāniem.
- Šī ierīce ir paredzēta tikai izmantošanai mājāsaimniecībā. Ja ierīce tiek izmantota profesionāliem vai neatbilstošiem nolūkiem vai tā tiek izmantota neatbilstoši norādījumiem, ražotājs neuzņemas atbildību un garantija tiek anulēta.
- Pilnībā attīniet elektrības vadu pirms katras lietošanas reizes.
- Neizmantojiet pagarinātāju, kurš nav atbilstošs ierīces strāvai.
- Neizmantojiet šo iekārtu putekļainās telpās vai vietā, kur pastāv aizdegšanās risks.
- Neizmantojiet ierīci telpā, kurā temperatūra pārsniedz 40° vai ir zemāka par -10°.
- Šo ierīci nedrīkst izmantot mitrā vietā.
- Nekad neaizklājiet ierīci ar priekšmetiem, kas var traucēt tās darbību, kā rezultātā ierīce var pārkarst.
- Ierīci nedrīkst izmantot ar bojātu vai nodilušu filtru. Ja nepieciešams nomainīt filtru, sazinieties ar pēcpalīdzības servisu (HQ/HE81XX).

47

- Nekad nelietojiet ierīci bez filtra, jo tas var izraisīt pārkaršanu vai pat aizdegšanos (HQ/HE81XX).
- Pirms novietojat ierīci glabāšanai vai pirms tās apkopes, atvienojiet to no kontaktligzdas un ļaujiet tai atdzist.
- **Nepareizas lietošanas izraisītu bojājumu gadījumā garantija tiks anulēta.**

SAGATAVOŠANA LIETOŠANAI

Pirms pirmās lietošanas reizes pārbaudiet, vai iekārtas spriegums, frekvence un jauda atbilst jūsu elektrosistēmai. Jūsu iekārta var funkcionēt ar kontaktligzdu bez zemējuma.. Šī ir II klases iekārta II/(dubultā elektroizolācija ).

Pirms ierīces ieslēgšanas pārļiecinieties, vai:

- ierīce ir pilnībā uzstādīta, kā aprakstīts drošības instrukcijās un tās lietošanas pamācībā;
- ierīce ir novietota uz horizontālas un stabilas virsmas;
- tiek ievērots šajās instrukcijās aprakstītais ierīces novietojums.
- gaisa ieplūdes un izplūdes aizsargrestes nav nosprostotas.

Tā kā ierīce ir aprīkota ar detektoru, tā izslēdzas, atrodoties slīpumā vai nokrīt zemē.

NEKĀDĀ GADĪJUMĀ NEMĒĢINIET OSCILĀCIJU KUSTĪBAS PAĀTRINĀT AR ROKĀM.

• **TĀLVADĪBAS PULS:**

Tālvadības pulsts darbojas ar 1 x 3V monēveida bateriju (CR2032), kas nav iekļauta komplektācijā.

Pirmajā lietošanas reizē izvelciet mazo plastmasas siksnīņu no bateriju nodalījuma ierīces apakšējā daļā.

Tālvadības pulsts bateriju nomaina, vispirms izņemot veco bateriju no nodalījuma un tad ievietojot jauno, ievērojot pozitīvo un negatīvo polu pareizo virzienu, kas norādīts baterijas nodalījumā.

Pirmajā lietošanas reizē no ierīces islaicīgi var izplatīties viegls smarža un dūmi (tā ir parasta parādība visām jaunām ierīcēm, un tā pāriet pēc dažām minūtēm).

SVARĪGI! Ja nelietojat ierīci, ir ieteicams to izslēgt un atvienot no elektrības avota.

PROBLĒMU GADĪJUMĀ

Nekādā gadījumā nemēģiniet demontēt ierīci saviem spēkiem. Nepareizi remontēta iekārta var izraisīt riskus tās lietotājam.

Ja ierīce nedarbojas, apskatiet, vai tā atrodas uz līdzenas virsmas. Ja problēma joprojām pastāv, sazinieties ar pilnvarotu apkopes centru.

Neizmantojiet iekārtu un sazinieties ar pilnvaroto servisa centru, ja:

- iekārta ir nokritusi;
- iekārta vai tās barošanas vads ir bojāts;
- iekārtas darbība ir traucēta.

Jūs varat atrast pilnvaroto servisu centru sarakstu uz TEFAL/ROWENTA starptautiskajām garantijas kartēm.

Nemiet vērā! Ja ierīce pārāk stipri pārkarst, drošības ierīces to automātiski izslēdz un, tiklīdz ierīce ir atdzisusi, vēlreiz to ieslēdz gaidīšanas režīmā.

Ja ierīce turpina pārkarst vai uzkarst vēl vairāk, nogādājiet ierīci uz apstiprinātu servisa centru.

Ierīce ir aprīkota ar termisko drošinātāju, kas defekta gadījumā izslēdz ierīci.

SARGĀSIM APKĀRTĒJO VIDI!



① Iekārta satur vairākus materiālus, kurus var reģenerēt vai pārstrādāt.

➡ Nogādājiet to uz savākšanas punktu vai apstiprinātu atkritumu pārstrādes centru.

Baterijai: palīdziet mums parūpēties par apkārtējo vidi — neizmetiet izlietotas baterijas. Tā vietā nogādājiet tās uz kādu no speciālajiem bateriju savākšanas punktiem. Neizmetiet baterijas kopā ar sadzīves atkritumiem.

Šīs instrukcijas ir arī pieejamas mūsu mājas lapās www.tefal.com/www.rowenta.com.

Kullanmadan önce kullanım talimatlarını ve güvenlik talimatlarını dikkatle okuyun ve bu kullanım talimatlarını saklayın.

Bu cihaz, güvenliğinizi için ilgili düzenlemeler ve standartlara uygun olarak üretilmiştir (Düşük gerilim direktifleri, elektromanyetik uyumluluk, çevre...).

GÜVENLİK TALİMATLARI

- Her kullanımdan önce, cihazın, prizin ve kablonun genel durumunu kontrol edin.
- Cihaz bu belgede tanımlanan normal kullanım koşullarında kullanılmalıdır.
- DİKKAT EDİLMESİ GEREKENLER: Aşırı ısınma riskini önlemek için, cihazın ÜZERİNİ ASLA KAPATMAYIN .
- Düşürülmüşse bu ısıtıcıyı kullanmayın;
- Eğer ısıtıcınızda görünür hasar işaretleri varsa kullanmayın;
- Bu ısıtıcıyı yatay ve sabit bir zeminde kullanın veya yapılabiliirse duvara sabitleyin.
- 3 yaşından küçük çocukların sürekli gözetim altında olmaksızın cihaza yaklaşmalarına izin verilmemelidir.
- Cihazı duvardaki elektrik prizlerinin altına yerleştirmeyin.
- Bu cihazı banyo küveti, duş, lavabo ya da havuz yakınlarında kullanmayın.
- UYARI: Bu ısıtıcıyı gözetim altında olmadıkları müddetçe kendi başına kalkıp odadan çıkmayacak kişilerin olduğu küçük odalarda kullanmayın.
- Cihazın içine su girmesine kesinlikle izin vermeyin.
- Cihaza ıslak ellerle dokunmayın.
- Cihazın içine yabancı nesneler sokmayın (örn. iğne...).
- Güç kablosu zarar görmüşse tehlikeden kaçınmak için üretici firma, satış sonrası servis veya bu niteliklere sahip bir kişi tarafından değiştirilmelidir.
- Bakım ve ayarlama işlemleri için, cihazla birlikte verilen kullanıcı kılavuzuna başvurun.
- **Avrupa yönetmeliklerine tâbi ülkeler için (CE) :**
- 3 ila 8 yaş arasındaki çocuklar, yalnızca cihazın normal çalışma konumuna yerleştirilmesi ve bu çocukların gözetim altında olması ya da cihazın güvenli bir şekilde çalışması konusundaki talimatları bilmeleri ve potansiyel tehlikelerini anlamaları koşuluyla cihazı çalıştırabilir ve kapatabilirler. 3 ila 8 yaş arasındaki çocuklar, cihazın fişe takılması, ayarlanması, temizlenmesi veya kullanıcı bakımının yapılması işlemlerini yapmamalıdır.
- **DİKKAT:** Bu ürünün bazı kısımları çok ısınabilir ve yanıklara neden olabilir. Çocukların ve hassas kişilerin yanında özel dikkat gösterilmelidir.

- Bu cihaz en az 8 yaşında olan çocuklar veya bedensel, duyuşsal veya zihinsel yönden eksikliği olan veya deneyim veya bilgisi olmayan kişiler tarafından ancak doğru bir şekilde gözetilmeleri veya cihazın tam bir güvenlik içerisinde kullanımına dair bilgilerin kendilerine verilmiş olması ve olası riskler hakkında uyarılmış olmaları şartıyla kullanılabilir. Çocuklar cihazla oynamamalıdır. Cihazın temizliği ve bakımı çocukların bulunmadığı bir yerde kullanıcı tarafından yapılmalıdır.
- Uzaktan kumanda 1 x 3 V düğme pil (CR2032) ile çalışır.
- Piller, pil bölümünde gösterildiğı gibi kutupları doğru olacak şekilde yerleştirilmelidir.
- Pil kutuplarına kısa devre yaptırılmamalıdır.
- Ateşten uzak tutun.
- **ÖNEMLİ:** kullanımda olmadığı zamanlarda cihazı kapatmanız ve fişten çekmeniz tavsiye edilir. Cihazı daha uzun süre için saklayacağınız zaman, lütfen pilleri uzaktan kumandadan çıkarın.
- Pili değiştirmeden önce cihazı bekleme moduna alın ve cihazın fişini prizden çekin.
- Yeni pilleri takarken pil üreticisinin talimatlarına uyun.
- Pili etkinleştirmek için Kullanıcı Kılavuzu belgesinde daha fazla bilgi bulabilirsiniz.

ÖNERİLER

- Odanın elektrik tesisatı, cihazın kurulması ve kullanımı ülkenizde yürürlükte olan standartlara uygun olmalıdır.
- Cihazınızı yanıcı nesnelerin ve ürünlerin yanında kullanmayın. Cihazınızla diğer nesneler (duvarlar, perdeler, sprey tüpleri, vs.) arasında minimum 1 m'lik bir mesafe bırakın.
- Cihaz, fişi elektrik prizine ulaşabilecek şekilde yerleştirilmelidir.
- Fişi duvardaki prizden çıkarmak için güç kablosunu ya da cihazı çekmeyin.
- Cihazı asla bir tarafa eğik ya da yatık halde kullanmayın.
- Bu cihaz sadece evde kullanılmak için tasarlanmıştır. İş ortamında, uygunsuz veya talimatlara uygun olmayan şekilde kullanılması durumunda üretici tüm sorumluluklarından feragat eder ve garanti geçersiz kılınır.
- Kullanmadan önce kabloyu tamamen açın.
- Cihazınızın gücüne uymayan uzatma kabloları kullanmayın.
- Cihazınızı tozlu ya da yangın riski içeren yerlerde çalıştırmayın.
- Cihazınızı sıcaklığın 40 ° üstünde veya -10 ° altında olduğu bir odada çalıştırmayın.
- Bu cihaz ıslak yerlerde kullanılmamalıdır.
- Cihazınızı asla çalışmasına engel olabilecek bir nesneyle örtmeyin, aksi halde aşırı ısınabilir.
- Cihaz hasarlı veya yırtılmış bir filtre ile kullanılmamalıdır. Gerekirse filtre değişimi için satış sonrası servisini arayın (HQ/HE81XX).
- Cihazı asla filtresi olmadan kullanmayın, bu aşırı ısınmasına veya yangına sebebiyet verebilir (HQ/HE81XX).
- Cihazınızı kaldırmadan ya da bakımını yapmadan önce fişten çekin ve soğumaya bırakın.
- **Yanlış kullanımdan kaynaklanan olası hasarlar söz konusu olduğunda garanti iptal edilecektir.**

ÇALIŞTIRMA

İlk kullanımdan önce, cihazınızın voltajının, frekansının ve kapasitesinin elektrik tesisatınıza uygun olup olmadığını kontrol edin.

Cihazınız topraksız prizle çalışabilir. Sınıf II tipi (çift elektrik yalıtımı ) cihazdır.

Cihazınızı çalıştırmadan önce aşağıdakilerden emin olun:

- cihaz tamamen güvenlik talimatlarında ve kullanıcı kılavuzlarında belirtildiği gibi birleştirilmiş,
- cihaz, yatay ve sabit bir desteğe yerleştirilmelidir,
- cihazın bu kılavuzda belirtilen konumuna uyulmalıdır.
- Hava giriş ve çıkış ızgaraları tamamen engellenmemiş.

Detektör sayesinde, cihaz yere düşerse ya da eğilirse kapanır.

SALINIMI MANUEL OLARAK AYARLAMAYA ÇALIŞMAYIN.

• UZAKTAN KUMANDA:

Uzaktan kumanda, içinde dahil olan 1 x 3V düğme tipi pil CR2032 ile çalışır.

İlk kullanımda, cihazın altındaki pil bölmesindeki plastic kayışı çekerek çıkarın.

Uzaktan kumandanın pillerini değiştirmeden önce bölmeden çıkarın ve ardından artı ve eksi kutuplarının pil bölümünde gösterildiği gibi olduğundan emin olarak yenilerini yerleştirin.

İlk kullanım sırasında kısa bir süreliğine hafif bir koku ve duman yayılabilir (Bu durum tüm yeni cihazlar için tipiktir ve birkaç dakika içerisinde düzelir).

ÖNEMLİ: Cihazınızı kullanmıyorsanız, kapatıp prizden çıkarmanız önerilir.

SORUN OLUŞMASI HALİNDE

Cihazı kesinlikle kendiniz sökmeyin. Yanlış onarılan bir cihaz kullanıcı için risk oluşturabilir.

Cihaz çalışmazsa düz bir zeminde olduğundan emin olun. Sorun devam ederse Yetkili Servis Merkezi ile irtibat kurun.

Aşağıdaki durumlarda cihazınızı kullanmayın ve Yetkili Servise başvurun:

- cihazınız düştüyse,
- cihazınız ve güç kablosu zarar gördüyse,
- cihazınız normal şekilde çalışmıyorsa.

TEFAL/ROWENTA'nın uluslararası garanti belgesi üzerinde Yetkili Servislerin listesini bulabilirsiniz.

Lütfen Dikkat: Anormal aşırı ısınma durumunda, güvenlik cihazları otomatik olarak cihazı kapatır ve bekleme modunda soğuduktan sonra hemen başlatır.

Eğer problem devam ederse veya kötüleşirse cihazı onaylı bir servis merkezine götürün.

Cihazda arıza durumunda cihazı kapatan bir termal sigorta bulunur.

ÇEVRE KORUMASINA KATKIDA BULUNALIM



① Cihazınız geri kazanılabilecek veya geri dönüştürülebilecek çok sayıda malzeme içermektedir.

➔ İşlenmesi için bir toplama noktasına veya yetkili bir service götürün.

Pil için: kullanılmış pillerinizi atmayaarak çevreyi korumamıza yardım edin. Bunun yerine onları pil toplama noktalarına götürün. Onları evsel atıklarla birlikte atmayın.

Bu talimatlar aynı zamanda www.tefal.com / www.rowenta.com internet adreslerimizde mevcuttur.

AEEE Yönetmeliğine Uygundur

TR

Preden začnete uporabljati napravo, pozorno preberite navodila za uporabo in varnostna navodila ter jih shranite.

Zaradi zagotavljanja varnosti je ta naprava skladna z veljavnimi standardi in predpisi (direktive o nizki napetosti, elektromagnetni kompatibilnosti, varovanju okolja ...).

VARNOSTNA NAVODILA

- Pred vsako uporabo vedno preverite, da so naprava, vtičnica in kabel na splošno v dobrem stanju.
- Naprava se lahko uporablja samo pri običajnih pogojih, ki so opisani v teh navodilih.
- **OPOZORILO:** Da bi se izognili tveganju pregretja, naprave **NE SMETE NIKOLI Z NIČEMER PREKRITI** .
- Grelnika ne uporabljajte, če vam je padel na tla.
- Grelnika ne uporabljajte, če so na njem vidne poškodbe.
- Grelnik uporabljajte na vodoravni in stabilni površini oziroma ga pritrdite na steno, če je to mogoče.
- Priporočljivo je, da se otroci, mlajši od 3 let, naprave sploh ne dotikajo, razen če so pod nadzorom.
- Naprave ne namestite neposredno pod vtičnico na zidu.
- Naprave ne uporabljajte v bližini kopalne kadi, tuša, umivalnika ali bazena.
- **OPOZORILO:** Grelnika ne uporabljajte v majhnih prostorih, v katerih se nahajajo osebe, ki niso zmožne same zapustiti prostora, razen, če je pod stalnim nadzorom.
- V napravo ne sme nikoli vdreti voda.
- Naprave se ne dotikajte z vlažnimi rokami.
- V napravo nikoli ne smete vstaviti nobenega predmeta (npr. igle ...).
- Če je kabel za napajanje poškodovan, ga mora zaradi izogibanja nevarnosti zamenjati proizvajalec, oddelek za poprodajne storitve ali ustrezno usposobljena oseba.
- Informacije o vzdrževanju in nastavitvah so na voljo v navodilih za uporabo, ki so priložena napravi.
- **Za države, v katerih veljajo predpisi Evropske unije (CE) :**
- Otroci, stari med 3 in 8 let, lahko napravo le vklopijo ali izklopijo, ampak le pod pogojem, da je naprava postavljena oz. nameščena na primerno mesto za pričakovano delovanje in da se otroke nadzoruje ali pa dobro razumejo navodila glede popolnoma varne uporabe naprave, razumejo pa tudi morebitne nevarnosti in tveganja. Otroci, stari med 3 in 8 let, ne smejo priključevati, urejati in čistiti naprave ter izvajati uporabniškega vzdrževanja naprave.
- **POZOR:** Nekateri deli tega izdelka se lahko zelo segrejejo in povzročijo opekline. Pri uporabi naprave je treba biti še posebej

- pozoren, če so prisotni otroci ali osebe z zmanjšanimi fizičnimi zmožnostmi.
- To napravo lahko uporabljajo otroci, starejši od 8 let ter osebe z zmanjšano fizični, zaznavno ali mentalno sposobnostjo ali osebe brez izkušenj ali znanja, pri čemer morajo biti pri uporabi nadzorovane ali o njej ustrezno poučene ter razumeti varno uporabo in morebitne nevarnosti. Otrokom ne dovolite, da bi se z napravo igrali. Čiščenje in vzdrževanja naprave otrokom nista dovoljena brez nadzora.
 - V daljinskem upravljalniku je 1 gumbasta celica 3 V (CR2032).
 - Baterije je treba vstaviti tako, da upoštevate polarnost, ki je prikazana v predalu za baterije.
 - Poli baterije ne smejo priti v kratek stik.
 - Hranite stran od ognja.
 - **POMEMBNO:** kadar naprave ne uporabljate, je priporočljivo, da jo izključite in odklopite. Kadar napravo shranite za dlje časa, odstranite baterije iz daljinskega upravljalnika.
 - Napravo preklopite v način stanja pripravljenosti in jo odklopite iz omrežja, preden zamenjate baterije.
 - Pri vstavljanju novih baterij upoštevajte navodila proizvajalca baterij.
 - Več informacij o aktiviranju baterije najdete v uporabniškem priročniku.

PRIPOROČILA

- Električna napeljava naprave, namestitvev naprave in njena uporaba morajo biti v skladu s predpisi in standardi, ki veljajo v vaši državi.
- Naprave ne uporabljajte v bližini vnetljivih predmetov in izdelkov, na splošno pa mora biti naprava vsaj 1 m oddaljena od vseh predmetov in površin (sten, zaves, razpršila itd.).
- Naprava mora biti postavljena tako, da je električni vtikačvedno dostopen.
- Nikoli ne vlečite kabla za napajanje, niti ko želite napravo odklopiti iz zidne vtičnice.
- Naprave ne smete uporabljati, če je v nagnjenem ali ležečem položaju.
- Ta naprava je namenjena gospodinjski uporabi. Za kakršno koli profesionalno uporabo, neustrezno uporabo ali uporabo, ki ni v skladu z navodili za uporabo, proizvajalec ni odgovoren in garancija ne velja.
- Pred vsako uporabo v celoti odvijte kabel.
- Ne uporabljajte električnega podaljška, ki ni prilagojen za moč naprave.
- Naprava ne sme delovati v zaprašenem prostoru ali v prostoru, v katerem obstaja tveganje požara.
- Naprave ne uporabljajte v prostoru, kjer je temperatura višja od 40 °C ali nižja od –10 °C.
- Te naprave ne smete uporabljati v vlažnem prostoru.
- Naprave nikoli ne prekrivajte s katerim koli predmetom, ki bi lahko oviral njeno delovanje, saj lahko povzroči pregrevanje.
- Naprave ne smete uporabljati s poškodovanim ali raztrganim filtrom. Če je potrebno, se za zamenjavo filtra obrnite na servisno službo (HQ/HE81XX).
- Naprave nikoli ne uporabljajte brez filtra, saj to lahko povzroči pregrevanje ali požar (HQ/HE81XX).
- Napravo vedno izklopite in pustite, da se ohladi, preden jo pospravite ali začnete z vzdrževanjem.
- **Če nastane škoda na napravi zaradi nepravilne uporabe naprave, ni mogoče uveljavljati garancije.**

SL

VKLOP

Pred prvo uporabo preverite, da so napetost, frekvenca in moč naprave skladni z vašo električno napeljavo. Vaša naprava lahko deluje tudi z električnim tokom brez ozemljitve. To je naprava iz razreda II/(dvojna električna izolacija ).

Pred vklopom naprave se prepričajte, da:

- je naprava v celoti sestavljena v skladu z varnostnimi navodili in priročnikom za uporabo,
- je naprava nameščena na vodoravni in stabilni površini;
- je naprava nameščena v skladu s priporočili v teh navodilih.
- rešetki za dovod in odvod zraka nič ne ovira.

Zaradi prisotnosti detektorja se naprava izklopi, ko se nagne oziroma pade na tla.

NAPRAVE NE POSKUŠAJTE ROČNO ZANIHATI NA SILO.

• DALJINSKI UPRAVLJALNIK:

Daljinski upravljalnik potrebuje eno 3-voltno ploščato baterijo CR2032, ki je priložena.

Pri prvi uporabi odstranite plastični trak, ki je pritrjen v predelu za baterijo na spodnjem delu naprave.

Pri menjavi baterije daljinskega upravljalnika odstranite baterijo iz predela in jo nadomestite z novo, pri tem pa se prepričajte, da sta pozitivni in negativni pol baterije na pravilnem položaju v predelu.

Pri prvi uporabi lahko naprava nekaj trenutkov oddaja neprijeten vonj in dim (to je običajen pojav pri novih napravah; po nekaj minutah izgine).

POMEMBNO: Ko naprave ne uporabljajte, jo izklopите in izključite iz napajanja.

V PRIMERU TEŽAV

Naprave nikoli ne razstavljajte sami. Slabo popravljena naprava lahko povzroči dodatna tveganja za uporabnika. Če naprava ne deluje, se prepričajte, da stoji na ravni površini. Če težava ostaja, se obrnite na pooblaščen servisni center.

Če izdelek ne deluje, preverite, če je stikalo pod osnovno enoto vključeno.

- če je naprava padla na tla;
- če sta naprava ali njen napajalni kabel poškodovana;
- če naprava ne deluje pravilno.

Seznam pooblaščenih servisnih centrov lahko poiščete na mednarodnem garancijskem listu TEFAL/ROWENTA.

Opomba: Če pride do velikega pregrevanja, varovalni mehanizmi samodejno izklopijo napravo in jo ponovno vklopijo v stanje pripravljenosti, ko se ohladi.

Če težava ni odpravljena ali se poslabša, napravo odnesite v pooblaščen servisni center.

V napravi je nameščena toplotna varovalka, ki v primeru okvare napravo izklopi.

SODELUJMO PRI VAROVANJU OKOLJA



① Vaša naprava vsebuje materiale, ki jih je mogoče predelati oziroma reciklirati.

➡ Napravo dostavite v pooblaščen center za zbiranje odpadkov ali jo oddajte na zbirnem mestu.

Glede baterije: pomagajte nam varovati okolje in uporabljenih baterij ne zavržite. Odnesite jih na posebno zbirno mesto za uporabljene baterije. Ne odložite jih med gospodinjske odpadke.

Ta navodila so na voljo tudi na našem spletnem mestu: www.tefal.com/www.rowenta.com.

Pažljivo prečitajte ovo uputstvo i bezbednosne odredbe pre upotrebe i čuvajte ovaj priručnik.

Radi vaše bezbednosti, ovaj aparat odgovara primenljivim standardima i regulativama (direktive za niski napon, elektromagnetnu kompatibilnost, okolinu...).

BEZBEDNOSNA UPUTSTVA

- Pre svake upotrebe, proverite propisno stanje uređaja, utičnice i naponskog kabla.
- Uređaj se mora aktivirati u normalnim uslovima za upotrebu kao što je predviđeno priručnikom.
- UKLUČIVANJE: Da biste izbegli pregrevanje, NIKADA NE POKRIVAJTE APARAT .
- Nemojte da koristite ovu grejalicu ako je pala.

- Nemojte da koristite ovu grejalicu ako na njoj postoje vidljivi znakovi oštećenja.
- Ovu grejalicu koristite na horizontalnoj i stabilnoj površini ili je pričvrstite na zid, ako je primenjivo.
- Aparat treba držati dalje od dece mlađe od 3 godine, osim ako su pod stalnim nadzorom.
- Ne stavljajte aparat odmah pored zidnog električnog priključka.
- Ne koristite ovaj aparat u blizini kade za kupanje, tuša, odvoda ili bazena.
- **UPOZORENJE!** Nemojte da koristite ovu grejalicu u malim prostorijama, u kojim borave osobe koje ne mogu samostalno napustiti prostoriju, osim ako je grejalica pod stalnim nadzorom.
- Nikada ne dopustite da voda uđe u aparat.
- Ne dodirujte aparat vlažnim rukama.
- Nikada ne ubacujte predmete u unutrašnjost aparata (npr: igle...).
- Ako je kabl za napajanje oštećen, moraju ga zameniti proizvođač, njegov servis za postprodajne usluge ili neko kvalifikovano lice kako bi se izbegla opasnost.
- Za održavanje i podešavanje, pogledajte korisničko uputstvo koje ste dobili uz aparat.
- **Za zemlje u kojima se primenjuju evropski propisi (C E) :**
- Deca između 3 i 8 godina starosti mogu uključivati i isključivati aparat, samo ako je aparat postavljen u normalan radni položaj i ispravno instaliran i ako su deca pod nadzorom ili su im data uputstva za rad na bezbedan način i ako razumeju potencijalne opasnosti. Deca između 3 i 8 godina ne smeju da uključuju aparat u struju, niti da ga podešavaju, čiste ili održavaju.
- **PAŽNJA:** Određeni delovi aparata mogu postati vrući i izazvati opekotine. Morate obratiti posebnu pažnju ako se aparat koristi u prisustvu dece i osoba slabijeg zdravlja.
- Ovaj aparat mogu koristiti deca starosti 8 godina i više i osobe sa smanjenim fizičkim, senzitivnim ili mentalnim sposobnostima ili manjkom iskustva ili znanja, samo ako su oni (ili one) propisno nadgledani ili su im uputstva za upotrebu aparata propisno i bezbedno preneti uz izbegavanje svih rizika. Deca ne smeju da se igraju aparatom. Deca bez nadzora ne smeju da čiste niti održavaju aparat.
- Daljinski upravljač koristi dugme bateriju 1 x 3 V (CR2032).
- Baterije je potrebno postaviti pravilno prema polaritetu prikazanom u odeljku za baterije.
- Priključci baterije ne smeju da izazovu kratak spoj.
- Držite podalje od vatre.
- **VAŽNO!** Ako ne koristite uređaj, preporučujemo da ga isključite i isključite iz strujnog napajanja. Ako uređaj skladištite na duži vremenski period, izvadite baterije iz daljinskog upravljača.

- Stavite uređaj u režim pripravnosti i isključite ga iz strujnog napajanja pre zamene baterije.
- Prilikom stavljanja novih baterija pridržavajte se uputstava koje je naveo proizvođač.
- Više informacija o aktivaciji baterije pogledajte u Korisničkom priručniku.

PREPORUKE

- Električne instalacije u prostoriji, instalacija aparata i njegova upotreba treba da su usaglašeni sa standardima u vašoj državi.
- Ne koristite vaš aparat u blizini zapaljivih predmeta i proizvoda za opštu upotrebu, poštujujte minimalno rastojanje od 1 m između vašeg aparata i svih predmeta (zidova, zavesa, aerosola, itd...).
- Aparat morate postaviti tako da je zidna utičnica dostupna.
- Ne vucite naponski kabl aparata, čak ni da biste ga isključili iz zidne utičnice.
- Nikada ne koristite aparat kada je nagnut ili položen na jednu stranu.
- Ovaj aparat je namenjen isključivo za upotrebu u domaćinstvu. Proizvođač neće odgovarati ako se aparat koristi u profesionalne svrhe, ako se upotrebljava na nepropisan način ili na način koji nije u skladu sa uputstvima i u tim slučajevima se garancija poništava.
- Odmotajte ceo kabl pre svake upotrebe.
- Nemojte upotrebljavati produžni kabl koji nije predviđen za snagu vašeg aparata.
- Ne aktivirajte vaš aparat u prljavoj prostoriji ili prostoriji gde postoji rizik od požara.
- Nemojte da upotrebljavate aparat u prostoriji u kojoj je temperatura viša od 40 °C ili niža od -10 °C.
- Ovaj aparat se ne sme koristiti u vlažnim prostorijama.
- Nemojte nikada da prekrivate aparat predmetima koji mogu da ometaju njegov rad, jer to može prouzrokovati pregrevanje.
- Aparat ne sme da se upotrebljava ako je filter oštećen ili pokidan. Ako je potrebno, za zamenu filtera obratite se korisničkoj službi (HQ/HE81XX).
- Nemojte nikada da upotrebljavate aparat bez filtera jer to može da prouzrokuje pregrevanje ili požar (HQ/HE81XX).
- Isključite vaš aparat iz struje i ostavite da se ohladi pre odlaganja i pre održavanja.
- **Garancija gubi važnost ukoliko dođe do oštećenja usled nepravilne upotrebe.**

PUŠTANJE U RAD

Pre prve upotrebe, proverite da li vaš napon, frekvencija i napon vašeg aparata odgovaraju električnim instalacijama kod vas.

Vaš aparat može da se priključi na naponski izlaz bez uzemljenja. To je aparat klase II (dvostruko izolovano ).

Pre uključivanja aparata proverite sledeće:

- aparat je potpuno sastavljen kako je opisano u bezbednosnim uputstvima i korisničkom priručniku,
- aparat mora da bude postavljen na horizontalnu i stabilnu podlogu.
- aparat mora da bude postavljen kako je navedeno u ovom uputstvu.
- rešetke za ulaz i izlaz vazduha nisu zaklonjene.

Zbog postojećeg detektora, aparat se isključuje ako je nagnut ili ako padne na pod.

NEMOJTE POKUŠAVATI DA PRISILNO RUČNO UPOTREBLJAVATE OSCILACIJU.

• DALJINSKI UPRAVLJAČ:

Daljinski upravljač upotrebljava se sa dugme baterijom 1 x 3 V CR2032 koja je u opsegu isporuke.

Kod prve upotrebe skinite malu plastičnu traku sa mesta baterije na donjoj strani aparata.

Za zamenu baterije daljinskog upravljača, izvadite bateriju iz odeljka za baterije, a zatim stavite novu bateriju vodeći računa da je stavite pravilno sa pozitivnim i negativnim krajevima, kako je prikazano u odeljku za baterije. Prilikom prve upotrebe može se kratko pojaviti neprijatan miris i dim (to je normalna pojava kod novih aparata i nestaće nakon nekoliko minuta).

VAŽNO: Ako ne koristite aparat, savetujemo da ga zaustavite i isključite iz struje.

U SLUČAJU PROBLEMA

Nikada sami ne rasklapajte aparat. Loše servisiran aparat može predstavljati rizik po krajnjeg korisnika.

Ako aparat ne radi, uverite se da se nalazi na ravnoj površini. Ako problem i dalje postoji, obratite se ovlašćenom servisnom centru.

Ne koristite aparat, i odmah pozovite servisni centar :

- ako je aparat pao,
- ako je kabl ili aparat oštećen,
- ako aparat ne radi normalno.

Možete pronaći spisak ovlašćenih servisnih centara na međunarodnoj garantoj kartici proizvođača TEFAL/ROWENTA

NAPOMENA! U slučaju abnormalnog pregrevanja, bezbednosni uređaji automatski isključuju uređaj, a zatim ga ponovo uključuju u režim pripravnosti kada se ohladi.

Ako problem i dalje postoji ili ako se stanje pogorša, odnesite uređaj u ovlašćeni servisni centar.

Aparat je opremljen termalnim osiguračem, koji u slučaju kvara isključuje uređaj.

UČESTVOJMO U ZAŠTITI ŽIVOTNE SREDINE!



❶ Vaš aparat sadrži mnogo materijala koji mogu da se ponovo upotrebljavaju ili recikliraju.

❷ Odnosite aparat na mesto za sakupljanje otpada ili u ovlašćeni servisni centar radi obrade.

Za bateriju: pomozite u zaštiti životne sredine i ne bacajte iskorišćene baterije. Umesto toga, odnesite ih na posebna mesta za sakupljanje baterija. Nemojte da bacate baterije u kućni otpad.

Ovo uputstvo za upotrebu je dostupno na našem internet sajtu www.tefal.com / www.rowenta.com

Pažljivo pročitajte ove upute i sigurnosne mjere prije upotrebe i čuvajte ove upute.

Radi vaše sigurnosti, ovaj aparat odgovara primjenjivim standardima i propisima (direktive za niski napon, elektromagnetnu kompatibilnost, okolinu...).

PREPORUKE U POGLEDU SIGURNOSNIH UPUTA

- Prije svake upotrebe, provjerite stanje aparata, utikača i kabl.
- S aparatom se mora raditi pod normalnim uvjetima upotrebe kao što je definisano u ovom priručniku.
- UKLJUČIVANJE APARATA: Da biste izbjegli prekomjerno zagrijavanje, **NIKADA NE POKRIVAJTE APARAT** .
- Ne koristite ovu grijalicu ako je pala.
- Ne koristite ovu grijalicu ako na njoj postoje vidljivi znakovi oštećenja.
- Ovu grijalicu koristite na horizontalnoj i stabilnoj površini ili je pričvrstite na zid, ako je moguće.
- Aparat treba držati dalje od djece mlađe od 3 godine, osim ako su pod stalnim nadzorom.
- Ne stavljajte aparat odmah pored zidnog električnog priključka.
- Ne koristite ovaj aparat u blizini kade za kupanje, tuša, odvoda ili bazena.
- UPOZORENJE! Ovu grijalicu ne koristite u malim prostorijama u kojima borave osobe koje ne mogu samostalno napustiti prostoriju, osim u slučaju stalnog nadzora.
- Ne dopustite da voda uđe u aparat.
- Ne dodirujte aparat vlažnim rukama.
- Nikada ne stavljajte predmete unutar aparata (npr: igle...).

SR

BS

57

- Ako je kabal za napajanje oštećen, moraju ga zamijeniti proizvođač, njegov servis za postprodajne usluge ili neka kvalificirana osoba kako bi se izbjegla opasnost.
- Za održavanje i podešavanje, pogledati uputstvo koje ste dobili uz aparat.
- **Za zemlje u kojima se primjenjuju europski propisi (CE) :**
- Djeca između 3 i 8 godina starosti mogu uključivati i isključivati aparat, samo ako je aparat postavljen u normalan radni položaj i ispravno instaliran i ako su djeca pod nadzorom ili su im date upute za rad na siguran način i ako su razumjela potencijalne opasnosti. Djeca između 3 i 8 godina ne smiju uključivati aparat u struju, niti ga podešavati, čistiti ili održavati.
- **PAŽNJA:** Određeni dijelovi ovog aparata mogu postati vrelli i uzrokovati opekotine. Morate obratiti posebnu pažnju ako se aparat koristi u prisustvu djece i osoba slabijeg zdravlja.
- Ovaj aparat mogu koristiti djeca starosti 8 godina i više i osobe sa smanjenim fizičkim, čulnim ili mentalnim sposobnostima ili manjkom iskustva ili znanja, samo ako su oni (ili one) propisno nadgledani ili su im uputstva za upotrebu aparata propisno i bezbjedno prenesena uz izbjegavanje svih rizika. Djeca se ne smiju igrati sa aparatom. Djeca ne smiju čistiti niti održavati aparat bez nadzora.
- Daljinski upravljač koristi bateriju 1 x 3 V (CR2032).
- Baterije je potrebno umetnuti ispravno prema polaritetu prikazanom u odjeljku za baterije.
- Priključci baterije ne smiju se kratko spojati.
- Držite podalje od vatre.
- **VAŽNO!** Ako ga ne koristite, preporučujemo da aparat isključite i isključite iz strujnog napajanja. Ako aparat odlažete na duži vremenski period, izvadite baterije iz daljinskog upravljača.
- Stavite aparat u režim pripravnosti i isključite ga iz strujnog napajanja prije zamjene baterije.
- Pri stavljanju novih baterija pridržavajte se uputstava koje je naveo proizvođač.
- Više informacija o aktivaciji baterije pogledajte u Korisničkom priručniku.

PREPORUKE

- Električna instalacija u sobi, instalacija aparata i njegova upotreba moraju biti u skladu sa standardima u vašoj zemlji.
- Ne koristite vaš aparat blizu zapaljivih predmeta i proizvoda opće upotrebe, napravite minimalno rastojanje od 1 m između vašeg aparata i drugih predmeta (stijenki, zavjesa, aerosola, itd ...).
- Aparat morate postaviti tako da je utičnica na zidu lako dostupna.
- Ne vucite naponski kabal aparata, čak ni da biste ga isključili iz zidne utičnice.
- Nikada ne koristite aparat kada je nagnut ili položen na jednu stranu.
- Ovaj aparat je namijenjen isključivo za upotrebu u domaćinstvu. Proizvođač neće odgovarati ako se aparat koristi u profesionalne svrhe, ako se upotrebljava na nepropisan način ili na način koji nije u skladu sa uputstvima i u tim slučajevima se garancija poništava.
- U cijelosti odmotajte kabal prije svake upotrebe.
- Nemojte upotrebljavati produžni kabal koji nije predviđen za snagu vašeg aparata.

- Ne aktivirajte vaš aparat u sobi koja sadrži prašinu ili gdje postoji rizik od požara.
- Nemojte upotrebljavati aparat u prostoriji u kojoj je temperatura viša od 40 °C ili niža od -10 °C.
- Ovaj aparat se ne smije koristiti u vlažnoj prostoriji.
- Aparat nemojte nikada prekrivati predmetima koji mogu ometati njegov rad jer to može uzrokovati pregrijavanje.
- Aparat se ne smije upotrebljavati ako je filter oštećen ili pokidan. Ako je potrebno, za zamjenu filtera obratite se korisničkoj službi (HQ/HE81XX).
- Aparat nemojte nikada upotrebljavati bez filtera jer to može uzrokovati pregrijavanje ili požar (HQ/HE81XX).
- Isključite vaš aparat iz struje i ostavite da se ohladi prije odlaganja i prije održavanja.
- **Garancija neće imati važnost ukoliko se aparat ošteti uslijed loše primjene.**

PUŠTANJE U RAD

Prije prve upotrebe, provjerite odgovaraju li napon, frekvencija i snaga vašeg aparata električnim instalacijama. Vaš aparat može raditi preko utičnice bez uzemljenja. Ovaj aparat nosi oznaku klase II (s dvostrukom električnom izolacijom ).

Prije uključivanja aparata uvjerite se u sljedeće:

- da je aparat potpuno sastavljen na način opisan u sigurnosnim uputstvima i korisničkom priručniku,
- aparat mora biti postavljen na horizontalnu i stabilnu podlogu,
- aparat mora biti postavljen kako je navedeno u ovom uputstvu.
- da rešetke za ulaz i izlaz zraka nisu zapriječene.

Zbog postojećeg detektora, aparat se isključuje ako je nagnut ili ako padne na pod.

NEMOJTE POKUŠAVATI DA PRISILNO RUČNO UPOTREBLJAVATE OSCILACIJU.

DALJINSKI UPRAVLJAČ:

daljinski upravljač upotrebljava se s dugme baterijom 1 x 3 V CR2032 koja je u sadržaju isporuke.

Kod prve upotrebe skinite malu plastičnu traku s mjesta baterije na donjoj strani aparata.

Za zamjenu baterije daljinskog upravljača izvadite bateriju iz spremnika za baterije, a zatim stavite novu bateriju vodeći računa da je ispravno pozicionirate s pozitivnim i negativnim krajevima, kako je prikazano u spremniku za baterije.

Prilikom prve upotrebe može se kratko pojaviti neprijatan miris i dim (to je normalna pojava kod novih aparata i nestat će nakon nekoliko minuta).

VAŽNO: Ako ne koristite aparat, savjetujemo da ga zaustavite i isključite iz struje.

U SLUČAJU PROBLEMA

Nikada sami ne rasklapajte aparat. Loše popravljen aparat predstavlja rizik po korisnika.

Ako aparat ne radi, uvjerite se da se nalazi na ravnoj površini. Ako problem i dalje postoji, obratite se ovlaštenom servisnom centru.

Ne koristite aparat i pozovite servisni centar ako:

- je aparat pao,
- su strujni kabal ili aparat oštećeni,
- aparat ne funkcionira normalno.

Možete pronaći spisak ovlaštenih servisa na međunarodnoj garancijskoj kartici TEFAL/ROWENTA.

NAPOMENA! U slučaju abnormalnog pregrijavanja, sigurnosni uređaji automatski isključuju, a zatim ponovo uključuju uređaj u režim pripravnosti kada se ohladi.

Ako problem i dalje postoji ili ako se stanje pogorša, odnesite aparat u ovlašteni servisni centar.

Aparat je opremljen termičkim osiguračem koji isključuje aparat u slučaju kvara.

UČESTVOJMO U ZAŠTITI OKOLIŠA



- 1 Vaš aparat sadrži mnogo materijala koje je moguće ponovo upotrebljavati ili reciklirati.
- ➡ Aparat odnesite na mjesto za sakupljanje otpada ili u ovlašteni servisni centar na daljnu obradu. Za bateriju: pomozite u zaštiti životne sredine i ne bacajte iskorištene baterije. Umjesto toga, odnesite ih na posebna sabirna mjesta za baterije. Ne bacajte baterije u kućni otpad.

Ove upute su također dostupne na našoj internetskoj stranici www.tefal.com / www.rowenta.com

Před prvním použitím přístroje si pozorně přečtěte návod k použití a bezpečnostní pokyny a návod si uschovejte.

Pro vaši bezpečnost je tento přístroj v souladu s platnými normami a nařízeními (Směrnice pro nízké napětí, o elektromagnetické kompatibilitě, pro oblast životního prostředí, atd.).

PŘEDEPSANÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- Před každým použitím zkontrolujte dobrý stav přístroje, zástrčky a napájecího kabelu.
- Přístroj musí být používán za běžných provozních podmínek, jak je definováno v tomto návodu.
- **VAROVÁNÍ:** Kvůli riziku přehřátí přístroj **NIKDY NEZAKRÝVEJTE** .
- Nepoužívejte tento ventilátor, pokud došlo k jeho pádu;
- Nepoužívejte tento ventilátor jsou-li viditelné známky jeho poškození;
- Používejte tento ventilátor na vodorovném a stabilním povrchu, případně ho připevněte ke stěně.
- Děti do 3 let by měly být drženy v bezpečné vzdálenosti od přístroje, nejsou-li pod neustálým dohledem.
- Neumísťujte přístroj přímo pod nástěnnou zásuvku.
- Nepoužívejte přístroj v blízkosti vany, sprchy, umyvadla nebo bazénu.
- **VAROVÁNÍ:** Nepoužívejte tento ventilátor v malých místnostech, jestliže jsou tam přítomny osoby, které nejsou schopny opustit místnost samostatně, nejsou-li pod stálým dohledem.
- Nikdy nenechte do přístroje proniknout vodu.
- Nedotýkejte se přístroje vlhkýma rukama.
- Nestrkejte do přístroje žádné předměty (např.: jehly...).
- Je-li poškozen napájecí kabel, musí jej vyměnit výrobce, jeho záruční servis nebo osoba s podobnou kvalifikací, aby bylo vyloučeno jakékoli riziko.
- Informace o údržbě a nastavení přístroje naleznete v uživatelské příručce dodané s přístrojem.
- **Pro země, na které se vztahují předpisy Evropské unie (CE) :**
- Děti ve věku od 3 do 8 let smí přístroj pouze zapínat či vypínat, a to pouze za předpokladu, že je přístroj umístěn nebo instalován ve své obvyklé provozní poloze a děti jsou pod dohledem nebo byly poučeny ohledně bezpečného používání přístroje a dobře pochopily případná rizika spojená s používáním přístroje. Děti ve věku od 3 do 8 let nesmí přístroj zapojovat do zásuvky, ani jej seřizovat, čistit nebo provádět uživatelskou údržbu.
- **POZOR:** Některé části přístroje se mohou výrazně zahřát a způsobit popáleniny. Z tohoto důvodu je nutné věnovat zvýšenou pozornost přítomnosti dětí a zranitelných osob v blízkosti takového přístroje.
- Přístroj smějí používat děti ve věku od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby bez

zkušeností a znalostí, pouze, pokud jsou pod náležitým dohledem nebo jim byly poskytnuty pokyny o bezpečném používání přístroje a rozumějí rizikům spojeným s jeho používáním. S přístrojem si děti nesmějí hrát. Uživatelské čištění a údržbu přístroje nesmějí provádět děti bez dozoru.

- Dálkové ovládání používá knoflíkové články baterie 1 x 3 V (CR2032).
- Baterie vkládejte se správnou polaritou, jak je uvedeno v přihrádce na baterie.
- U pólů baterie nesmí dojít ke zkratu.
- Chraňte přístroj před ohněm.
- **DŮLEŽITÉ:** pokud spotřebič nepoužíváte, doporučujeme jej vypnout a odpojit od zdroje napájení. Při dlouhodobějším skladování spotřebiče vyjměte baterie z dálkového ovládání.
- Před výměnou baterie uveďte zařízení do pohotovostního režimu (standby) a odpojte jej od napájení.
- Při instalaci nových baterií postupujte podle pokynů výrobce.
- Další informace pro aktivaci baterie jsou k dispozici v Uživatelské příručce.
- Pro ostatní země: • Tento spotřebič není určen k užívání osobami (včetně dětí) s omezenými či zhoršenými fyzickými, smyslovými či mentálními schopnostmi nebo osobami bez řádných znalostí a zkušeností, pokud nejsou pod dohledem osoby zodpovídající za jejich bezpečnost nebo pokud jim tato osoba před použitím neposkytne odpovídající instrukci. Děti musí být pod dohledem, aby spotřebič nepoužívaly na hraní.

DOPORUČENÍ

- Elektrická zařízení v místnosti, instalace přístroje a jeho používání musí být v souladu s normami platnými ve vaší zemi.
- Nepoužívejte přístroj v blízkosti vznětlivých předmětů a látek a obecně zachovávejte minimální vzdálenost 1 m mezi přístrojem a okolními předměty (zdmi, záclonami, spreji, atd...).
- Přístroj musí být umístěn tak, aby byla zástrčka napájecího kabelu snadno přístupná.
- Chcete-li vytáhnout zástrčku ze zásuvky, netahejte za spotřebič ani za napájecí kabel.
- Přístroj nikdy nepoužívejte nakloněný nebo položený na bok.
- Tento přístroj je určen výlučně pro domácí použití. V případě profesionálního či nevhodného použití nebo použití neshodného s těmito pokyny výrobce nenese žádnou odpovědnost a záruka pozbývá platnosti.
- Před každým použitím zcela odviňte napájecí kabel.
- Nepoužívejte elektrický prodlužovací kabel, který není uzpůsoben výkonu vašeho přístroje.
- Přístroj nepoužívejte v prašné místnosti nebo v prostorách, kde hrozí riziko požáru.
- Spotřebič nespouštějte v místnosti, kde je teplota vyšší než 40 ° nebo nižší než -10 °.
- Přístroj se nesmí používat ve vlhkých prostorách.
- Přístroj nikdy nezakrývejte žádným předmětem, který by mohl bránit jeho provozu, protože by to mohlo způsobit přehřátí.
- Výrobek nesmíte používat, pokud má poničený nebo natržený filtr. V případě potřeby kontaktuje poprodejní servis ohledně náhrady filtru (HQ/HE81XX).
- Nikdy nepoužívejte výrobek bez filtru, protože hrozí riziko přehřátí nebo požáru (HQ/HE81XX).
- Před tím, než přístroj uložíte nebo před jakýmkoli úkonem údržby je nutné přístroj vypojit ze zásuvky a nechat vychladnout.
- **V případě poškození plynoucích z nesprávného použití pozbývá záruka platnosti.**

ZPROVOZNĚNÍ

Před prvním použitím ověřte, zda napětí, frekvence a výkon vašeho přístroje odpovídají elektrickým rozvodům ve vaší domácnosti.

Váš přístroj může fungovat zapojen do zásuvky bez uzemnění. Jde o přístroj třídy II/(dvojitá elektrická izolace ).

Před zapnutím spotřebiče se ujistěte, že:

- spotřebič je kompletně sestaven tak, jak je popsáno v bezpečnostních pokynech a návodu k použití,
- je přístroj umístěn na vodorovném a stabilním povrchu,
- bylo dodrženo umístění přístroje popsané v tomto návodu.
- potrubí přívodu vzduchu a mřížky na výstupu jsou zcela volné.

Kvůli přítomnosti detektoru se přístroj vypne, jakmile je nakloněn nebo spadne na zem.

NEPOKOUŠEJTE SE DOSAHOVAT OSCILACE RUČNĚ.

• DÁLKOVÉ OVLÁDÁNÍ:

Dálkový ovladač využívá knoflíkovou baterii CR2032 1 x 3V, která je součástí balení.

Při prvním použití vyjměte malý plastový pásek z místa pro baterie na spodní straně spotřebiče.

Chcete-li vyměnit baterii v dálkovém ovladači, vyjměte ji z bateriového prostoru a vložte novou a ujistěte se při tom, že jste její kladný a záporný pól vložili na správné místo tak, jak je znázorněno v prostoru pro baterie.

Při prvním použití může být přístroj přechodně lehce cítit a může se objevit trocha kouře (klasické průvodní jevy u všech nových přístrojů: po několika minutách zmizí).

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ: Pokud přístroj nepoužíváte, doporučujeme jej vypnout a vypojit ze sítě.

VYSKYTNE-LI SE PROBLÉM

Přístroj nikdy sami nerozebírejte. Špatně opravený přístroj může představovat rizika pro uživatele.

Pokud přístroj nepracuje, ujistěte se, že je na rovném povrchu. Pokud problém přetrvává, kontaktujte autorizované servisní středisko.

Přístroj nepoužívejte a obraťte se na autorizovaný servis, pokud:

- vám přístroj spadl,
- je váš přístroj nebo napájecí kabel poškozen,
- váš přístroj nefunguje normálně.

Seznam autorizovaných servisů naleznete na kartě mezinárodní záruky TEFAL/ROWENTA.

POZNÁMKA: V případě neobvyklého přehřátí bezpečnostní zařízení automaticky vypne spotřebič a potom opět restartuje do pohotovostního režimu, jakmile se ochladí.

Pokud problém přetrvává nebo se zhoršuje, zanechte spotřebič do autorizovaného servisního střediska.

Spotřebič je vybaven tepelnou pojistkou, která zařízení vypne v případě poruchy.

PODÍLEJME SE NA OCHRANĚ ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ!



① Spotřebič obsahuje řadu obnovitelných nebo recyklovatelných materiálů.

➡ Odevzdejte ho do sběrný nebo autorizovaného servisního střediska pro zpracování.

Baterie: Pomozte nám chránit životní prostředí tím, že nevyhodíte použité baterie. Místo toho je zanechte do některého z míst speciálně určených pro sběr baterií. Nevyhazujte je do domácího odpadu.

Tyto pokyny naleznete rovněž na našich internetových stránkách www.tefal.com / www.rowenta.com.

Pred použitím si pozorne prečítajte návod na používanie a bezpečnostné odporúčania. Návod na použitie si odložte.

Pre vašu bezpečnosť je tento prístroj v súlade s platnými normami a nariadeniami (smernica o nízkonapäťových zariadeniach, elektromagnetickej kompatibilite, životnom prostredí, ...).

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY PODĽA PREDPISOV

- Pred každým použitím skontrolujte, či je prístroj, zásuvka a kábel v dobrom stave.
- Prístroj sa má používať v normálnych podmienkach používania, ako sú definované v tejto príručke.
- **VÝSTRAHA:** Prístroj NIKDY NEPRIKRÝVAJTE, aby nedošlo k jeho prehriatiu .
- Nepoužívajte tento ohrievač, ak došlo k jeho pádu;
- Nepoužívajte, ak sú viditeľné známky poškodenia ohrievača;
- Používajte tento ohrievač na vodorovnom a stabilnom povrchu alebo ho pripievajte na stenu.
- Je potrebné dbať na to, aby sa deti do 3 rokov nedostali do blízkosti prístroja, ak nie je zabezpečený dohľad nad nimi.
- Nekladte prístroj priamo pod zásuvku v stene.
- Nepoužívajte tento prístroj v blízkosti vane, sprchy, umývadla alebo bazénu.
- **VAROVANIE:** Nepoužívajte tento ohrievač v malých miestnostiach, v ktorých sú prítomné osoby neschopné samostatne opustiť miestnosť, pokiaľ nie sú pod stálym dohľadom.
- Dávajte pozor, aby sa do prístroja nikdy nedostala voda.
- Prístroja sa nedotýkajte mokrými rukami.
- Do prístroja nikdy nevkladajte žiadne predmety (napr. ihly,...).
- Ak je napájací kábel poškodený, musí ho vymeniť výrobca, predajný servis alebo iná kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo možnému nebezpečenstvu.
- Pri údržbe a nastavovaní si prečítajte používateľskú príručku, ktorá sa dodáva s prístrojom.
- **Pre krajiny, ktoré sa riadia nariadeniami Európskej únie (CE):**
- Deti vo veku 3 až 8 rokov môžu tento prístroj zapnúť alebo vypnúť len pod podmienkou, že bol umiestnený alebo nainštalovaný v normálnej prevádzkovej polohe, a za predpokladu že je zabezpečený dohľad nad deťmi alebo boli poučené o bezpečnom používaní prístroja a pochopili potenciálne riziká. Deti vo veku od 3 do 8 rokov nesmú pripojiť, upraviť ani čistiť prístroj ani vykonávať jeho údržbu.

SK

- **UPOZORNENIE:** Niektoré časti tohto produktu sa môžu príliš zohriať a spôsobiť popáleniny. Je potrebné venovať osobitnú pozornosť v prítomnosti detí a zraniteľných osôb.
- Tento prístroj môžu používať deti vo veku minimálne 8 rokov a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo bez skúseností s používaním prístroja či poznatkov o ňom, ak sú pod dozorom zodpovednej osoby alebo ich taká osoba poučila o bezpečnom používaní prístroja a porozumeli možným rizikám. Deti sa so zariadením nesmú hrať. Používateľské čistenie a údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.
- V diaľkovom ovládaní je použitá gombíková batéria 1 x 3 V (CR2032).
- Batérie musia byť vložené so správnou polaritou, tak ako je to znázornené v priestore pre batérie.
- Pri póloch batérie nesmie prísť ku skratu.
- Prístroj nedávajte do blízkosti ohňa.
- **DÔLEŽITÉ:** Ak prístroj nepoužívate, odporúčame vám, aby ste ho vypli a odpojili od siete. Ak máte prístroj odložený dlhší čas, z diaľkového ovládača, prosím, vyberte batérie.
- Pred výmenou batérie prístroj prepnite do pohotovostného režimu a odpojte zo siete.
- Pri vkladaní nových batérií postupujte podľa pokynov výrobcu.
- Ďalšie informácie o používaní batérie nájdete v Používateľskej príručke.

ODPORÚČANIA

- Elektrická inštalácia v miestnosti, inštalácia prístroja a jeho použitie musia byť v súlade s normami platnými vo vašej krajine.
- Prístroj nepoužívajte v blízkosti horľavých predmetov a výrobkov, a všeobecne dodržiavajte minimálnu vzdialenosť 1 m medzi prístrojom a akýmkoľvek predmetmi (stenami, záclonami, sprejmi atď.).
- Prístroj musí byť umiestnený tak, aby bola zásuvka prístupná.
- Neťahajte za napájací kábel alebo kábel prístroja, ani pri odpájaní zo zásuvky v stene.
- Prístroj nikdy nepoužívajte naklonený alebo položený na bok.
- Tento prístroj je určený iba na domáce používanie. V prípade profesionálneho, nesprávneho použitia alebo použitia v rozpore s pokynmi výrobca odmieta akúkoľvek zodpovednosť a záruka stráca platnosť.
- Pred každým použitím kábel úplne uvoľnite.
- Nepoužívajte predlžovací kábel, ktorý nie je prispôsobený napätiu vášho prístroja.
- Nepoužívajte prístroj v prašnej izbe ani v izbe s nebezpečenstvom požiaru.
- Prístroj nepoužívajte v miestnosti, kde je teplota vyššia ako 40 °C alebo nižšia ako -10 °C.
- Tento prístroj sa nesmie používať vo vlhkom prostredí.
- Prístroj nikdy nezakrývajte žiadnym predmetom, ktorý by mohol brániť v jeho prevádzke, pretože môže dôjsť k prehriatiu.
- Spotrebič sa nesmie používať, ak má poškodený alebo roztrhnutý filter. V prípade potreby sa ohľadom výmeny filtra obráťte na popredajný servis (HQ/HE81XX).
- Spotrebič nikdy nepoužívajte bez filtra, pretože môže dôjsť k prehriatiu alebo požiaru (HQ/HE81XX).
- Pred uložením alebo pred vykonávaním údržby prístroj odpojte a nechajte vychladnúť.
- **V prípade škôd spôsobených jeho nesprávnym používaním záruka stráca platnosť.**

UVEDENIE DO PREVÁDZKY

Pred prvým použitím skontrolujte, či napätie, frekvencia a napájanie prístroja zodpovedajú vašej elektrickej inštalácii.

Váš prístroj môže byť zapojený do zásuvky bez uzemnenia. Tento prístroj patrí do triedy II (dvojitá elektrická izolácia ).

Pred zapnutím prístroja sa uistite, že:

- prístroj je kompletne zmontovaný podľa návodu bezpečnostných pokynov a používateľskej príručky,
- prístroj je umiestnený na horizontálnej a stabilnej podložke,
- je dodržané potrebné umiestnenie prístroja opísané v tomto návode.
- mriežky nasávania a odvádzania vzduchu sú úplne voľné a bez prekážok.

Z dôvodu prítomnosti detektora sa spotrebič vypne, keď bude naklonený alebo spadne na zem.

NEPOKÚŠAJTE SA MANUÁLNE URÝCHLIŤ OTÁČANIE.

• DIALKOVÝ OVLÁDAČ

Dialkový ovládač využíva 1 x 3V batériový článok CR2032, ktorý je súčasťou dodávky.

Pri prvom použití vytiahnite malý plastový pásik z priehradky na batérie v spodnej časti spotrebiča.

Ak chcete vymeniť batériu dialkového ovládača, vyberte ju z priehradky a potom vložte novú batériu tak, aby kladný a záporný pól boli umiestnené správne ako je znázornené v priehradke na batérie.

Pri prvom použití môže dôjsť k miernemu uvoľňovaniu pachu a dymu (bežný jav pri všetkých nových prístrojoch; po niekoľkých minútach zmizne).

DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE: Keď prístroj nepoužívate, odporúčame vám ho vypnúť a odpojiť ho z elektrickej siete.

V PRÍPADE PROBLÉMOV

Prístroj nikdy nerozoberajte sami. Neodborné zaobchádzanie s prístrojom môže viesť k riziku pre používateľa. Ak spotrebič nefunguje, uistite sa, že je na rovnom povrchu. Ak problém pretrváva, kontaktujte autorizované servisné stredisko.

Nepoužívajte svoj prístroj a obráťte sa na autorizované servisné stredisko v prípade, že:

- váš prístroj spadol,
- váš prístroj alebo jeho napájací kábel je poškodený,
- váš prístroj nefunguje normálne.

Zoznam autorizovaných servisných stredísk je uvedený na medzinárodnej záručnej karte spoločnosti TEFAL / ROWENTA.

POZNÁMKA: V prípade nezvyčajného prehriatia bezpečnostné zariadenie automaticky vypne spotrebič a po jeho vychladnutí ho znovu reštartuje do pohotovostného režimu.

Ak problém pretrváva alebo sa zhoršuje, odneste prístroj do autorizovaného servisu.

Prístroj je vybavený tepelnou poisťkou, ktorá ho v prípade poruchy vypne.

CHRÁŇME ŽIVOTNÉ PROSTREDIE



① Váš spotrebič obsahuje materiály, ktoré sa môžu znova použiť alebo recyklovať.

➡ Odovzdajte ho do zberne alebo autorizovaného servisného strediska na spracovanie.

Batéria: Pomôžte nám chrániť životné prostredie tým, že použité batérie nevyhodíte. Namiesto toho ich odneste na miesto určené na zber batérií. Nevyhadzujte ich spolu s domovým odpadom.

Tieto pokyny sú k dispozícii aj na našich webových stránkach www.tefal.com/www.rowenta.com.

Használat előtt olvassa el figyelmesen a használati útmutatót és a biztonsági előírásokat. Őrizze meg a használati útmutatót.

Az Ön biztonsága érdekében a készülék megfelel a vonatkozó szabványoknak és előírásoknak (a kis-feszültségű berendezésekről, az elektromágneses összeférhetőségről, a környezetvédelemről... szóló irányelveknek).

SZABÁLYSZERŰ BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

- Használat előtt mindig ellenőrizze a készülék, a csatlakozó és a kábel általános állapotát.
- A készüléket a jelen leírásban meghatározott normál használati körülmények között kell használni.
- FIGYELMEZTETÉS: A túlmelegedés veszélyének elkerülése érdekében **SOHA NE FEDJE LE A KÉSZÜLÉKET** .
- Ne használja a hőszugárzót, ha az leesett;
- Ne használja a hőszugárzót, ha szemmel látható sérülések vannak rajta;
- A hőszugárzót vízszintes és stabil felületen használja, vagy rögzítse falra, ha felszerelhető.
- Három évesnél fiatalabb gyermekeket csak akkor szabad a készülék közelébe engedni, ha állandó felügyelet alatt vannak.
- Ne helyezze a készüléket közvetlenül fali konnektor alá.
- Ne használja a készüléket fürdőkád, zuhanyzó, mosdókagyló vagy úszómedence közelében.
- FIGYELMEZTETÉS: Ne használja a hőszugárzót kis helyiségekben, ha olyan személyek vannak jelen, akik egyedül nem tudják elhagyni a helyiséget, kivéve, ha állandó felügyeletük biztosított.
- A készülékbe víz nem kerülhet.
- Vizes kézzel ne nyúljon a készülékhez.
- Soha ne tegyen idegen tárgyat (pl. tűt) a készülék belsejébe.
- Ha a tápkábel megsérült, akkor a veszélyek elkerülése érdekében a gyártónak, a gyártó szervizszolgálatának vagy egy hasonló képzettségű szakembernek kell kicserélnie.
- A karbantartást és a beállítást a készülékhez mellékelt használati útmutató szerint végezze.
- **Az európai jogszabályok hatálya alá tartozó országok esetében (C & C) :**
- A készüléket 3–8 éves gyermekek kizárólag akkor hozhatják működésbe vagy állíthatják le, ha a készülék normál működési helyzetben fel van szerelve vagy be van állítva, és a gyermekek felügyelet alatt állnak, vagy ha a készülék biztonságos használatára megtanították őket és megértették a potenciális veszélyeket. A készüléket 3–8 éves gyermekek nem csatlakoztathatják az elektromos hálózathoz, nem állíthatják be, nem tisztíthatják és nem végezhetik el a karbantartását.

- **FIGYELEM:** A termék egyes részei jelentős mértékben felmelegedhetnek és égési sérülést okozhatnak. Fokozott elővigyázatosságra van szükség gyermekek és csökkent képességű személyek jelenlétében.
- A készüléket legalább 8 éves gyermekek, továbbá csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű vagy kellő tapasztalattal és ismeretekkel nem rendelkező személyek is használhatják, ha megfelelő felügyelet alatt állnak, ha őket a készülék biztonságos használatára vonatkozó utasításokkal ellátták és megértették a használatával járó veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. A használó általi tisztítást és karbantartást gyermekek felnőtt felügyelete nélkül nem végezhetik.
- A távirányító 1 x 3 V gombalemmel működik (CR2032).
- Az elemeket a megfelelő polaritással kell behelyezni az elemtartó rekeszben látható módon.
- Az elem érintkezőit nem szabad rövidre zárni.
- Tűztől tartsa távol.
- **FONTOS:** javasoljuk, hogy kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a csatlakozódugót, amikor nem használja. Amikor a készüléket hosszabb ideig tárolja, akkor kérjük, vegye ki az elemeket a távirányítóból.
- Állítsa a készüléket készenléti üzemmódba, és húzza ki a készüléket a hálózati aljzatból, mielőtt kicseréli az elemet.
- Tartsa be az elem gyártójának utasításait, amikor új elemeket helyez be.
- Kérjük, olvassa el a további információkat a használati útmutatóban az elem aktiválásához.

AJÁNLÁSOK

- A helyiség elektromos rendszere, valamint a készülék beszerelése és használata az adott országban érvényben lévő szabványokhoz kell, hogy igazodjon.
- Ne használja a berendezést gyúlékony tárgyak és anyagok közelében, illetve – általános szabályként – minimum 1 m távolság legyen a berendezés és minden más objektum (falak, függönyök, aerosol spray stb.) között.
- A készüléket úgy kell elhelyezni, hogy az elektromos csatlakozóaljzat hozzáférhető legyen.
- A készüléket ne a tápkábelnél, illetve ne a készüléknél fogva húzza ki a fali elektromos csatlakozóból.
- Soha ne használja a berendezést megdőntve vagy az oldalára fektetve.
- A készülék kizárólag otthoni használatra készült. Professzionális használat, az előírásoknak nem megfelelő vagy azoktól eltérő alkalmazás esetén a gyártót semmilyen felelősség sem terheli és a garancia érvényét veszti.
- Minden használat előtt tekerje le teljesen a vezetékét.
- Ne használjon olyan hosszabbítót, amely a készülék teljesítménye szempontjából nem megfelelő.
- Ne üzemeltesse a készüléket szennyezett vagy tűzveszélyes helyen.
- Ne működtesse a készüléket olyan helyiségben, ahol a hőmérséklet 40 °C felett vagy -10 °C alatt van.
- A készülék nem alkalmas nedves helyiségben történő használatra.
- Soha ne fedje le a készüléket olyan tárggyal, amely akadályozza a működését, mert az túlmelegedést okozhat.
- A készüléket nem szabad sérült vagy szakadt szűrővel használni. Szükség esetén forduljon az ügyfélszolgálati szervizhez a szűrő cseréje érdekében (HQ/HE81XX).
- Soha ne használja a készüléket szűrő nélkül, mert az túlmelegedést vagy tüzet okozhat (HQ/HE81XX).

• Húzza ki a konnektorból a csatlakozókábelt és hagyja a készüléket lehűlni, mielőtt elteszi, vagy karbantartást végez rajta.

• **A helytelen használatból származó esetleges károsodásra a garancia nem terjed ki.**

ÜZEMBE HELYEZÉS

Az első használat előtt ellenőrizze, hogy a készülék feszültsége, frekvenciája és tápegysége megfelel-e az Ön elektromos hálózatának.

A készülék földelés nélküli elektromos áramkörön üzemeltethető. A készülék a II. érintésvédelmi osztályba tartozik (kettős elektromos szigetelés ).

A készülék bekapcsolása előtt ellenőrizze az alábbiakat:

- a készüléket a biztonsági utasítások és a használati útmutató szerint teljesen összeszerelték,
- a berendezés vízszintes és stabil felületen van-e,
- a készülék elhelyezése megfelel-e a jelen útmutatóban előírtaknak.
- a légbemeneti és légkimeneti rácsok nyílásai teljesen szabadok.

Egy beépített érzékelő révén a készülék kikapcsol, amikor eldől, vagy a talajra esik.

NE PRÓBÁLJA MEG KÉZZEL ERŐLTETNI A FORGATÁST.

• **TÁVIRÁNYÍTÓ:**

A távirányítóba 1x 3 V-os gomelem (CR2032) való, amely tartozék.

Az első használatnál húzza ki a kis műanyag csíkot a készülék alján található elemtartóból.

A távirányító elemeinek cseréjéhez vegye ki őket a tartóból, helyezzen be újakat, és ügyeljen arra, hogy a pozitív és negatív végük megfelelő irányban legyenek, ahogy az az elemtartó rekeszen ábrázolva van.

Az első használatkor átmenetileg enyhe szag és füst képződhet (minden új berendezés esetén szokásos jelenség: néhány perc elteltével megszűnik).

FONTOS: Ajánlatos kikapcsolni a készüléket és kihúzni az elektromos hálózatból, ha nem használja.

PROBLÉMA ESETÉN

Saját maga soha ne szerelje szét a készüléket. A rosszul megjavított készülék használata veszélyes lehet.

Ha a készülék nem működik, akkor ellenőrizze, hogy sima felületen van-e. Ha a probléma továbbra is fennáll, forduljon hivatalos márkaszervizhez.

Ne használja a készüléket, és forduljon hivatalos márkaszervizhez, ha:

- a készüléket leejtette,
- a készülék vagy annak tápkábele sérült,
- a készülék nem megfelelően működik.

A hivatalos márkaszervizek jegyzéke megtalálható a TEFAL/ROWENTA nemzetközi garanciakártyáján.

Megjegyzés: Rendellenes túlmelegedés esetén a biztonsági eszközök automatikusan kikapcsolják a készüléket, majd készenléti üzemmódban újraindítják, amikor az lehűlt.

Ha a probléma tovább fennáll, vagy rosszabbodik, akkor vigye a készüléket egy jóváhagyott szervizközpontba.

A készülék olyan túlmelegedés elleni olvadóbiztosítókkal van felszerelve, amely lekapcsolja a készüléket sérülés esetén.

RÉSzt VESZÜNK A KÖRNYEZETVÉDELEMBEN!



① A készülék számos olyan nyersanyagot tartalmaz, amely visszanyerhető vagy újrahasznosítható.

➡ Ezeket vigye gyűjtőhelyre vagy hivatalos márkaszervizbe a feldolgozáshoz.

Az elemhez: segítsen védeni a környezetet, és ne dobja ki az elhasznált elemeket. Ehelyett vigye őket az egyik speciális elemgyűjtő helyre. Ne dobja őket a háztartási hulladékok közé.

A fenti utasítások megtalálhatók a www.tefal.com / www.rowenta.com internet oldalunkon is.

Läs noga igenom bruksanvisningen samt säkerhetsanvisningarna före användning och bevara denna bruksanvisning.

Av säkerhetsskäl uppfyller apparaten tillämpliga standarder och föreskrifter (direktiven om lågspänning, elektromagnetisk kompatibilitet, miljö osv.).

SÄKERHETSANVISNINGAR

- Kontrollera att apparaten, kontakten och sladden är i gott allmänt skick före varje användning.
- Apparaten ska användas under de normala användningsförhållanden som definieras i denna bruksanvisning.
- VARNING! Undvik risk för överhettning: TÄCK ALDRIG ÖVER apparaten .
- Använd inte detta värmeelement om det har tappats i backen.
- Använd inte värmeelementet om det visar tecken på skada.
- Använd detta värmeelement på en horisontell och stabil yta, eller montera på väggen (om tillgängligt).
- Barn under 3 år ska inte vistas i närheten av apparaten utan tillsyn.
- Placera inte apparaten precis under ett vägguttag.
- Använd inte apparaten i närheten av ett badkar, en dusch, ett tvättställ eller en pool.
- VARNING! Använd inte detta värmeelement i små rum som ockuperas av personer som inte kan lämna rummet utan hjälp, med undantag för om de är under konstant uppsyn.
- Låt aldrig vatten tränga in i apparaten.
- Vidrör inte apparaten med fuktiga händer
- För aldrig in något föremål inuti apparaten (t.ex. nålar osv.).
- Om nätsladden är skadad måste den bytas ut av tillverkaren, tillverkarens serviceverkstad eller en person med likvärdiga kvalifikationer för att förhindra fara.
- För underhålls- och inställningsåtgärder, se den användarhandbok som medföljer vid leveransen av apparaten.
- **För länder som omfattas av EU-regler (C €) :**
- Barn mellan 3 och 8 år får endast slå på och stänga av apparaten, och detta under förutsättning att apparaten har placerats eller installerats på sin vanliga plats för användning och att barnen övervakas eller har fått anvisningar om hur apparaten används på ett säkert sätt samt om alla eventuella risker. Barn mellan 3 och 8 år får inte koppla in, ställa in eller rengöra apparaten och inte heller utföra underhåll på den.
- **VARNING:** Vissa delar av produkten kan bli mycket varma och kan orsaka brännskador. Särskild försiktighet måste iakttas när barn eller andra känsliga personer vistas i närheten.
- Den här apparaten får användas av barn under 8 år och av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller utan

SV

- erfarenhet eller kunskap, så länge de övervakas på lämpligt sätt eller ges instruktioner om hur apparaten ska användas på ett säkert sätt och så länge som de är medvetna om de risker som de utsätter sig för. Barn får inte leka med apparaten. Den rengöring och det underhåll som användaren ansvarar för får inte utföras av barn utan övervakning.
- Fjärrkontrollen drivs med 1 x 3 V knappcells batteri (CR2032).
 - Batterierna måste installeras med korrekt polaritet (+/-) som visas i batterifacket.
 - Batterikontakterna får inte kortslutas.
 - Håll borta från eld.
 - **VIKTIGT!** Det rekommenderas att stänga av apparaten och dra ut dess strömkabel ur eluttaget när den inte används. Vid förvaring av apparaten under en längre tidsperiod, ta ut batterierna ur fjärrkontrollen.
 - Försätt enheten i standbyläget och koppla ur enheten från huvudströmmen innan batteriet byts ut.
 - Följ batteritillverkarens instruktioner vid installation av nya batterier.
 - Se bruksanvisningen för mer information om hur man aktiverar batteriet.

REKOMMENDATIONER

- Elinstallationen i lokalen, installationen av apparaten och användningen av apparaten måste uppfylla de standarder som gäller i ditt land.
- Använd inte apparaten i närheten av antändliga föremål och produkter. Håll generellt ett avstånd på minst 1 m mellan apparaten och alla andra föremål (väggar, gardiner, sprejflaskor osv.).
- Apparaten måste placeras så att kontakten är tillgänglig.
- Dra inte i nätsladden eller i själva apparaten för att koppla bort nätkontakten från vägguttaget.
- Använd aldrig apparaten i lutande läge eller vilande på ena sidan.
- Denna apparat är avsedd endast för hushållsbruk. Tillverkaren fransäger sig allt ansvar för yrkesmässig användning, olämplig användning eller användning som strider mot dessa anvisningar. Vid sådan användning gäller inte heller garantin.
- Rulla ut sladden fullständigt före varje användning.
- Använd inte förlängningsladdar som inte är anpassade till apparatens effekt.
- Använd inte apparaten i en dammig lokal eller en lokal där brandrisk råder.
- Använd inte apparaten i ett rum med en rumstemperatur över 40 °C eller under -10 °C.
- Denna apparat får inte användas i en fuktig lokal.
- Täck aldrig över apparaten med något föremål som kan hindra dess funktion eftersom det kan orsaka överhettning.
- Apparaten får inte användas med ett skadat eller slitet filter. Om nödvändigt, kontakta kundservice för byte av filter (HQ/HE81XX).
- Använd aldrig apparaten utan dess filter eftersom det kan leda till överhettning eller brand (HQ/HE81XX).
- Koppla ur apparaten och låt den svalna innan du ställer undan den eller utför underhåll på den.
- **Garantin ogiltiggörs i händelse av skador som uppstår till följd av felaktig användning.**

FÖRSTA ANVÄNDNINGEN

Kontrollera att apparatens spänning, frekvens och effekt stämmer överens med elinstallationen före den första användningen.

Apparaten kan fungera med en ojordad elkontakt. Apparaten tillhör klass II/(dubbel elektrisk isolering ).

Säkerställ följande innan apparaten slås på:

- Att apparaten är komplett monterad enligt beskrivningarna i säkerhetsanvisningarna och dess bruksanvisning.
- Att apparaten är placerad på ett horisontellt och stabilt underlag.
- Att apparaten är placerad enligt beskrivningen i denna bruksanvisning.
- Galler för intag respektive utsläpp av luft är helt fria.

Tack vare den befintliga detektorn stängs apparaten av när den lutas eller faller ned till marken.

DU FÅR INTE FORCERA PENDLINGEN MANUELLT.

• FJÄRRKONTROLL:

Fjärrkontrollen drivs med 1 x 3 V knappcells batteri CR2032 (medföljer).

Vid första användning, dra bort plastremsan ur batterifacket på apparatens undersida.

För att byta ut fjärrkontrollens batteri, ta ut det gamla batteriet ur batterifacket och montera det nya batteriet.

Observera polariteten (+/-) som visas i batterifacket.

Vid det första användningstillfället kan det uppstå en svag lukt och bildas rök. (Dessa företeelser är välkända vad gäller alla nya apparater. De upphör efter några minuter.)

VIKTIGT: Om apparaten ska stå oanvänd bör den stängas av och kopplas bort från strömkällan.

VID PROBLEM

Montera aldrig isär apparaten själv. En felaktigt reparerad apparat kan medföra risker för användaren.

Om apparaten inte fungerar, se till att den står på en plan yta. Om problemet kvarstår, kontakta ett godkänt servicecenter.

Använd inte apparaten och kontakta ett godkänt servicecenter i följande fall:

- Om apparaten har fallit omkull
- Om apparaten eller nätsladden är skadad.
- Om apparaten inte fungerar normalt.

Du hittar förteckningen över godkända servicecenter på det internationella garantikortet från TEFAL/ROWENTA.

Anm.: Vid händelse av onormal överhettning stängs apparaten automatiskt av och startas sedan om i stand-byläget efter att den har svalnat.

Om problemet kvarstår eller blir värre, lämna in apparaten hos ett auktoriserat servicecenter.

Apparaten har en termisk säkring som stänger av enheten vid defekter.

VAR RÄDD OM VÅR MILJÖ!



① Din apparat innehåller mycket material som kan återvinnas.

➡ Lämna in den på en återvinningsstation eller ett auktoriserat servicecenter för bearbetning.

För batteriet: Hjälp oss att ta hand om miljön, genom att inte kasta bort dina förbrukade batterier.

Lämna istället in dem till en avsedd insamlingsplats för batterier. Kasta dem inte tillsammans med hushållssoporna.

Dessa anvisningar finns även tillgängliga på vår webbplats www.tefal.com/www.rowenta.com.

Læs brugsanvisningen og sikkerhedsinstruktionerne grundigt før brug, og gem denne brugsanvisning. Af hensyn til din egen sikkerhed opfylder dette apparat relevante standarder og bestemmelser (direktiver vedr. lavspænding, elektromagnetisk kompatibilitet, miljø osv.).

REGLEMENTEREDE SIKKERHEDSANVISNINGER

- Se altid efter, om apparatet, stikket og ledningen er i god stand før brug.
- Apparatet skal anvendes under de almindelige driftsforhold, som er angivet i denne vejledning.
- ADVARSEL: For at undgå risiko for overophedning MÅ apparatet ALDRIG TILDÆKKES .
- Varmeapparatet må ikke bruges, hvis det har været tabt på gulvet.
- Varmeapparatet må ikke bruges, hvis det har synlige tegn på skader.
- Dette varmeapparat skal bruges på en vandret og stabil overflade, eller spændes fast på en væg, hvis mulig.
- Børn under 3 år må ikke komme i nærheden af apparatet, medmindre de er under konstant opsyn.
- Placer ikke apparatet lige under en stikkontakt i væggen.
- Brug ikke dette apparat i nærheden af et badekar, en bruser, en håndvask eller et svømmebassin.
- ADVARSEL: Dette varmeapparat må ikke bruges i små lokaler, hvor der er personer, som ikke selv er i stand til, at forlade lokalet, medmindre de er under konstant opsyn.
- Der må aldrig komme vand ind i apparatet.
- Undgå at røre apparatet med fugtige hænder.
- Stik aldrig genstande ind i apparatet (f.eks. nåle...).
- Hvis ledningen er beskadiget, skal den udskiftes af fabrikanten, et serviceværksted eller en person med tilsvarende kvalifikationer for at forhindre farlige situationer.
- Der henvises til brugervejledningen, der fulgte med apparatet, for oplysninger om vedligeholdelse og indstillinger.
- **For lande, der er underlagt EU-lovgivningen (CE) :**
- Børn fra 3 til 8 år må kun starte eller stoppe apparatet, når det er placeret eller installeret i den normale, forventede driftsstilling, og de pågældende børn er under opsyn eller har fået vejledning i sikker brug af apparatet og forstået de potentielle farer. Børn fra 3 til 8 år må hverken tilslutte, justere eller rengøre apparatet, og de må heller ikke udføre brugervedligeholdelse af det.
- **VIGTIGT:** Visse dele af dette produkt kan blive meget varme og forårsage forbrændinger. Der skal udvises særlig opmærksomhed, når der er børn eller sårbare personer til stede.

- Dette apparat må anvendes af børn på mindst 8 år og af personer med svækkede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller uden erfaring eller kendskab, såfremt de er under tilstrækkeligt opsyn eller har fået vejledning i sikker brug af apparatet og har forstået den risiko, der er forbundet med dets anvendelse. Børn må ikke lege med apparatet. Den rengøring og vedligeholdelse, som brugeren selv udfører, må ikke overlades til børn uden opsyn.
- Fjernbetjeningen bruger 1 x 3 V knapbatterier (CR2032).
- Batterierne skal sættes i i henhold til den rigtige polaritet, som vist i batterirummet.
- Batteriterminalerne må ikke kortsluttes.
- Skal holdes væk fra ild.
- **VIGTIGT:** Det anbefales at slukke produktet, og trække stikket ud af stikkontakten, når det ikke er i brug. Hvis fjernbetjeningen skal gemmes væk i længere tid, skal du tag batterierne ud.
- Sæt enheden på standby, og træk stikket ud af stikkontakten, inden batteriet udskiftes.
- Følg batteriproducentens anvisninger, når de nye batterier sættes i.
- Læs mere i brugervejledningen vedrørende, hvordan batteriet aktiveres.

ANBEFALINGER

- Den elektriske installation i rummet og apparatets installation og brug skal være i overensstemmelse med de gældende regler i dit land.
- Brug ikke apparatet i nærheden af brændbare genstande og stoffer, og overhold i al almindelighed en afstand på mindst 1 m mellem apparatet og andre genstande (vægge, gardiner, aerosoler osv.).
- Apparatet skal placeres således, at stikproppen er tilgængelig.
- Træk ikke i ledningen eller selve apparatet, heller ikke for at tage stikket ud af stikkontakten.
- Brug aldrig apparatet, mens det hælder til eller ligger på den ene side.
- Dette apparat er kun beregnet til privat brug i hjemmet. Ved professionel brug, uegnet brug eller brug, der ikke er i overensstemmelse med brugsanvisningen, frasiger fabrikanten sig ethvert ansvar, og garantien bliver ophævet.
- Rul altid ledningen helt ud, før apparatet tages i brug.
- Brug ikke en elektrisk forlængerledning, der ikke er tilpasset apparatets effekt.
- Brug ikke apparatet i et støvet lokale eller i et lokale med brandfare.
- Brug ikke apparatet i et rum, hvor temperaturen er over 40° eller under -10°.
- Dette apparat må ikke anvendes i et fugtigt lokale.
- Tildæk aldrig apparatet med nogen genstande, der kan påvirke dets drift, da dette kan forårsage overophedning.
- Apparatet må ikke bruges med et beskadiget eller revnet filter. Kontakt eftersalgsservice, hvis filteret skal skiftes (HQ/HE81XX).
- Apparatet må aldrig bruges uden filter, da det kan overophede eller gå i brand (HQ/HE81XX).
- Træk stikket ud, og lad apparatet køle af, før det stilles væk, eller før vedligeholdelse.
- **Garantien bortfalder i tilfælde af skader, der opstår som følge af forkert brug.**

IBRUGTAGNING

Før apparatet bruges første gang, kontrolleres, at apparatets spænding, frekvens og effekt er i overensstemmelse med din elektriske installation.

Apparatet kan benyttes med et stik uden jordforbindelse. Det er et apparat i klasse II/ (dobbelt elektrisk isolering ).

Før du tænder apparatet, skal du sørge for at:

- Apparatet er fuldstændigt monteret som beskrevet i sikkerhedsinstruktionerne og i brugervejledningen,
- at apparatet står på en vandret og stabil flade,
- at apparatet er placeret som beskrevet i denne vejledning.
- luftind- og udtagene ikke er blokeret.

Apparatet er udstyret med en detektor, og slukker, hvis det står på skrå eller vælter.

UNDGÅ AT TVINGE APPARATET TIL AT DREJE.

• FJERNBETJENING:

Fjernbetjeningen bruger 1 x 3 V knapcellebatteri, CR2032, som medfølger.

Ved brug første gang, skal du tage det lille plastikbånd, der sidder nederst på apparatet, af.

For at skifte batteriet i fjernbetjeningen, skal du tage batteriet ud af batterirummet, og sæt derefter et nyt i. Sørg for at det vender rigtigt, som vist i batterirummet.

Inden apparatet tages i brug første gang, kan det kortvarigt udsende en ubehagelig lugt eller en smule røg (dette er normalt ved nye apparater, og det forsvinder efter nogle minutter).

VIGTIGT: Når apparatet ikke er i brug, anbefales det at slukke for det og tage stikket ud.

I TILFÆLDE AF PROBLEMER

Skil aldrig selv apparat ad. Et apparat, der er repareret forkert, kan være farligt for brugeren.

Hvis apparatet ikke virker, skal du sørge for at det står på en flad overflade. Hvis problemet fortsætter, skal du kontakte et godkendt servicecenter.

Apparatet må ikke benyttes, men skal afleveres på et autoriseret serviceværksted, hvis:

- apparatet har været væltet
- apparatet eller ledningen er beskadiget
- apparatet ikke fungerer normalt.

Listen over autoriserede serviceværksteder fremgår af det internationale TEFAL-/ROWENTA-garantibevis.

Bemærk: Hvis apparatet overopheder, lukker sikkerhedsenhederne automatisk apparatet ned, og starter det igen på standby, når det har kølet ned.

Hvis problemet fortsætter eller bliver værre, skal du tage apparatet til et autoriseret servicecenter.

Apparatet er forsynet med en varmesikring, der slukker apparatet i tilfælde af defekt.

TÆNK PÅ MILJØET



① Dit apparat indeholder mange materialer, som kan genvindes eller genbruges.

➡ Det skal bortskaffes på en genbrugsplads eller et godkendt servicecenter.

Vedrørende batterier: Hjælp os med at passe på miljøet ved ikke at smide dine brugte batterier væk. De skal bortskaffes på et affaldsdepot til batterier. De må ikke smides ud sammen med dit husholdningsaffald.

Disse anvisninger findes også på vores hjemmeside www.tefal.com/www.rowenta.com.

Lue käyttöohjeet ja turvaohjeet huolella ennen laitteen käyttämistä ja säilytä nämä käyttöohjeet.

Laitte on voimassa olevien käyttöturvallisuutta koskevien standardien ja säännösten mukainen (alijännitettä, elektromagneettista yhteensopivuutta ja ympäristöä koskevat direktiivit...).

SÄÄNTÖMÄÄRÄISET TURVAOHJEET

- Varmista ennen laitteen käyttämistä, että laite, pistoke ja sähköjohto ovat hyvässä kunnossa.
- Laitetta tulee käyttää tavallisissa käyttöolosuhteissa näissä käyttöohjeissa määritetyllä tavalla.
- HUOMIO: ÄLÄ KOSKAAN PEITÄ LAITETTA, jotta laite ei ylikuumene .
- Älä käytä tätä lämmitintä, jos se on pudonnut;
- Älä käytä, jos lämmittimessä on näkyviä merkkejä vaurioista;
- Käytä tätä lämmitintä vaakasuoralla ja vakaalla alustalla tai kiinnitä se seinään, mikäli mahdollista
- Alle 3-vuotiaita lapsia ei saa päästää laitteen lähelle, ellei lapsia valvota jatkuvasti.
- Älä aseta laitetta suoraan seinäpistorasian alapuolelle.
- Älä käytä laitetta kylpyammeen, suihkun, pesualtaan tai uima-altaan läheisyydessä.
- VAROITUS: Älä käytä tätä lämmitintä pienissä tiloissa, joissa on henkilöitä, jotka eivät pääse omin avuin poistumaan, ellei tilassa ole jatkuvaa valvontaa.
- Älä koskaan päästä vettä laitteeseen.
- Älä koske laitteeseen kosteilla käsillä.
- Älä koskaan päästä esineitä laitteen sisään (esim. neuloja...).
- Jos sähköjohto on vahingoittunut, se tulee jättää valmistajan, valmistajan jälkimyyntipalvelun tai vastaavan pätevyyden omaavan henkilön vaihdettavaksi vaaratilanteiden välttämiseksi.
- Ohjeet huolto- ja säätötoimenpiteisiin löydät laitteen mukana toimitetusta käyttöoppaasta.
- **Maat, joissa täytyy noudattaa eurooppalaisia määräyksiä (CE) :**
- 3–8-vuotiaat lapset saavat käynnistää tai sammuttaa laitteen vain, jos laite on asetettu tai asennettu asentoon, jossa se voi toimia tavanomaisesti ja odotettavissa olevalla tavalla, ja jos lapsia valvotaan tai jos heille on annettu ohjeet laitteen turvallisesta käytöstä ja mahdollisista vaaroista. 3–8-vuotiaat lapset eivät saa kytkeä, säätää tai puhdistaa laitetta tai huoltaa sitä.
- **VAROITUS:** Laitteen tietyt osat voivat kuumeta voimakkaasti ja aiheuttaa palovammoja. Ole erityisen varovainen, jos paikalla on lapsia tai heikossa asemassa olevia henkilöitä.
- Tätä laitetta voivat käyttää vähintään 8-vuotiaat lapset ja aikuiset, joiden fyysiset, aisteihin liittyvät tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet

tai joilla ei ole riittävästi tietoa ja kokemusta, mikäli heitä valvotaan käytön aikana tai he ovat saaneet opastusta laitteen turvallisesta käytöstä ja jos he ymmärtävät laitteen käyttöön liittyvät riskit ja vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa tehdä käyttäjälle sallittua puhdistusta ja huoltoa ilman valvontaa.

- Kaukosäädin vaatii 1 x 3 V nappipariston (CR2032).
- Paristot on asetettava lokeroon oikea napaisuus huomioiden, kuten paristolokeron sisälle on merkitty.
- Paristojen liittimiä ei saa oikosulkea.
- Pidä etäällä tulesta.
- **TÄRKEÄÄ:** suosittelemme kytkemään laitteen pois päältä ja irrottamaan verkkovirrasta silloin, kun sitä ei käytetä. Poista paristot kaukosäätimestä, jos laitetta ei käytetä pitkään aikaan.
- Aseta laite valmiustilaan ja irrota verkkovirrasta ennen paristojen vaihtamista.
- Noudata uusien paristojen asentamisessa valmistajan ohjeita.
- Lisätietoa pariston aktivoinnista löytyy käyttöoppaasta.

SUOSITUKSIA

- Huoneen sähköliittännän sekä laitteen asennuksen ja käytön tulee olla maassasi voimassa olevien säännösten mukaisia.
- Älä käytä laitetta tulenarkojen esineiden tai tuotteiden lähetyvillä ja pidä sitä yleensäkin vähintään 1 m:n etäisyydellä kaikista kohteista (seinät, verhot, aerosolit ynnä muut).
- Laite on asetettava paikalleen niin, että virtapistoke on käytettävissä.
- Älä vedä sähköjohtoa tai laitetta edes silloin, kun irrotat pistokkeen pistorasiasta.
- Älä koskaan käytä laitetta, jos se on vinossa tai kyljellään.
- Laite on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön. Valmistaja sanoutuu irti vastuusta ja takuu raukeaa, jos laitetta käytetään ammattikäytössä, epäasianmukaisesti tai ohjeiden vastaisesti.
- Vedä sähköjohto aina kokonaan auki ennen laitteen käyttöä.
- Älä käytä jatkojohtoa, joka ei vastaa laitteen tehoa.
- Älä käytä laitetta pölyisessä tilassa tai tilassa, jossa on palovaara.
- Älä käytä laitetta tilassa, jonka lämpötila on yli 40° tai alle -10°.
- Laitetta ei saa käyttää kosteassa tilassa.
- Älä peitä laitetta millään, mikä voisi estää sen toiminnan. Se saattaa aiheuttaa ylikuumenemisen.
- Älä käytä laitetta, jos suodatin on vahingoittunut tai revennyt. Ota tarvittaessa yhteys asiakaspalveluun suodattimen vaihtamiseksi (HQ/HE81XX).
- Älä koskaan käytä laitetta ilman suodatinta, sillä se voi aiheuttaa ylikuumenemisen tai tulipalon (HQ/HE81XX).
- Irrota laitteen virtakytkentä ja anna laitteen jäähtyä ennen laitteen korjaamista ja huoltotoimenpiteitä.
- **Takuu kumoutuu, jos laite vahingoittuu virheellisen käytön seurauksena.**

KÄYTTÖÖNOTTO

Varmista ennen ensimmäistä käyttöä, että laitteen jännite, taajuus ja teho vastaavat sähköliittämäsi.

Laite voidaan kytkeä maadoittamattomaan pistorasiaan. Tämä on luokan II laite / (suojaeristetty .

Ennen laitteen kytkemistä päälle, varmista, että:

- laite on täydellisesti koottu, kuten turvaohjeissa ja käyttöoppaassa kuvataan,
- laite on asetettu vaakasuoralle ja vakaalle alustalle,
- laite on sijoitettu näiden käyttöohjeiden mukaisesti.
- ilmanotto- ja ilmanulostuloritilät ovat täysin esteettömät.

Tunnistimen takia laite sammuu, jos sitä kallistetaan tai se kaatuu.

ÄLÄ YRITÄ PAKOTTA KÄÄNTYILYÄ MANUAALISESTI.

• KAUKOSÄÄDIN:

Kaukosäädin vaatii 1 x 3 V nappipariston (CR2032), joka tulee mukana.

Poista ensimmäisellä käyttökerralla pieni muoviliuska paristolokerosta laitteen pohjasta.

Vaihda kaukosäätimen paristo poistamalla vanha paristo lokerosta ja asettamalla sitten uusi tilalle. Varmista, että positiivinen ja negatiivinen pää on oikeassa suunnassa siten, kuin paristolokerossa näytetään.

Ensimmäisellä käyttökerralla laite saattaa hetkellisesti haista tai savuta (tavanomaista kaikille uusille laitteille: haju ja savu häviävät muutaman minuutin kuluessa).

TÄRKEÄÄ: Jos et käytä laitetta, suosittelemme, että sammutat sen ja irrotat sen sähköverkosta.

ONGELMATAPAUKSISSA

Älä koskaan pura laitetta itse. Väärin korjattu laite voi aiheuttaa vaaratilanteita käyttäjälle.

Jos laite ei toimi, varmista, että se on tasaisella pinnalla. Jos ongelma jatkuu, ota yhteys valtuutettuun huoltopalveluun.

Älä käytä laitetta, vaan ota yhteyttä valtuutettuun huoltopalveluun, jos

- laite on pudonnut,
- laite tai sen sähköjohto on vahingoittunut,
- laite ei toimi tavalliseen tapaan.

Luettelon valtuutetuista huoltopalveluista löydät TEFALin ja ROWENTAn kansainvälisestä takuukortista.

Huom.: Turvalaitteet sammuttavat laitteen automaattisesti, jos se kuumenee epätavallisesti, ja käynnistävät sen uudelleen valmiustilassa, kun se on jäähtynyt.

Jos ongelma jatkuu tai muuttuu pahemmaksi, vie laite valtuutettuun huoltoliikkeeseen.

Laite on varustettu lämpösulakkeella, joka sammuttaa laitteen vikatapauksessa.

SUOJELLAAN YHDESSÄ YMPÄRISTÖÄ!



① Laitteessasi on monia raaka-aineita, jotka voidaan ottaa talteen tai kierrättää.

➡ Vie se keräyspisteeseen tai hyväksytyyn huoltoliikkeeseen käsittelyä varten.

Paristot: auta meitä suojelemaan ympäristöä, älä heitä käytettyjä paristoja luontoon. Vie ne sen sijaan paristojen keräyspisteeseen. Älä hävitä niitä kotitalousjätteen mukana.

Nämä ohjeet löytyvät myös verkkosivuiltamme www.tefal.com / www.rowenta.com.

Før bruk, les bruksanvisningen og sikkerhetsinstruksjonene nøye, og oppbevar bruksanvisningen for senere bruk.

For din sikkerhet er dette apparatet i samsvar med gjeldende regler og standarder (lavspenningsdirektivet, direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet, miljødirektiver...)

SIKKERHETSINSTRUKSJONER

- Hver gang før apparatet tas i bruk, sjekk den generelle tilstanden for apparatet, kontakten og ledningen.
- Apparatet skal brukes under normale bruksforhold, som beskrevet i denne bruksanvisningen.
- FORSIKTIG: For å unngå risiko for overoppheting MÅ ALDRI APPARATET TILDEKKES .
- Ikke bruk varmeapparatet hvis det har falt i gulvet;
- Ikke bruk hvis det er tydelige tegn til skade på varmeapparatet;
- Bruk dette varmeapparatet på en horisontal overflate, eller fest den til en vegg, hvis det er aktuelt.
- Barn under tre år bør helst holdes på avstand fra apparatet, med mindre de er under konstant tilsyn.
- Apparatet må ikke plasseres rett under en stikkontakt i veggen.
- Apparatet skal ikke brukes i nærheten av et badekar, en dusj, en vask eller et badebasseng.
- ADVARSEL: Ikke bruk dette varmeapparatet i små rom når det er mennesker i rommen som ikke er i stand til å forlate rommet alene, med mindre de får konstant tilsyn.
- Påse at det ikke trenger vann inn i apparatet.
- Apparatet må ikke berøres med fuktige hender.
- Påse at ingen gjenstander føres inn i apparatet (f.eks. nåler...).
- Hvis strømledningen er skadet, skal den av sikkerhetsmessige årsaker erstattes av produsenten, dens kundeservice eller av en person med lignende kvalifikasjoner.
- For vedlikehold og regulering, se brukerveiledningen som følger med apparatet.
- **Gjelder land som følger europeisk regelverk (CE) :**
- Barn mellom 3 og 8 år kan kun skru apparatet på eller av, og kun dersom apparatet er plassert eller installert i sin normale bruksposisjon, dersom barnet er under overvåking eller har fått de nødvendige instruksjoner om bruk av apparatet og har forstått de potensielle faremomenter som er knyttet til bruken. Barn mellom 3 og 8 år skal ikke kople til, innstille eller rengjøre apparatet, eller foreta vedlikehold av det.

- **NB:** Visse deler av produktet kan bli veldig varme, og det kan fremkalle brannskader. Vær spesielt forsiktig ved tilstedeværelse av barn eller ømfintlige personer.
- Dette apparatet kan brukes av barn over 8 år og av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner og personer uten erfaring eller de nødvendige kunnskaper, dersom disse personene er under tilstrekkelig overvåking, eller dersom de har fått instruksjoner knyttet til sikker bruk av apparatet, og de har fått forklart eventuelle risikomomenter. Barn skal ikke leke med apparatet. Rengjøring og vedlikehold skal ikke gjøres av barn uten overvåking.
- Fjernkontrollen bruker 1 stk. 3 V knappcellebatteri (CR2032).
- Batterier må settes inn med riktig polaritet, som vist i batterihuset. Batteripolene må ikke kortsluttes.
- Hold apparatet på avstand fra åpne flammer.
- **VIKTIG:** Vi råder deg til å slå av apparatet og koble det fra strømforsyningen når det ikke er i bruk. Hvis apparatet skal settes til oppbevaring over en lengre periode, må batteriene tas ut av fjernkontrollen.
- Sett apparatet i standby-modus og koble det fra strømuttaket før du skifter ut batteriet.
- Følg batteriproduzentens anvisninger ved innsetting av nye batterier.
- Du finner mer informasjon om aktivering av batteriet i brukerveiledningen.

ANBEFALINGER

- Den elektriske installasjonen i rommet, installasjonen og bruken av apparatet skal være i samsvar med de normer som gjelder i ditt land.
- Bruk ikke apparatet i nærheten av brennbare gjenstander eller produkter, og overhold generelt en minimumsavstand på 1 m mellom apparatet og enhver gjenstand (vegg, gardin, sprayflaske, osv.)
- Apparatet skal alltid plasseres på en slik måte at støpselet er tilgjengelig.
- Trekk ikke i ledningen eller i apparatet, spesielt ikke for å frakoble støpselet fra stikkkontakten.
- Apparatet må aldri brukes skrånende eller liggende på siden.
- Dette apparatet er kun beregnet til hjemmebruk. Ved profesjonell bruk, ikke-tilpasset bruk eller bruk som ikke er i overensstemmelse med instruksjonene, frasier fabrikanten seg ethvert ansvar, og garantien vil oppheves.
- Ledningen skal rulles helt ut før enhver bruk.
- Bruk ikke skjøteledning som ikke er tilpasset apparatets effekt.
- Apparatet skal ikke brukes i et rom med mye støv, eller i et lokale som er brannfarlig.
- Ikke kjør apparatet i et rom der temperaturen er over 40 ° eller under -10 °.
- Apparatet må ikke brukes i fuktige lokaler.
- Ikke dekk apparatet til med noe objekt som kan hindre driften, da det kan føre til overoppheting.
- Apparatet må ikke brukes med et skadet eller revet filter. Hvis det er nødvendig, kontakt kundeservice for skifte av filter (HQ/HE81XX).
- Bruk aldri apparatet uten filter, da det kan føre til overoppheting eller brann (HQ/HE81XX).
- Koble fra apparatet og la det bli kaldt før du rydder det bort, eller før enhver vedlikeholdsoperasjon.
- **Garantien oppheves ved skader som skyldes feilbruk.**

IGANGSETTING

Før apparatet tas i bruk første gang, sjekk at spenningen, frekvensen og effekten er i samsvar med den elektriske installasjonen.

Apparatet kan fungere med en ikke-jordet stikkontakt. Det er et apparat i klasse II/(dobbel elektrisk isolering ).

Før du slår på apparatet, må du kontrollere at:

- Apparatet er helt montert som beskrevet i sikkerhetsinstruksjonene og i brukerhåndboken,
- Apparatet er plassert på et vannrett og stabilt underlag,
- Plasseringen av apparatet er som beskrevet i denne veiledningen.
- Luftinntak og uttaksgitter er helt uhindret.

På grunn av tilstedeværelsen av en detektor, slås apparatet av når det skråner eller faller mot bakken.

IKKE PRØV Å TVINGE OSCILLASJON MANUELLT.

• FJERNKONTROLL

Fjernkontrollen bruker 1 x 3V knappcelle CR2032 som følger med.

Ved første bruk, ta den lille plastremmen ut av batterirommet på bunnen av apparatet.

Før å bytte fjernkontrollens batteri, ta dem ut av rommet og plasser inn nye, og sørg for at du legger dem inn med de positive og negative endene på riktig måte som vist i batterirommet.

Ved første gangs bruk kan det midlertidig avgis lukt eller litt røyk. (Dette er helt normalt ved bruk av nye apparater.

Røyken eller lukten opphører etter noen minutter).

VIKTIG: Når apparatet ikke er i bruk, anbefales det å koble det fra.

FEILSØKING

Demonter aldri apparatet på egen hånd. Et apparat som er feilreparert kan utgjøre en risiko for brukeren.

Hvis apparatet ikke fungerer, må du forsikre deg om at det ligger på en flat overflate. Hvis problemet vedvarer, kontakt et godkjent servicesenter.

Bruk ikke apparatet, og kontakt et godkjent serviceverksted dersom:

- apparatet eller ledningen er skadet,
- apparatet ikke fungerer som det skal.

Du finner listen over godkjente servicesentre på det internasjonale TEFAL/ROWENTA-garantikortet

NB: Ved unormal overoppheting, vil sikkerhetsanordningene automatisk stenge av produktet og starte det på nytt i ventemodus når det har kjølt seg ned.

Hvis problemet vedvarer eller forverres, må apparatet tas med til et godkjent servicesenter.

Apparatet er utstyrt med en termisk sikring som slår av enheten i tilfelle feil.

TENK GRØNT!

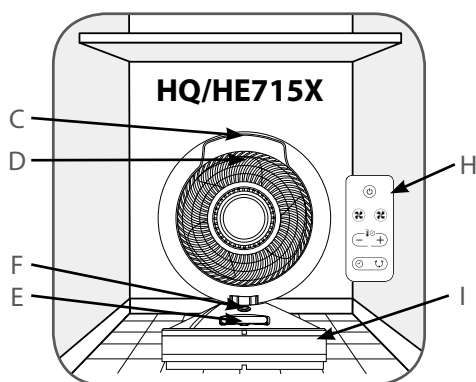
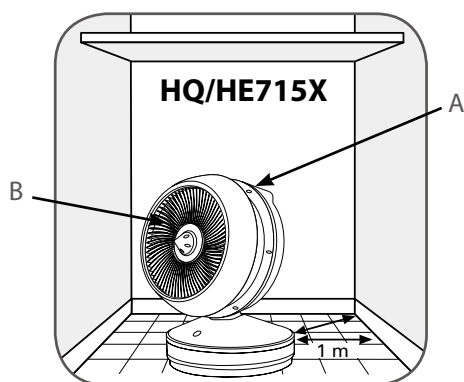
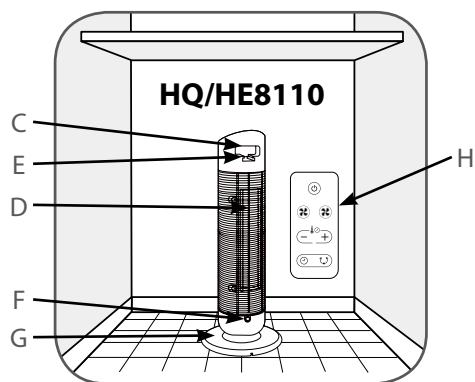
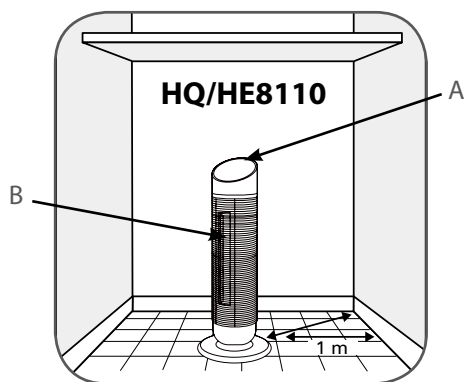


① Apparatet ditt inneholder flere materialer som kan gjenopprettes eller resirkuleres.

➡ Ta det med til et innsamlingssted eller autorisert servicesenter for behandling.

Angående batteriet: Hjelp oss å ta vare på miljøet ved ikke å kaste brukte batterier i søppelet. Ta dem i stedet med til et godkjent innsamlingssted. Batterier må ikke kastes sammen med vanlig husholdningsavfall.

Disse instruksjonene finner du også på vårt nettsted www.tefal.com / www.rowenta.com



- FR**
- A - Tableau de commandes
 - B - Grille de sortie d'air
 - C - Poignée de transport
 - D - Grille d'entrée d'air
 - E - Rangement de télécommande
 - F - Bouton Marche/arrêt
 - G - Base
 - H - Télécommande
 - I - Base Oscillante

- NL**
- A - Bedieningspaneel
 - B - Luchtafvoerrooster
 - C - Draaggreep
 - D - Luchtinlaatrooster
 - E - Opbergvak voor afstandsbediening
 - F - AAN/UIT-schakelaar
 - G - Voetstuk
 - H - Afstandsbediening
 - I - Oscillatievoet

- IT**
- A - Pannello di controllo
 - B - Griglia di uscita d'aria
 - C - Impugnatura di trasporto
 - D - Griglia di ingresso dell'aria
 - E - Alloggio per telecomando
 - F - Pulsante di accensione/spegnimento
 - G - Base
 - H - Telecomando
 - I - Base di oscillazione

- EN**
- A - Control panel
 - B - Air outlet grill
 - C - Carrying handle
 - D - Air intake grill
 - E - Remote control slot
 - F - ON / OFF switch
 - G - Base
 - H - Remote control
 - I - Oscillating base

- ES**
- A - Panel de control
 - B - Rejilla de salida de aire
 - C - Asa de transporte
 - D - Rejilla de entrada de aire
 - E - Ranura del mando a distancia
 - F - Interruptor ENCENDER / APAGAR
 - G - Base
 - H - Mando a distancia
 - I - Base oscilante

- RO**
- A - Panou de control
 - B - Grilă de evacuare a aerului
 - C - Mâner de transport
 - D - Grilă de admisie a aerului
 - E - Fantă pentru telecomandă
 - F - Întrerupător ON/OFF (pornit/oprit)
 - G - Bază
 - H - Telecomandă
 - I - Bază de oscilație

- DE**
- A - Bedienfeld
 - B - Luftauslassgitter
 - C - Transportgriff
 - D - Lufteinlassgitter
 - E - Platz für die Fernbedienung
 - F - Ein/Aus-Schalter
 - G - Sockel
 - H - Fernbedienung
 - I - Oszillationsbasis

- PT**
- A - Painel de controlo
 - B - Grelha de saída do ar
 - C - Pega de transporte
 - D - Grelha de entrada do ar
 - E - Compartimento do comando
 - F - Interruptor de ligar/desligar
 - G - Base
 - H - Comando
 - I - Base de oscilação

BG A - Контролен панел
B - Решетка за изходящия въздух
C - Ръкохватка за пренасяне
D - Решетка за засмуквания въздух
E - Прорез за дистанционното управление
F - Ключ за ВКЛ / ИЗКЛ
G - Основа
H - Дистанционно управление
I - Осцилираща основа

HR A - Upravljačka ploča
B - Rešetka za izlaz zraka
C - Ručka za prenošenje
D - Rešetka za ulaz zraka
E - Otvor za daljinski upravljač
F - Prekidač za uključivanje/isključivanje
G - Kućište
H - Daljinski upravljač
I - Kućište za oscilaciju

RU A - Панель управления
B - Решетка выхода воздуха
C - Ручка для переноски
D - Воздухозаборная решетка
E - Отсек для хранения пульта ДУ
F - Выключатель
G - Основание
H - Пульс Дистанционного управления
I - Вращающаяся основа

EL A - Πίνακας ελέγχου
B - Πλέγμα εξόδου αέρα
C - Χειρολαβή
D - Γρίλια εισόδου αέρα
E - Υποδοχή τηλεχειριστηρίου
F - Διακόπτης ON / OFF
G - Βάση
H - Τηλεχειριστήριο
I - Βάση ταλάντωσης

PL A - Panel sterowania
B - Krata wylotu powietrza
C - Uchwyt transportowy
D - Krata wlotu powietrza
E - Szczelina pilota
F - Przełącznik ON / OFF
G - Podstawa
H - Pilot
I - Baza tałάντωσης

ET A - Juhtpaneel
B - Õhu väljavoolu võre
C - Käepide
D - Õhu sissevoolu võre
E - Kaugjuhtimispidli ava
F - Toitelüliti (ON/OFF)
G - Alus
H - Kaugjuhtimispult
I - Pöörlemiseefekti alus

LT A - Valdymo skydelis
B - Oro išleidimo anga
C - Priešimui skirta rankena
D - Oro įsiurbimo angos grotelės
E - Anga nuotolinio valdymo pulteliui
F - įjungimo / išjungimo jungiklis
G - Pagrindas
H - Nuotolinio valdymo pultelis
I - Svyruojantis pagrindas

LV A - Vadības pults
B - Gaisa izplūdes aizsargrestes
C - Rokturis
D - Gaisa ieplūdes aizsargrestes
E - Tālvadības pults
F - ON/OFF (ieslēgšanas/izslēgšanas) slēdzis
G - Pamatne
H - Tālvadības pults
I - Oscilācijas galvas pamatne

TR A - Kontrol paneli
B - Hava çıkışı izgarası
C - Taşıma kulbu
D - Hava girişi izgarası
E - Uzaktan kumanda yuvası
F - AÇMA / KAPATMA anahtarı
G - Taban
H - Uzaktan kumanda
I - Salınım tabanı

SL A - Nadzorna plošča
B - Rešetke za odvod zraka
C - Ročaj
D - Rešetka za dovod zraka
E - Odprtina za daljinski upravljalnik
F - Stikalo za VKLOP/IZKLOP
G - Podnožje
H - Daljinski upravljalnik
I - Podloga za oscilacijo

SR A - Kontrolna tabla
B - Rešetka za izlaz vazduha
C - Ručka za nošenje
D - Rešetka za ulaz vazduha
E - Otvor za daljinski upravljač
F - Prekidač za uključivanje/isključivanje
G - Kućište
H - Daljinski upravljač
I - Kućište za oscilaciju

BS A - Kontrolna ploča
B - Rešetka za izlaz zraka
C - Drška za prenošenje
D - Rešetka za ulaz zraka
E - Otvor za daljinski upravljač
F - Prekidač za uključivanje/isključivanje
G - Kućište
H - Daljinski upravljač
I - Kućište za oscilaciju

CS A - Ovládací panel
B - Mřížka na výstupu vzduchu
C - Manipulační rukojet
D - Mřížka na přívodu vzduchu
E - Zástrčka dálkového ovládání
F - hlavní vypínač ZAP/VYP
G - Základna
H - Dálkové ovládání
I - Oscilační základna

SK A - Ovládací panel
B - Mriežka na výstup vzduchu
C - Rukoväť na prenášanie
D - Mriežka na nasávanie vzduchu
E - Zásuvka diaľkového ovládača
F - spínač ZAP / VYP
G - Základňa
H - Diaľkový ovládač
I - Oscilační základna

HU A - Vezérlőpanel
B - Léghimeneti rács
C - Segédfogantyú
D - Légbemeneti rács
E - Távirányító nyílás
F - ON/OFF kapcsoló
G - Alap
H - Távirányító
I - Forgó alap

SV A - Kontrollpanel
B - Galler för luftutsläpp
C - Bärhandtag
D - Galler för luftintag
E - Fack för fjärrkontroll
F - PÅ/AV-knapp
G - Basenhet
H - Fjärrkontroll
I - Oscillerande bas

DA A - Betjeningspanel
B - Luftudtag
C - Bærehåndtag
D - Luftindtag
E - Plads til fjernbetjening
F - Tænd/sluk-knap
G - Fod
H - Fjernbetjening
I - Drejefod

FI A - Käyttöpaneeli
B - Ilmanulostuloritilä
C - Kantokahva
D - Ilmanottoritiä
E - Kaukosäätimen paikka
F - Virtakytkin
G - Jalusta
H - Kaukosäädin
I - Kääntilyjalusta

NO A - Kontrollpanel
B - Luftuttak grill
C - Bærehåndtak
D - Luftinntaksgitter
E - Fjernkontrollspor
F - PÅ / AV bryter
G - Base
H - Fjernkontroll
I - Svingsningsbase

1	Directive 206/2012 Ecodesign Performance Model reference : HQ/HE8110F0 HQ/HE7152F0				
2	Description	Symbol	Value		Unit
			HQ/HE8110F0	HQ/HE7152F0	
3	Maximum fan flow rate	F	3	11	m³/ min
4	Fan power input	P	33,7	60	W
5	Service value (rating plate value)	SV	0,09	0,18	(m³/min)/W
6	Standby power consumption	P SB	0,43	0,8	W
7	Fan sound power level	L WA	57	64	dB(A)
8	Maximum air velocity *	C	2,25	3	Meters/sec
9	Measurement standard for Service Value	IEC 60879			
10	Contact details for obtaining more information	GROUPE SEB – ZI Montplaisir – Rue du Champ de Courses – 38780 Pont-Evêque www.rowenta.com www.tefal.com			

*Method used for Max air velocity : measuring the speed at 1m of the wheel axis.

FR

- 3 - Débit d'air maximal
- 4 - Puissance électrique
- 5 - Efficacité énergétique
- 6 - Consommation en état de veille
- 7 - Niveau de puissance acoustique du ventilateur
- 8 - Vitesse d'air maximale
- 9 - Norme de mesures de la valeur de service
- 10 - Pour plus d'informations, contactez

ES

- 3 - Caudal de aire máximo
- 4 - Potencia eléctrica
- 5 - Eficacia energética
- 6 - Consumo en estado de espera
- 7 - Nivel de potencia acústica del ventilador
- 8 - Velocidad de aire máxima
- 9 - Norma de las mediciones del valor de servicio
- 10 - Para más información, póngase en contacto con

RO

- 3 - Flux de aer maxim
- 4 - Putere electrică
- 5 - Eficiență energetică
- 6 - Consum de energie în modul de așteptare
- 7 - Nivelul puterii acustice a ventilatorului
- 8 - Viteza maximă a aerului
- 9 - Standard de măsurare pentru valoarea de uz
- 10 - Pentru informații suplimentare, contactați

DE

- 3 - Maximaler Luftdurchsatz
- 4 - Elektrische Leistung
- 5 - Energieeffizienz
- 6 - Standby-Stromverbrauch
- 7 - Schalleistung des Ventilators
- 8 - Maximale Geschwindigkeit des Luftstroms
- 9 - Messnorm für die Ermittlung des Serviceverhältnisses
- 10 - Für weitere Informationen wenden Sie sich an

PT

- 3 - Débito de ar máximo
- 4 - Potência elétrica
- 5 - Eficiência energética
- 6 - Consumo energético em modo poupança de energia
- 7 - Nivel de potência acústica do ventilador
- 8 - Velocidade máxima do ar
- 9 - Norma de medição do valor de serviço
- 10 - Para mais informações, contacte

BG

- 3 - Максимален поток на въздуха
- 4 - Захранваща мощност
- 5 - Енергийна ефективност
- 6 - Консумация в изчакване
- 7 - Ниво на мощност на звука на вентилатора
- 8 - Максимална скорост на въздуха
- 9 - Норма за измерване на сервисната стойност
- 10 - За повече информация, свържете се с

NL

- 3 - Maximaal luchtdebiet
- 4 - Elektrisch vermogen
- 5 - Energie-efficiëntie
- 6 - Verbruik in sluimerstand
- 7 - Akoestisch vermogen van de ventilator
- 8 - Maximale lichtsnelheid
- 9 - Meetnorm voor servicewaarde
- 10 - Voor meer informatie, neem contact op met

IT

- 3 - Flusso aria massimo
- 4 - Potenza elettrica
- 5 - Efficacia energetica
- 6 - Consumo in stand-by
- 7 - Livello di potenza acustica del ventilatore
- 8 - Velocità massima dell'aria
- 9 - Norma misure valore servizio
- 10 - Per ulteriori informazioni, rivolgersi a

HR

- 3 - Maksimalni protok zraka
- 4 - Snaga električne energije
- 5 - Energetska učinkovitost
- 6 - Potrošnja u pripravnom stanju
- 7 - Razina buke ventilatora
- 8 - Maksimalna brzina zraka
- 9 - Norma za mjerenje vrijednosti usluge
- 10 - Za više informacija obratite se

- RU**
- 3 - Максимальный расход вентилятора
 - 4 - Потребляемая мощность вентилятора
 - 5 - Сервисное значение (значение с паспортной таблички)
 - 6 - энергопотребление в режиме ожидания
 - 7 - Уровень звуковой мощности вентилятора
 - 8 - Максимальная скорость воздуха *
 - 9 - Стандарт измерения для ценности обслуживания
 - 10 - Контактные данные для получения дополнительной информации

- EL**
- 3 - Μέγιστη ροή αέρα
 - 4 - Ηλεκτρική ισχύς
 - 5 - Ενεργειακή απόδοση
 - 6 - Κατανάλωση σε κατάσταση αναμονής
 - 7 - Επίπεδο ακουστικής ισχύος του ανεμιστήρα
 - 8 - Μέγιστη ταχύτητα αέρα
 - 9 - Πρότυπο μέτρησης της τιμής χρήσης
 - 10 - Για περισσότερες πληροφορίες, επικοινωνήστε με

- PL**
- 3 - Maksymalny przepływ powietrza
 - 4 - Moc elektryczna
 - 5 - Wydajność energetyczna
 - 6 - Zużycie prądu w stanie spoczynku
 - 7 - Poziom mocy akustycznej wentylatora
 - 8 - Maksymalna prędkość powietrza
 - 9 - Norma pomiaru wartości serwisowej
 - 10 - Aby uzyskać więcej informacji, należy skontaktować się z

- ET**
- 3 - Maksimaalne ventilaatorikiirus
 - 4 - Elektrivõimsus
 - 5 - Energiatõhusus
 - 6 - Enegiatarve ooterežiimis
 - 7 - Ventilaatori müratase
 - 8 - Maksimaalne õhu kiirus
 - 9 - Energiatõhususe mõõtmise standard
 - 10 - Lisainformatsiooni saamiseks võtke ühendust

- LT**
- 3 - Didžiausias oro srautas
 - 4 - Elektros galia
 - 5 - Energijos vartojimo efektyvumas
 - 6 - Suvartojimas, kai jungtas laukimo režimas
 - 7 - Ventiliatoriaus akustinės galios lygis
 - 8 - Didžiausias oro greitis
 - 9 - Prižiūros vertių matavimo standartai
 - 10 - Jei norite gauti daugiau informacijos, susisiekite su

- LV**
- 3 - Maksimālā gaisa plūsma
 - 4 - Elektriskā jauda
 - 5 - Enerģijas efektivitāte
 - 6 - Patēriņš snaudas režīmā
 - 7 - Ventilatora akustiskās jaudas līmenis
 - 8 - Maksimālais gaisa ātrums
 - 9 - Enerģijas efektivitātes mērījuma standarts
 - 10 - Vairāk informācijas uzziņiet

- TR**
- 3 - Maksimal fan akışı
 - 4 - Elektrik gücü
 - 5 - Enerji verimliliği
 - 6 - Bekleme durumunda elektrik tüketimi
 - 7 - Fan ses seviyesi
 - 8 - Maksimal hava hızı
 - 9 - Servis değeri ölçüm normları
 - 10 - Daha fazla bilgi için

- SL**
- 3 - Največji pretok zraka
 - 4 - Izhodna moč
 - 5 - Energetska učinkovitost
 - 6 - Poraba v stanju pripravljenosti
 - 7 - Raven hrupa ventilatorja
 - 8 - Največja hitrost zraka
 - 9 - Standard za merjenje energetske učinkovitosti
 - 10 - Kontakt za več informacij

- SR**
- 3 - Maksimalni protokol vazduha
 - 4 - Ulazna snaga ventilatora
 - 5 - Energetska efikasnost
 - 6 - Potrošnja struje u stanju pripravnosti
 - 7 - Nivo jačine zvuka ventilatora
 - 8 - Maks. brzina vazduha
 - 9 - Merni standard energetske efikasnosti
 - 10 - Kontakt detalji za više informacija

- BS**
- 3 - Maksimalni protokol zraka
 - 4 - Ulazna snaga ventilatora
 - 5 - Energetska efikasnost
 - 6 - Potrošnja struje u stanju pripravnosti
 - 7 - Nivo jačine zvuka ventilatora
 - 8 - Maks. brzina zraka
 - 9 - Mjerni standard energetske efikasnosti
 - 10 - Kontakt podaci za više informacija

- CS**
- 3 - Maximální proudění vzduchu
 - 4 - Příkon
 - 5 - Energetická účinnost
 - 6 - Spotřeba v pohotovostním režimu (standby)
 - 7 - Hladina zvukového výkonu
 - 8 - Maximální rychlost vzduchu
 - 9 - Normy pro měření energetické účinnosti
 - 10 - Pro podrobnější informace kontaktujte

- SK**
- 3 - Maximálne prúdenie vzduchu
 - 4 - Elektrický výkon
 - 5 - Energetická účinnosť
 - 6 - Spotreba v režime spánku
 - 7 - Hladina akustického výkonu ventilátora
 - 8 - Maximálna rýchlosť vzduchu
 - 9 - Štandardná miera prevádzkovej hodnoty
 - 10 - Kontaktné údaje pre ďalšie informácie

- HU**
- 3 - Maximális légtömegáram
 - 4 - Bemeneti elektromos teljesítmény
 - 5 - Üzemelési hatékonyság
 - 6 - Fogyasztás készenléti állapotban
 - 7 - A ventilátor hangereje
 - 8 - Maximális légáramlási sebesség
 - 9 - Az üzemértékmérés szabványa
 - 10 - További információk az alábbi címenek érhetőek el

- SV**
- 3 - Maximalt luftflöde
 - 4 - Elektrisk effekt
 - 5 - Energieffektivitet
 - 6 - Strömförbrukning i standby-läge
 - 7 - Fläktens ljudeffektivitet
 - 8 - Max. lufthastighet
 - 9 - Måttstandard för driftsvärde
 - 10 - För mer information, kontakta

- DA**
- 3 - Maksimalt luftflow
 - 4 - Elektrisk udgangseffekt
 - 5 - Energieffektivitet
 - 6 - Forbrug i standbytilstand
 - 7 - Ventilatorens lydeffektniveau
 - 8 - Maksimal lufthastighed
 - 9 - Målestandard for energieffektivitet
 - 10 - For yderligere oplysninger henvises der til

- FI**
- 3 - Suurin ilmavirtaus
 - 4 - Teho
 - 5 - Energiatohokkuus
 - 6 - Tehonkulutus valmiustilassa
 - 7 - Tuulettimen äänitehotaso
 - 8 - Suurin ilmannopeus
 - 9 - Käyttöarvon mittausstandardi
 - 10 - Lisätietoa saat seuraavista osoitteista

- NO**
- 3 - Maks. luftmengde
 - 4 - Elektrisk effekt
 - 5 - Energisk effektivitet
 - 6 - Forbruk på pause
 - 7 - Viftens støynivå
 - 8 - Maks. lufthastighet
 - 9 - Målestandard for servieverdi
 - 10 - For ytterligere informasjon, kontakt